Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 8 Bern, 25. Februar 1971

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Ordre du roi!

«Sire, le dîner est servi»... Combien de fois cette petite phrase a-t-elle été prononcée à la cour des rois de France? Et ce siècle était déjà né depuis longtemps quand l'hôtelier, parodiant les serviteurs du roi, s'enquérait encore de savoir, à la troisième personne (noblesse oblige!), si «Monsieur avait passé une bonne nuit». Aujourd'hui, alors que l'hôtellerie et le tourisme adoptent des méthodes industrielles de travail et qu'ils commencent à concevoir, à traiter et à vendre un véritable «produit» au sens où l'entendent les techniques modernes, il serait facile et simpliste de voir dans cette mentalité un certain désintérêt et un manque de respect pour le sens de l'accueil, la notion du service ou la personnalisation de l'hospitalité. Il n'en est heureusement rien, sinon dans la forme, du moins dans le fond, et les principes fondamentaux qui ont régi toute notre profession, du bon temps de la reine Berthe jusqu'à nos jours, *cherchent toujours à combler le même dessein: la satisfaction de nos hôtes.* Même si celle-ci, en cet an de grâce 1971, recèle d'autres exigences.

Certes, l'on a commis, au fil des ans, de nombreuses bévues au nom du sacro-saint principe «Le client est roi», tout particulièrement à l'encontre du personnel et de son organisation. C'est ce qui fait s'insurger – à juste titre d'ailleurs – un élève de l'école hôtelière, collaborateur de «La Marmite», qui n'hésite pas à accuser ceux qui président aux destinées de notre hôtellerie et leur génération de n'avoir pas prévu l'évolution des techniques. Dans sa contestation enthousiaste, il mélange pourtant quelque peu deux problèmes essentiels qui ne peuvent et ne devraient être traités et résolus que dans le cadre d'une réelle politique d'entreprise, c'est-à-dire englobant d'une part l'organisation du travail et d'autre part la commercialisation des prestations hôtelières. Il s'agit en effet des relations humaines internes, qui font aussi largement appel à la psychologie du personnel, et du marketing appliqué au tourisme. Si nous ne reviendrons pas aujourd'hui sur le premier problème – pour l'avoir déjà maintes fois évoqué –, il est peut-être utile de considérer le principe, toujours valable, en vertu duquel «le client est roi», dans l'optique du marketing.

Aujourd'hui, en effet, plus que jamais, ce vieil adage doit rester au centre de nos préoccupations, mais son application doit s'insérer harmonieusement dans une sorte de philosophie du travail qui consiste à adapter nos services et nos méthodes aux goûts du public et à rechercher, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'hôtel, tous les moyens et toutes les informations nécessaires capables d'en assurer une promotion efficace. Cette attitude répond donc immédiatement aux objections d'ordre social et psychologique auxquelles notre jeune «confrère» faisait allusion, tant il est vrai que toute politique dynamique ne peut se concevoir sans le concours et la collaboration active d'employés avant plaisir et intérêt au travail.

Le client est roi, et le restera aussi longtemps que l'on voudra bien admettre que c'est lui qui émet ses désirs et que c'est à nous qu'incombe le devoir de les satisfaire. S'inspirer de ce principe, ce n'est rien d'autre qu'accepter d'introduire le marketing dans sa politique de vente. Et l'hôtellerie, comme n'importe quel autre secteur commercial, travaille en fonction non de ses propres idées, mais bien en fonction de celles des autres. L'information et la propagande sous toutes leurs formes se chargent, elles, d'éduquer, de former les goûts, de diriger certaines tendances. Mais la définition des besoins détermine le «produit» à fabriquer, à offrir et surtout à vendre.

Ainsi notre hôte, consommateur de tourisme à part entière, devient un roi, non parce qu'il a tous les droits, mais simplement parce que nous sommes à son service et qu'il n'est en aucun cas au nôtre. Une nuance intéressante dont chacun aurait intérêt à conserver le sens! Comment s'intéresser à ses désirs, voire à ses exigences? En adaptant la doctrine et les méthodes du marketing à l'offre touristique; cela suppose une étude du marché, la connaissance exacte de toutes les prestations hôtelières, enfin leur commercialisation et leur promotion. L'hôtellerie, en tant qu'entreprise de services, n'a plus rien à voir, dans cette phase décisive de sa politique dynamique, avec la littérature et le folklore. Elle est l'un des éléments essentiels de l'offre touristique, quelle que soit la nature du voyage ou du séjour. Cette théorie est uniquement fondée sur la logique, le bon sens et une réalité permanente: la loi de l'offre et de la demande. Serait-elle issue d'un décret... royal qu'il ne faudrait donc guère s'en étonner!

L'interdépendance et la complémentarité du tourisme moderne et des nouvelles techniques de marketing n'apparaissent pas toujours au premier abord. Et pourtant les hôteliers – ayant à cœur d'adapter sans cesse leur offre au marché – qui sont restés fidèles au principe «le client au roi» font un peu du marketing sans le savoir, comme M. Jourdain faisait de la prose. Le progrès technique engendre ainsi de temps en temps des vocables étranges... Qui semblent aux antipodes de la tradition. Alors qu'ils ne cachent que des méthodes améliorées, de nature à assurer l'avenir, face au phénomène croissant du tourisme. Détrôner le client-roi? Ce serait renier la meilleure de nos traditions et refuser une technique nouvelle, le marketing.

Dans le royaume moderne de l'hôtellerie, le client doit rester un roi et l'employé d'hôtel un sujet... en or! Sans oublier que tous sont des hommes et qu'ils doivent être traités comme tels, en fonction de leur propre satisfaction puisque celle-ci – on le sait – finit par servir l'intérêt général. Ordre du roi!

Versorgungskrise?

«Fleischliches»

Die Versorgung der Hotellerie mit Rindfleisch-Spezialstücken – dem von der Gästeschaft begehrtesten à-la-minute-Fleisch – ist in den letzten Monaten durch erhebliche Drosselung der Importe ernsthaft gefährdet worden. Nachstehend werden die Situation auf dem Schweizerischen Schlachtviehmarkt skizziert und die berechtigten Anliegen der Hotellerie (ausreichende Versorgung zu angemessenen Preisen) begründet. Es muss vermieden werden, dass die künstliche Verteuerung der Fleischpreise den Kostenauftrieb in der Hotellerie beschleunigt.

Im Jahre 1970 ist die Inlandproduktion von grossem Schlachtvieh stark gestiegen. Während bis November lediglich 5 Prozent mehr Kühe und Rinder geschlachtet wurden, erhöhten sich die Schlachtungen allein im November um rund 28 Prozent. Die Vermarktung des beträchtlichen Ueberschusses an Bankfleisch und Verarbeitungsfleisch drohte die vom Bundesrat auf den 1. Juni 1970 bewilligte Erhöhung der Richtpreise für grosses Schlachtvieh um 7 Prozent zu torpedieren. Es ist deshalb verständlich, dass die Schweizerische Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung (GSF) nach Mitteln und Wegen sucht, das überschüssige Fleisch zu möglichst hohen Preisen abzusetzen.

Künstliche Verteuerung

Wie man sich das vorstellt, geht aus einem Bericht des Direktors der GSF hervor:

«Der Absatz des zunehmenden Angebotes an Bankvieh 1a-Qualität zu höheren Produzentenpreisen als bisher lässt sich vermutlich nur dann einigermassen schlank bewerkstelligen, wenn die Einfuhr von Nierstücken im Vergleich zu den Jahren 1969 und 1970 erheblich vermindert wird. Wir vermuten, dass die Nierstückimporte in der Grössenordnung von etwa einem Viertel allenfalls bis zur Hälfte reduziert werden müssen, wenn das zunehmende Angebot an Qualitätsschlachtvieh zu den der Landwirtschaft in Aussicht gestellten neuen Richtpreisen abgesetzt werden soll».

Von einer – marktkonformen – Drosselung der Rindfleischproduktion selbst ist leider nicht die Rede. Die künstliche Verknappung der Spezialfleischstücke soll den gewünschten Absatz und die gewünschten Preise verwirklichen. Falls diese Pläne realisiert werden, ist die Hotellerie – die Aufwendungen für Fleisch belaufen sich auf durchschnittlich 40 Prozent der Küchenkosten – direkt betroffen.

Neuregelung der Nierstückimporte

Die Forderung der Schweizerischen Hotellerie auf angemessene und günstige Versorgung mit den am meisten verlangten Spezialfleischstücken wurde bereits 1952 angemeldet und seitdem – in durchwegs befriedigender Weise – auch erfüllt. Der Jahresverbrauch der Hotellerie beziffert sich auf rund 2000 Tonnen Nierstücke (zirka 15 Prozent des jährlichen Importkontingentes) und rechtfertigt es sicherlich, als Grossverbraucher einige Wünsche anzumelden.

Die Ende Januar 1971 im Entwurf vorgelegte neue Schlachtvieh- und Fleischverordnung der Abteilung für Landwirtschaft (Eidg. Volkswirtschaftsdepartement) gefährdet nun in erheblichem Mass die Versorgung der Hotellerie (insbesondere auch der Saisonhotellerie). Der Entwurf sieht nämlich die Vergabe von Einzelkontingenten für die Metzgerschaft vor (anstelle des bisherigen Gruppenkontingents für die Metzgerschaft) und entzieht damit der Viehbörse die Manipulationsmasse, die besonders für die Versorgung der Saisonhotellerie dient. Auch eventuelle Zusatzkontingente, die von der Abteilung für Landwirtschaft bei unvorhergesehenem Bedarf bisher erhältlich gemacht werden konnten, sollen – gemäss Entwurf – in Zukunft dahinfallen.

Sofern tatsächlich – wie vorgesehen – Einzelkontingente das bisherige Gruppenkontingent ablösen sollen, fordert das Schweizerische Gastgewerbe

- ein zweckgebundenes Sonderkontingent in Höhe von 15 Prozent (2000 Tonnen) der jährlichen Gesamtimporte an Nierstücken sowie
- die Gewährleistung, dass dieses Kontingent auch tatsächlich an das Gastgewerbe und nicht an den Detailkunden verteilt wird.

Es ist in keiner Weise daran gedacht, die Handels- und Verarbeitungsfunktion des Metzgers anzutasten. Es soll lediglich eine zuverlässige Belieferung des Gastgewerbes sichergestellt werden. Schliesslich kann «das Huhn, das noch goldene Eier legt» (so Bundesrat Schaffner am 8. Mai 1968 über die Hotellerie) nicht kaltlächelnd geschlachtet werden. PK

Aus dem Inhalt

Das Interview
Wir haben Harry Schraemli über seine Bibliothek ausgefragt 3

Le tourisme suisse en 1970
Malgré la concurrence internationale, notre pays enregistre un développement accéléré de son tourisme: 34 millions de nuitées hôtelières en 1970 3

Wettlauf zwischen Bahn und Flugzeug
Intercity-Netz der Deutschen Bundesbahn verbessert die Verbindung zwischen den grossen Städten 4

Interessantes Projekt
Die Dolderbahn-Aktiengesellschaft stellt das neue Waldhaus-Dolder vor 6

Das Geschäft mit der Sonne
Rosinen aus dem Buch von Martin Ungerer «Geld in neuen Taschen» 9

Fernöstliches Kaleidoskop
Vielfältige Bemühungen zur Förderung des Tourismus im Fernen Osten 10

Munich 1972
En prévision des XXes Jeux olympiques d'été, une préparation intensive et des chiffres qui font rêver... 11

Information, presse et tourisme
L'essentiel d'un vaste exposé sur le problème de l'information dans une entreprise touristique 12

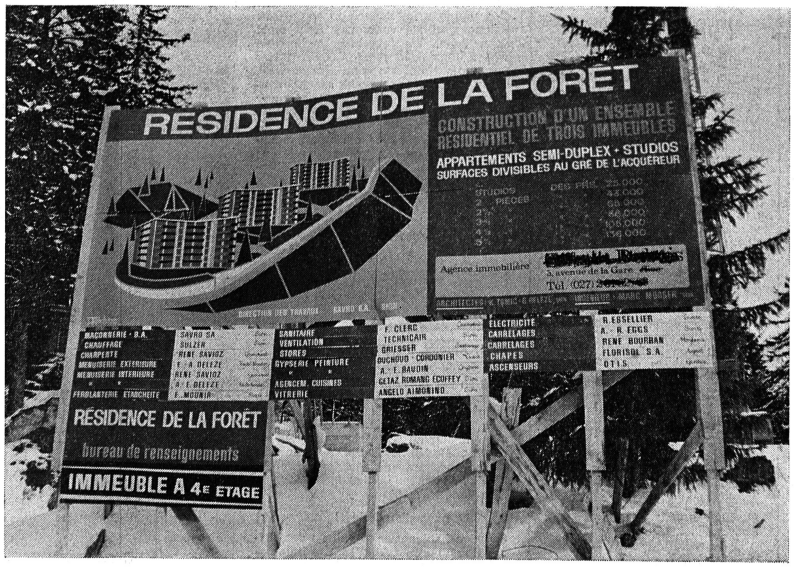
Tourismus im Schwarzen Erdteil
Südafrika – eine Konkurrenz der europäischen Ferienländer 13

Le défit américain...
... ou l'implantation des chaînes hôtelières américaines en Europe 14

Rolls Royce
RR, deux lettres qui défrayent l'actualité de l'automobile et de l'aviation 15

Gastliche Ostschweiz 16

Bei den Antipoden
Neuseeland erkennt die Bedeutung des Tourismus 17



Geld in neuen Taschen – das ist der Titel der Reportage auf Seite 9 dieser HOTEL-REVUE. «Geld in neuen Taschen» ist zugleich die richtige Bezeichnung für den boomartigen Bau von Eigentums-Ferienappartements in unseren Kurorten. Das natürliche Panorama der Bergwelt wird dabei ersetzt durch die Silhouette von Baugerüsten, Kranen, mehr oder weniger gelungenen Bauten und von marktschreierischen Reklametafeln. (Photo HOTEL-REVUE)

New York vaut bien un voyage

Du 29 au 31 mars 1971, l'European Travel Commission organise «l'ETC Conventions and Incentive Travel Mart» à l'Hotel Biltmore à New-York. Cette manifestation permet des contracts directs et la conclusion d'affaires dans le domaine des «Incentive tours» et congrès.

Les organisateurs attendent une participation américaine de quelque 100 professionnels, dont les représentants de maisons renommées. Les participants suisses qui veulent «faire des affaires», doivent être en mesure de discuter en détail les questions pratiques d'organisation, de frais, de prestations.

Avis aux intéressés:

L'Office national suisse du tourisme a réservé 3 stands pour les discussions entre les participants suisses et leurs interlocuteurs américains. Ceux que cela intéresse peuvent louer d'autres stands (tant qu'il y en aura à disposition) au prix de 100 dollars. Les demandes doivent être adressées immédiatement à l'agence de l'ONST à New-York. Les frais d'inscription sont fixés comme suit: un stand et un participant, 100 dollars et 70 dollars pour chaque participant supplémentaire. Une copie de l'inscription devrait être adressée au siège central de l'ONST à Zurich, à titre d'orientation.

Il n'est pas prévu de voyage collectif. Les chambres doivent être réservées directement à l'Hotel Biltmore, Madison Avenue at 43rd Street, New-York N. Y. 10017. Le prix d'une chambre à un lit est de 24 dollars et celui d'une chambre à deux lits de 30 dollars, sans service ni taxe.

Pour tous renseignements s'adresser à l'ONST à Zurich (M. J. P. Enzen) ou à l'agence de l'ONST à New-York.

Le premier jour, les participants venus d'Europe pourront discuter entre eux et se faire conseiller sur la meilleure manière d'établir le contact avec les organisateurs américains. Les conversations d'affaires proprement dites auront lieu les 2ème et 3ème jours, surtout en Workshops.

Le «Travel Mark» est une excellente occasion de s'assurer la clientèle américaine. Cependant, seuls les participants très bien préparés peuvent espérer avoir du succès.

New York ist eine Reise wert

Vom 29. bis 31. März 1971 führt die European Travel Commission im Hotel Biltmore in New York den «ETC Conventions and Incentive Travel Mart» durch. Diese Veranstaltung gilt direkten Kontakten und dem Abschluss von Geschäften auf den Gebieten von «Icentive tours» und Kongressen.

Die Organisatoren erwarten eine amerikanische Beteiligung von etwa hundert Berufsleuten, darunter Vertreter renommierter Firmen. Schweizer Teilnehmer, die «ins Geschäft kommen wollen», müssen in der Lage sein, praktische Fragen (Organisation, Kosten, Leistungen, usw.) im Detail zu diskutieren. Die Schweizerische Verkehrszentrale hat drei Stände für die Besprechung zwischen den schweizerischen Teilnehmern und ihren amerikanischen Gesprächspartnern gemietet. Interessenten können weitere Stände (solange Vorrat) zum Preise von 100 Dollar mieten. Anfragen sind direkt an die SVZ-Agentur in New York zu richten. Die Einschreibegebühr beträgt für einen Stand mit einem Teilnehmer 100 Dollar, für jeden zusätzlichen Teilnehmer 70 Dollar. Dem SVZ-Hauptsitz in Zürich ist mit einer Kopie Kenntnis von der Anmeldung zu geben. Es ist keine Kollektivreise vorgesehen. Zimmerreservationen sind direkt an das Hotel Biltmore, Madison Avenue at 43rd Street, New York, N. Y. 10 017 zu richten. Einzelzimmer 24 Dollar, Doppelzimmer 30 Dollar, ohne Service und Taxen. Auskünfte: SVZ Zürich, Herr Enzen oder SVZ-Agentur New York.

Am ersten Tag werden die Teilnehmer aus Europa unter sich diskutieren und beraten, wie der Kontakt mit den amerikanischen Veranstaltern am besten hergestellt werden kann. Am zweiten und dritten Tag finden die eigentlichen Verkaufsgespräche, vorwiegend in Workshops, statt.

Der Travel Mart ist eine gute Gelegenheit, um Kundschaft aus den USA zu gewinnen. Mit Erfolg dürfen aber nur sehr gut vorbereitete Teilnehmer rechnen.

Anfragen immer beantworten!

Bei der Geschäftsstelle treffen immer wieder Beschwerdebriefe betreffend unbeantwortete Anfragen an Hotels ein. Es kommt vor, dass dem Zimmersuchenden nicht einmal dann eine Antwort zukommt, wenn das Rückporto beiliegt.
Der Dienst am Kunden muss mit der Behandlung seiner Anfrage beginnen. Wer Briefe und Karten unbeantwortet in den Papierkorb wirft, der wirft jedesmal ein wenig vom guten Ruf des Hauses weg, selbst wenn es im Moment überfüllt sein sollte.

Wer ist kreditwürdig?

Die WATA (World Association of Travel Agencies) beabsichtigt ein Informationszentrum zu errichten, das über die Zahlungsfähigkeit und die Kreditwürdigkeit von Reiseunternehmungen Auskunft geben soll. Wie der Generalsekretär der Organisation mitteilte, geraten WATA-Mitglieder selten in finanzielle Schwierigkeiten, hingegen sei dies öfters der Fall bei Reiseunternehmungen, mit welchen WATA-Agenten zusammenarbeiten. Das Gesuch der WATA um Mitbenutzung des Informationssystems der International Air Transport Association (IATA) wurde allerdings abgelehnt, so dass sie ein eigenes Netz aufbauen müsste.
Es ist ausserdem vorgesehen, einen Garantiefonds von 100 000 bis 150 000 Franken für die Mitglieder zu errichten. Die Generalversammlung der WATA wird im Oktober in Helsinki stattfinden.

Aktion «Rationalisierung»

Am Anfang stand das Wort, nun folgt die Tat!

Nach der Fülle an Informationen über Möglichkeiten der Rationalisierung anlässlich der Arbeitstagung SHV/FIF vom vergangenen Herbst, will der Schweizer Hotelier-Verein gemeinsam mit seinen Mitgliedern an die Realisierung des Rationalisierungsgedankens schreiten.
Wir fordern daher alle Betriebsleiter, Hoteliers und Restaurateure auf, sich an dieser Aktion zu beteiligen.
Aufgrund der Anmeldungen werden wir mit den einzelnen Betriebsleitern Kontakt aufnehmen, um den Betrieb kennenzulernen, vor allem aber, um herauszufinden, auf welchem Gebiet des Unternehmens die Rationalisierungsprobleme liegen.
In einer zweiten Phase sollen dann gleichgelagerte Betriebe mit gleichen oder ähnlichen Rationalisierungsproblemen in Arbeitsgruppen zusammengeschlossen werden, mit dem Ziel, sich zweimal jährlich zu treffen, um neben dem Gedanken- und Erfahrungsaustausch das gemeinsame Rationalisierungsproblem zu analysieren und auf die Betriebe zugeschnittene Lösungen zu erarbeiten.

Anmeldungen an Schweizer Hotelier-Verein, Aktion «Rationalisierung», Monbijoustr. 31, 3011 Bern.

Anmeldeschluss: 13. März 1971.

Auskunft erteilt: Herr P. Helfer, Abt. Berufliche Ausbildung.

Festtagsgratulations-ablösung

und was ein Mitglied davon hält

Es scheint mir etwas beschämend, dass ein Verein von rund 3300 Mitgliedern – alles Geschäftsleute – es nicht fertigbringt, eine grössere Summe als die bisher eingegangenen Fr. 15 000 zusammenzutragen, wenn es darum geht, in Not geratene Mitglieder zu unterstützen. Oder glauben diejenigen, die sich von dieser Sammlung distanzieren, es gäbe gar keine solchen Mitglieder? Doch auch im Hinblick auf den Anteil, der an die schweizerische Ski-Nationalmannschaft geht, stehen wir etwas schäbig im Lichte der Oeffentlichkeit, sind es doch gerade wir, die Hoteliers, die von den guten Leistungen unserer Mannschaft auf allen Pisten der Welt am meisten profitieren, da sich der Tourismus gerne an jene Gebiete erinnert, wo die Spitzenfahrer zu Hause sind. Wir sollten uns dessen bewusst sein und uns überlegen, ob wir diesen Beitrag statt als verlorenes Geld nicht doch lieber als Investition betrachten wollen. Aber nein, ganze 7500 Fr. ist der Schweizer Hotellerie eine Sache wert, die sich nicht nur bezahlt macht, sondern auch noch dazu beiträgt, unser Image zu verbessern.
Ich kann nun nur hoffen, dass sich einige unserer Mitglieder ein wenig schämen, bisher nichts beigetragen zu haben und sich vielleicht doch noch dazu überwinden können, in die Tasche zu greifen und daran denken, dass es auch in Zukunft notleidende Mitglieder und hoffnungsvollen Nachwuchs für unsere Ski-Nationalmannschaft geben wird.

H. A. Z.

Auskunft

Study Abroad, Inc. New York

Die Gläubiger dieser Firma, die ihr Domizil an der Adresse 63 Wall Street, New York, hatte, werden gemäss einer Verfügung des Supreme Court of the State of New York aufgefordert, ihre Guthaben unter Beifügung von Belegen bis 26. Februar 1971 bei folgender Adresse des Masseverwalters anzumelden: William N. Otte, Assignee, 142 Lexington Avenue, New York, N. Y. 10016.

Vorsicht, schlechter Zahler!

Säumige Zahlungsweise seitens des Reisebüros VIAJES COSMOS SA, Barcelona, gibt Veranlassung, den SHV-Mitgliedern zu empfehlen, diesem Büro und seinen Niederlassungen in verschiedenen spanischen Städten keinen Kredit zu gewähren.

Arbeitsprogramm 1971

der Schweizerischen Obst- und Weinfachschule (SOW) Wädenswil

8. bis 12. März 1971
Brennerkurs
15. März bis 16. Juli 1971
Techniker-Lehrgang, 2. Sem.
18. März 1971
Lehrabschlussprüfung Winzer, 1. Tag
29. und 30. März 1971 (theoret.)
und 5. bzw. 6. April 1971 (prakt.)
Lehrabschlussprüfung Obstverwerter
29. und 30. März 1971 (theoret.)
und 13. bzw. 14. April 1971 (prakt.)
Lehrabschlussprüfung Weinküfer
13. April bis 10. Juli 1971
Normallehrgang Obstverwertung Normallehrgang Weinbereitung: 1. Sem.
15. April 1971
Vortragstagung
16. April 1971
Fortbildungskurs
19. April bis 14. Mai 1971
Sonderkurs für Bewerber der eidg. Weinhandelskonzession
24. und 25. Mai 1971
Prüfung für Bewerber der eidg. Weinhandelskonzession
1. Juni bis 10. Juli 1971
Normallehrgang Verwertung, 3. Sem.
Anfangs Juni 1971
Lehrabschlussprüfung Winzer, 2. Tag
27. August 1971
Berufsberatertagung
11. bis 13. Oktober 1971
Fortbildungskurs über Weine, Fruchtsäfte und Spitituosen
Mitte Oktober 1971
bis Ende Februar 1972
Techniker-Lehrgang, 3. Sem.

Der juristische Tip

Die Hotel-Revue veröffentlicht an dieser Stelle regelmässig juristische Hinweise für Hoteliers und Restaurateure. Es empfiehlt sich, diese Beiträge zu sammeln.

Kündigungsfristen

Trotz gesetzlicher und gesamtarbeitsvertraglicher Regelungen ist bei der Anwendung der verschiedenen Kündigungsfristen immer wieder eine gewisse Unsicherheit festzustellen. Wir fassen deshalb hier die wichtigsten Bestimmungen kurz zusammen.

● **Betriebsleiter**

unterstehen nicht den Gesamtarbeitsverträgen. Für sie gelten die im individuellen Arbeitsvertrag vereinbarten Kündigungsfristen. Fehlt eine solche Regelung, gelangen Art. 347 und 348 des Obligationenrechts zur Anwendung. Dies bedeutet:
- im Arbeitsverhältnis, das noch nicht ein Jahr gedauert hat: 1 Monat, jeweils auf Ende eines Monats,
- im überjährigen Arbeitsverhältnis: 2 Monate, jeweils auf Ende eines Monats.

● **Musiker, Artisten und Gärtner**

sowie vorwiegend im Haushalt oder in einem Nebenbetrieb beschäftigte Arbeitnehmer sind den Gesamtarbeitsverträgen ebenfalls nicht unterstellt. Es gilt das im vorigen Abschnitt Gesagte, wobei für Gärtner und Hausangestellte in den meisten Kantonen Normalarbeitsverträge bestehen.

● **Die anderen Angestellten**

unterstehen dem für die betreffende Region oder Stadt gültigen Gesamtarbeitsvertrag, mit in der Regel folgenden Kündigungsfristen:
- für Chefpersonal sowie Personen in verantwortlicher Stellung wie Küchenchef, Alleinkoch, Chefköchin, Alleinköchin, Oberkellner, Chef de service, Obersaaltochter, Barman und Barmaid, allein oder mit unterstelltem Personal, Concierge, Kellermeister, Gouvernante und Buffetdame: 1 Monat jeweils auf Ende eines Monats;
- für das Büropersonal: 1 Monat, jeweils auf Ende eines Monats;
- für das übrige Personal: 14 Tage auf den 15. oder auf Ende eines Monats (im Kanton Waadt ist die Kündigungsfrist nach einer Anstellungsdauer von sechs Monaten 1 Monat, jeweils auf Monatsende).

Schlussfolgerung und Empfehlung:
Bei der Anwendung von Kündigungsfristen den jeweils gültigen Gesamtarbeitsvertrag konsultieren und bei nicht einem Gesamtarbeitsvertrag unterstellten Personen, insbesondere bei Betriebsleitern, Kündigungsfristen im Einzelvertrag festlegen, sonst gelten die Fristen des Obligationenrechts.

(Kündigungsfristen für in- und ausländische Saisonangestellte werden in der nächsten Ausgabe der Hotel-Revue behandelt.)

Personelles

Joseph Escher, Hotel City, Bern, feierte am vergangenen Samstag seinen siebzigsten Geburtstag. Die Wiege des Jubilars stand im Hotel Trois Couronnes in Brig, wo dem Heranwachsenden die Liebe zur Hotellerie und zur Fliegerei eingepflanzt wurden. Die Ausbildung holte er sich in berühmten Hotels in England, Italien und Aegypten, sowie an der Hotelfachschule Lausanne. Dann wirkte J. Escher jahrelang erfolgreich als Hotelier und Politiker in seinem Heimatkanton. Das Bedürfnis nach einem ruhigeren Wirkungskreis liess ihn mit fünfzig Jahren das Hotel City in der Bundesstadt pachten. Während fünf Jahren präsidierte J. Escher den Hotelier-Verein Bern. Frisch und aktiv leitet der Jubilar heute noch seinen Betrieb. Entspannung findet er beim Golf oder in der Luft, er ist trotz der siebzig Jahre begeisterter Pilot. Wir gratulieren Herrn Escher und wünschen ihm noch viele schöne Jahre.

Rudolf Hintermann, Direktor des Reisebüros Wagons-Lits/Cook in Genf wurde zum Vorsitzenden der Fachkommission Hotellerie beim Schweizerischen Reisebüro-Verband gewählt.

Avis

Study Abroad, Inc. New York

Les créanciers de cette agence, qui a son siège 63 Wall Street, New York, sont invités, en vertu d'une ordonnance de la Supreme Court of the State of New York, à annoncer leurs créances, justificatifs à l'appui, jusqu'au 26 février 1971 à l'administrateur de la masse, à l'adresse suivante: William N. Otte, Assignee, 142 Lexington Avenue, New York, N. Y. 10016.

Attention mauvais payeur

Le retard avec lequel l'agence de voyages Viajes Cosmos SA, à Barcelone, effectue ses paiements nous engage à recommander à nos membres de ne pas faire d'affaires à crédit avec cette agence et ses succursales dans diverses villes d'Espagne.

Eine Relaisstation im Restaurant selbst erleichtert und vereinfacht den Service. Nicht nur die üblichen Grills eignen sich hierfür, sondern auch Abwandlungen unseres alten Buffets zu speziellen Getränkeausgaben. Diese können oft auch als Stehbars ausgebildet werden. Die Gestaltung sollte sich dem ganzen Raum anpassen.

Unter uns... Entre nous...

SHV SSH

Le Groupement recommande d'adhérer à l'IRS

Le comité du Groupement des hôtels de tout premier rang recommande à tous ses membres d'adhérer à l'International Reservations Switzerland SA. La décision a été prise après examen approfondi des offres de l'IRS, le facteur frais jouant un rôle déterminant par rapport aux systèmes de réservation déjà existants. Les autres facteurs qui ont provoqué cette résolution sont que les postes de réservation de l'IRS aux Etats-Unis, en Angleterre, en Irlande, en Allemagne, en France et en Suisse permettent d'atteindre 75 pour cent environ des touristes qui voyagent ou séjournent en Suisse. L'IRS prévoit de développer son réseau de réservation en Extrême-Orient à partir de 1972.

Le comité est convaincu qu'à une époque d'intense expansion de groupes d'hôtels étrangers dans notre pays, il est important pour les membres du groupement de collaborer plus étroitement et l'offre présentée par l'IRS favorise cette collaboration.

Grundkurs

für deutschsprachige Koch- und Köchinnenfachlehrer und Anwärter

(SFG) Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe im November 1971 einen Grundkurs für Koch- und Köchinnenfachlehrer.

Kursort: Weggis, Hotel Beau-Rivage
Zeit: 8.–19. November 1971

Es handelt sich um einen 2wöchigen Kurs zur Einführung von deutschsprachigen Berufsleuten, welche bereits mit dem Unterricht begonnen haben oder hiefür in nächster Zeit vorgesehen sind und bisher keine Gelegenheit hatten, an einem BIGA-Kurs teilzunehmen.

Stoffplan: Durcharbeiten des berufskundlichen Lehrstoffes aufgrund des Normallehrplanes. Psychologische Fragen. Vermittlung methodisch-didaktischer Grundlagen. Lehrübungen mit Klassen der interkantonalen Fachkurse der Kochlehrlinge und Köchinnenlehrtöchter.

Finanzielles: Die Teilnehmer erhalten eine Tagesentschädigung, welche die Kosten für Unterkunft und Verpflegung deckt sowie die Fahrkosten der 2. Bahnklasse. Kursteilnehmern, welche durch den Kursbesuch einen Verdienstausfall erleiden, kann eine Entschädigung bis zu 60 Franken pro Kurstag gewährt werden.

Anmeldung: Bis spätestens 10. April 1971

mit besonderem Anmeldeformular beim Rektorat der entsprechenden Gewerbeschule für Fachlehrer an Gewerbeschulen und bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich, Telephon 051 25 90 55 für Fachlehrer der interkantonalen Fachkurse. Die Anmeldeformulare können bei den vorgenannten Stellen bezogen werden.
Fachlehrer, die noch keine Einführung erhalten haben und Berufsleute, die an einer Ausbildung als Fachlehrer interessiert sind, werden gebeten, ihre Anmeldung sobald als möglich vorzunehmen.

hotel revue

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimes, réclames fr. 2.20. **Abonnements:** douze mois 36 fr., six mois 23 fr., trois mois 13 fr. **Pour l'étranger:** abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Frits Pochon-Jent SA, Berne

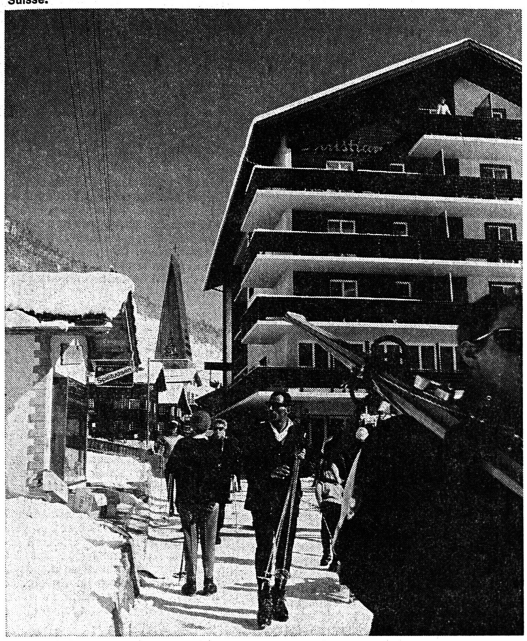
Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30–1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande:
P. Kühler, Maria Küng.
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Près de 34 millions de nuitées hôtelières en 1970

(ATS) En Europe et dans de nombreux pays extra-européens, l'expansion du tourisme a été plus rapide durant l'année 1970 qu'en 1969. Malgré la concurrence internationale accrue, on constate en Suisse également un développement accéléré, qui a été du reste plus marqué pour la clientèle étrangère que pour les hôtes domiciliés en Suisse.



La sympathique station valaisanne de Saas-Fee aura aussi profité de la progression du tourisme en 1970. A grosse activité, naturellement bonne ambiance!

Pour la première fois depuis longtemps, on enregistre une progression plus nette en été qu'en hiver. En outre, les gains sont plus importants sur les bords des lacs que dans les régions alpestres, les grandes villes et les autres parties du pays.

D'après les résultats provisoires, on a inscrit l'année dernière dans l'hôtellerie 33,88 millions de nuitées, soit près de deux millions (1,96) de plus qu'en 1969. Le taux de croissance a ainsi passé de 4 *à 6 pour cent. On a noté* 12,93 millions de nuitées (+ 328 000 ou 2½ pour cent) pour les hôtes domiciliés en Suisse et 20,95 millions (+ 1,634 ou 8½ pour cent) pour la clientèle étrangère.

Celle-ci a fourni de la sorte environ 62 pour cent du total général des nuitées.

Forte progression de la clientèle étrangère

Les différents groupes d'hôtes étrangers ont pour ainsi dire tous contribué à cet essor. C'est le cas surtout des Allemands, des Nord-Américains et des Anglais, auxquels on doit environ les quatre cinquièmes du surplus d'affluence étrangère.

Le supplément de nuitées atteint près de 600 000 (+ 12 pour cent pour les Allemands, à eux seuls et quelque 415 000 (+ 18 pour cent) pour les Nord-Américains.

La clientèle britannique a également fort augmenté depuis l'assouplissement des restrictions en matière de devises pour les voyages à l'étranger (1er janvier 1970). Le nombre de ses nuitées, qui avait sensiblement baissé en 1968 et subi encore un léger recul en 1969, s'est accru cette fois-ci de 265 000 ou de 13 pour cent.

L'apport français, qui avait diminué en 1968 et surtout en 1969, ne s'est développé que de 2 pour cent, c'est-à-dire bien moins que ne le faisaient espérer les plus larges attributions de devises (mai 70).

L'expansion reste aussi assez faible pour les Belges et les Luxembourgeois (+ 2½ pour cent), les Scandinaves (+ 3½ pour cent).

On constate que les Français, de même que les ressortissants des pays du Bénélux et les Scandinaves, préfèrent actuellement passer leurs vacances dans d'autres pays.

Dans l'ensemble, le nombre des nuitées d'hôtes étrangers s'est accru de 7 pour cent pour les Européens et de 14 pour cent pour la clientèle non européenne.

Taux d'occupation: 46 pour cent 4,43 milliards de recettes

Dans l'hôtellerie, l'offre de lits s'est de nouveau agrandie de 2 pour cent en 1970. C'est pourquoi le taux annuel moyen d'occupation n'a pas augmenté dans la même mesure que le nombre des nuitées. Il a néanmoins passé de 44 à 46 pour cent.

Le marché du travail étant épuisé pour l'hôtellerie et le recrutement du personnel d'autant plus difficile, l'effectif des personnes occupées à la fin de chaque mois n'a presque pas changé.

En 1969, on estime que les hôtes étrangers ont dépensé en Suisse une somme de 3,43 milliards de francs lors de vacances, de cures, de séjours d'études, de voyages d'affaires, etc. Ce montant est sans doute plus élevé pour 1970. Il en est vraisemblablement de même des dépenses des Suisses à l'étranger, dépenses évaluées en 1969 à 1,57 milliard de francs.

Ferienländer festzustellen. Gesamthaft betrachtet, vermehrten sich die Uebernachtungen aus dem europäischen Ausland um 7, jene aus den nichteuropäischen Einzugsgebieten um 14 Prozent.

Herkunftsmässige Struktur hat sich gewandelt

Das ungleiche Wachstum der Frequenz der verschiedenen Gästegruppen führte zu gewissen Umschichtungen in der Herkunftsmässigen Struktur der Auslandkundschaft. Zum Ausdruck kommen sie vor allem in den rückläufigen Anteilen der Franzosen, Belgier und Holländer sowie in den erhöhten Quoten der Deutschen, Nordamerikaner und Briten. Unter den fremden Besuchern dominierten erneut die Deutschen, die im Berichtsjahr rund 27 (1969: 26) Prozent der Ausländerübernachtungen auf sich vereinigten. Mit Betreffnissen von 13,3 (14,1) und 13,2 (13,9) folgten die Franzosen und die Touristen aus den Beneluxstaaten, denen sich die Nordamerikaner und die Engländer mit 12,8 (11,7) bzw. 11 (10,5) Prozent anschlossen.

Beherbergungskapazität erhöht

Die Beherbergungskapazität der Hotellerie wurde 1970 um weitere 2 Prozent vergrössert. Aus diesem Grunde stieg die jahresdurchschnittliche Bettenbesetzung nicht im gleichen Verhältnis wie die Zahl der Logiernächte; sie verbesserte sich immerhin um 2 Punkte auf 46 Prozent, der am Ende eines jeden Monats erhobene Beschäftigtenstand blieb bei ausgetrocknetem gastgewerblichen Arbeitsmarkt und entsprechend schwieriger Personalbeschaffung nahezu unverändert.

Rückgang in den Kurbetrieben

Im Gegensatz zu den Hotelübernachtungen gingen die Aufenthalte in den Kurbetrieben wiederum zurück. Sie verringerten sich gegenüber 1969 um nicht ganz 4 Prozent auf 1,74 Mio, von denen 1,34 Mio (– 5 Prozent) auf einheimische und rund 0,4 Mio (+ 1 Prozent) auf ausländische Gäste entfielen.

Obschon erst wenige Angaben über den Frequenzverlauf in den Chalets, Ferienwohnungen, Touristenlagern, Zelt- und Wohnwagenplätzen vorliegen, darf angenommen werden, dass der Fremdenverkehr in der zusätzlichen Beherbergung eine nochmalige, deutliche Ausweitung erfuhr. sda

Grösste Sesselbahnanlage

Mit der Erschliessung des neuen Skigebietes Grüschdanusa im Vorderprättigau durch die Sportbahnen Grüsch AG, wurde die grösste Sesselbahnanlage der Schweiz dem Betrieb übergeben.

Hierbei handelt es sich um die zweite Sektion eines Doppelsesselliftes, der an einem 35,5 mm starken Seil 178 Doppelsessel über 31 Masten von der Mittelstation Cavadura auf die Sonnenterrasse Schwänzelegg führt. Die Liftlänge dieser grössten Sesselbahnanlage unseres Landes misst 2265 Meter. Mit ihr werden 616 Meter Höhendifferenz überwunden. Die Förderleistung beträgt je nach Geschwindigkeit 420 bis 700 Personen pro Stunde.

Eine erste Sektion führt über 21 Masten von Grüsch nach der Mittelstation Cavadura.

Durch einen beim neuerstellten Bergrestaurant Schwänzelegg endenden Bügelschlepplift von rund 800 Metern Länge wurden zudem für den Skifahrer ideale Skifelder im Bereich der Alp Danusa erschlossen.

Mit der erfolgten Inbetriebnahme der drei Transportanlagen in einer ersten Etappe, die heute eine Leistungskapazität von etwa 2500 Personen stündlich aufweisen – durch den Bau weiterer geplanter Sesselbahnen und Skilifts soll dieselbe jedoch in weiteren Etappen auf etwa 6000 Personen pro Stunde ansteigen –, erhoffen sich die Gemeinden des vordern und mittleren Prättigaus einen wirtschaftlichen Aufschwung auf dem Sektor des Fremdenverkehrs. sda

Vacances-rallye pour les jeunes

Malgré la vogue que connaissent actuellement les vacances balnéaires, elles présentent souvent un inconvénient: le vacancier qui n'a pas de voiture se sent en quelque sorte «dépendant». Ceci est vrai en particulier dans les stations balnéaires situées à l'écart des grands centres.

Le «Club Soleil», organisation spéciale du bureau de voyages suisse Kuoni, qui se voue aux jeunes vacanciers, réalise, d'une manière inédite, le rêve de chacun: avoir «sa» voiture au bord de mer, et, qui plus est, effectuer l'aller et le retour sous forme de rallye. Conformément au programme, les participants se rassemblent en différents points de Suisse où, sur des pistes spécialement préparées, une Ford «Capri», dont la location est comprise dans cet arrangement de vacances, leur est confiée. Le rallye commence à Genève et la première étape est Lyon d'où les participants partiront le lendemain en direction du sud, par des routes secondaires soigneusement choisies. Le but du voyage, qui est en même temps le lieu de vacances, et le village de vacances nouvellement créé: La Presqu'île, à Leucate-Barcarès, non loin de Perpignan. Pendant le séjour, les voitures resteront naturellement à la disposition des participants.

«Grand Prix Club Soleil»

Des conditions particulièrement avantageuses ont pu être obtenues de l'organisation de location de voitures comme par exemple: un nombre de kilomètres illimité et une assurance bien comprise. Afin d'éviter que des personnes insuffisamment exercées participent à ce rallye, le règlement prévoit que la personne qui conduit doit être titulaire d'un permis de conduire valable depuis une année au moins et, de plus, être âgée de 21 ans. En outre, chaque Ford Capri doit être occupée par une équipe de deux personnes.

Le retour, après les vacances balnéaires, constitue la deuxième partie du rallye. Ce rallye est organisé en collaboration avec une organisation de location de voitures, divers clubs automobiles, des compagnies d'essence et des fabricants de pneus. L'équipe victorieuse participera au classement général de la saison d'après lequel elle a une chance de gagner le «Grand Prix Club Soleil».

(Traffic)

Fremdenverkehrsstatistik

Diese Zahlen dürfen sich sehen lassen

Die Schweiz liegt nach wie vor sehr gut im Wettlauf um den Feriengast. Nach den jetzt vorliegenden provisorischen Zahlen des Eidg. Statistischen Amtes konnte die Hotellerie die Uebernachtungsziffer um rund 2 Millionen steigern. Das ist eine umso anerkennenswertere Leistung, als für die Betreuung der Gäste weniger Personal zur Verfügung stand.

Rund 34 Mio Uebernachtungen

Nach den vorläufigen Ergebnissen wurden im vergangenen Jahr in den Hotels und hotelähnlichen Betrieben rund 33,88 Mio Uebernachtungen gebucht; das sind annähernd zwei Millionen (1,96) mehr als 1969. Die damalige Wachstumsrate von 4 Prozent erhöhte sich auf 6 Prozent. Die Beherbergungsziffer der Inländer stieg um 328 000 oder 2,5 Prozent auf 12,93 Mio, jene der Ausländer um 1,634 Mio oder 8,5 Prozent auf 20,95 Mio. Der Anteil der Ausländer an der Gesamtfrequenz erreichte rund 62 Prozent.

Deutschland und Amerika voran

Zum Aufschwung trugen sozusagen alle fremden Gästegruppen bei, am meisten die Deutschen, die Nordamerikaner und die Engländer, auf die zusammen rund vier Fünftel der Mehrnachfrage aus dem Ausland entfielen. Allein für die Deutschen konnte ein Logiernächtegewinn von fast 600 000 (+ 12 Prozent) ausgewiesen werden. Zweitwichtigste Träger der Expansion waren die Nordamerikaner mit einem Zuwachs von etwa 415 000 Uebernachtungen (+ 18 Prozent). Erheblich verstärkt hat sich seit der nachhaltigen Lockerung der britischen Reisedevisenrestriktionen (1.1.1970) auch der Zustrom aus Grossbritannien: die 1968 empfindlich und 1969 noch leicht zurückgegangenen Hotelaufenthalte der Angelsachsen nahmen im Berichtsjahr um 265 000 zu (+ 13 Prozent). Nicht das von den verbesserten französischen Devisenzuteilungen (Mai 1970) erhoffte Ausmass erreichte die Wiederbelebung des Reiseverkehrs aus Frankreich (+ 2 Prozent), der 1968 und namentlich 1969 an Umfang verloren hatte.

In bescheidenem Rahmen bewegte sich ferner der Anstieg der Logiernächte belgisch/luxemburgischer (+ 2,5 Prozent), skandinavischer (+ 3 Prozent), italienischer und holländischer Besucher (je 3,5 Prozent). Sowohl bei den Franzosen als auch bei den Gästen aus den Beneluxstaaten und Skandinavien waren Präferenzverlagerungen zugunsten anderer

Das Interview

Heute mit Harry Schraemli, Gastronom, Schriftsteller und UNO-Experte über

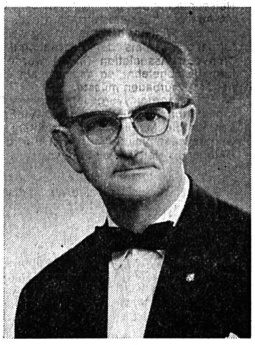
Die «Bibliothek Harry Schraemli»

HOTEL-REVUE: Herr Schraemli, Sie sind in Kreisen des Gastgewerbes und des Tourismus zu bekannt, als dass ich Sie vorstellen müsste. Ihre Lehrbücher, wie z. B. das grosse «Lehrbuch der Bar» sowie Ihre Kulturgeschichte der Gastronomie «Von Lucullus zu Escoffier» sind in zahlreichen Auflagen und Uebersetzungen international verbreitet. Vielleicht rührt es von der Bekanntheit Ihrer Person, dass die Versteigerung eines Teils Ihrer Bibliothek in London in Fachkreisen erhebliches Aufsehen erregt hat. Ist damit eine wichtige Epoche der Lebensgeschichte von Harry Schraemli abgeschlossen?

Schraemli: Das stimmt nur zum Teil. Obwohl ich rund 5000 Bände meiner Sammlung abgegeben habe, bleibt mir noch meine Handbibliothek, die immerhin auch hübsch mit «Perlen» dotiert ist. Warum ich mich aber von der grossen Sammlung trenne? Ich bin in ein Alter gekommen (Jahrgang 1904), in welchem ein verantwortungsvoller Familienvater «sauberen Tisch» machen muss. In den letzten Jahren ist die «Bibliotheca Schraemliana» für mich zu einer grossen Belastung geworden, sowohl wegen der zahlreichen Anfragen um Auskünfte von Wissenschaftern, Forschern, Schriftstellern und Bibliothekaren, wie auch dadurch, dass ein recht ansehnliches Kapital investiert wurde, das keine Zinsen bringt. Zudem war die Sammlung nahezu «perfekt». Wäre ich ein Krösus, so hätte ich die Sammlung mit Vergnügen einem wissenschaftlichen Institut unseres Landes vermacht, da ich das aber nicht bin und ich meinen Erben nicht nur «Lesbares» sondern auch «Greifbares» hinterlassen möchte, entschloss ich mich zum Verkauf.

HOTEL-REVUE: Sie sammeln seit über 40 Jahren und haben eine Bibliothek zusammengetragen, die von Kennern der Materie als «einzigartig» bezeichnet wird. Wie kamen Sie zu diesem Hobby oder – besser gesagt – zu dieser Leidenschaft?

Schraemli: Bücher faszinierten mich, seit ich des Lesens kundig bin. Mit genau 14 Jahren und 7 Tagen trat ich in die Kochlehre ein und machte so mit der gastronomischen Berufsliteratur Bekanntschaft. Später brachte mich die Suche nach Kochbüchern mit Antiquaren und Bücherfreunden zusammen, und so erfuhr ich zum ersten Male etwas über Bibliophilie. Als ich meinen 25. Geburtstag feierte, erschien ein erster Artikel von mir in einer angesehenen Fachzeitschrift, und er wurde für mich zum grossen Signal. Damals begann meine ernsthafte Sammeltätigkeit, und ich darf heute mit



Genugtuung feststellen, dass dieser Sammeleifer keinen Tag aussetzte.

HOTEL-REVUE: Hatten Sie Vorbilder?

Schraemli: Ja. Der wohl grösste und gelehrteste Sammler des letzten Jahrhunderts war der Gründer der französischen bibliophilen Gesellschaft, Baron Jérome de Pichon. Er war der erste Sammler, der sich nicht scheute, mehrere tausend Franken für ein Kochbuch anzulegen – ein damals sensationelles Ereignis. Auf Grund der Bücherbestände des Barons veröffentlichte im Jahre 1890 Georges Vicaire, Direktor der «Bibliothèque nationale», seine «Bibliographie gastronomique», die bis auf den heutigen Tag ein Standardwerk geblieben ist. Ein Teil der grossartigen Schätze des Barons wurde noch zu seinen Lebzeiten (1869) versteigert und erbrachte die damals phantastische Summe von 461 650 Franken. Was ich vor 40 Jahren erträumte, aber nicht zu erhoffen wagte, ist inzwischen eingetroffen. Nicht nur, dass ich – mit Ausnahme einiger Handschriften – beinahe alle gedruckten Bücher zusammenbrachte, die in den Katalogen des Barons verzeichnet sind; es ist mir auch dank manchen glücklichen Umständen gelungen, sehr viele der Kostbarkeiten aus seinem persönlichen Besitz in meinen Regalen zu vereinigen. Ausserdem fand ich noch zahlreiche Kostbarkeiten, die nicht in den Katalogen meines hochverehrten Vorbilds verzeichnet stehen.

HOTEL-REVUE: Worauf führen Sie den offenbar grossen Erfolg Ihrer Sammeltätigkeit zurück?

Schraemli: Ueber den Erfolg einer solchen Liebhaberei entscheiden die Konsequenz, mit der gesammelt wird, und die Beharrlichkeit, mit der man hinter bestimmten Büchern her ist. Die materielle Seite spielt natürlich auch eine Rolle, aber nicht die ausschlaggebende. Als ich zu sammeln begann, betrug mein monatliches Einkommen weniger als das, was heute ein Küchenmädchen verdienen mag. Es ist mir passiert, dass ich von einer Stunde zur anderen mein Auto verkaufen musste, um die Anzahlung für ein lange gesuchtes Buch leisten zu können. Zurückblickend stelle ich doch mit Befriedigung fest, dass sich die persönlichen und finanziellen Opfer gelohnt haben.

HOTEL-REVUE: Fällt es Ihnen unter diesen Umständen nicht besonders schwer, sich von Ihrem «Lebenswerk» zu trennen?

Schraemli: Ja natürlich; obwohl ich mich körperlich und geistig noch sehr wohl fühle, wächst mir aber die mit der Bibliothek verbundene Arbeit allmählich über den Kopf.

HOTEL-REVUE: Wie verhalten Sie sich gegenüber dem Vorwurf, die nationalen Interessen zu missachten, weil Sie es zulassen, dass eine solche Sammlung ins Ausland abwandert?

Schraemli: Dieser Vorwurf wurde mir mehrfach gemacht, aber ich habe ein gutes Gewissen. Ich habe die jetzt zur Versteigerung kommenden Werke in der Schweiz verschiedensten finanzkräftigen Interessenten offeriert, aber ohne Erfolg. Eine Versteigerung der Werke in der Schweiz schied aus allen Erfahrungen des Handels mit antiquarischen Büchern aus: London ist für derartige Sammlungen der einzige Markt in der Welt. Man muss Verständnis dafür haben, dass ich nicht das Risiko eingehen kann, die während Jahrzehnten investierte Arbeit und auch die erheblichen finanziellen Aufwendungen leichtfertig zu verhökern. Schweizer Antiquare und Bücherfreunde waren über die Auktion informiert, und ich bin überzeugt, dass ein Teil der Bücher der Schweiz erhalten bleiben wird.

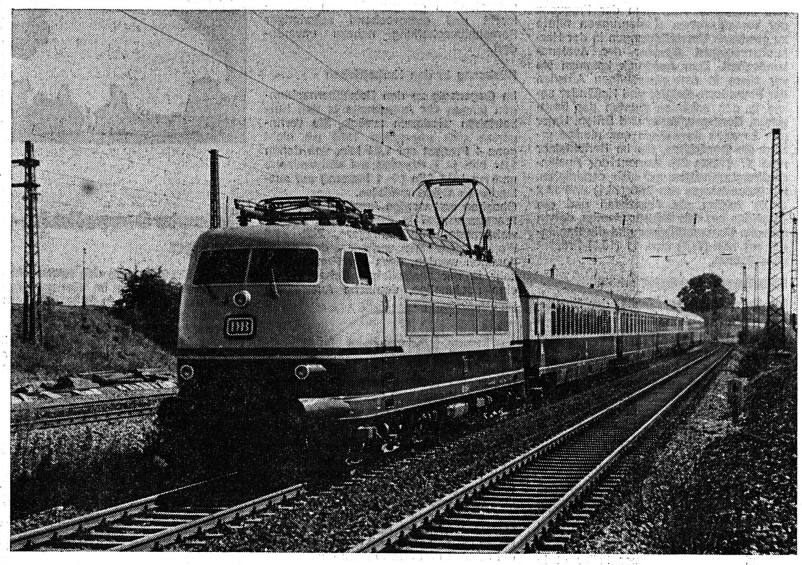
HOTEL-REVUE: Hoffen wir es. Welches sind nun Ihre Pläne für die nächsten Jahre?

Schraemli: Ueber Mangel an Arbeit kann ich mich nicht beklagen. Sie wissen, dass ich seit 1962 regelmässig als UNO-Experte Schulungsaufträge in der ganzen Welt übernommen habe. So in Europa, Mittel- und Südamerika, in Afrika und auch in Westindien. In Zukunft werde ich nur noch kürzere Missionen annehmen und mich daneben ganz der Schriftstellerei widmen. So arbeite ich gerade jetzt an zwei neuen Büchern, nachdem erst vor wenigen Wochen die 6. Auflage meines «Meistermixers» herausgekommen ist. Ich redigiere die Zeitung «Der Schweizer Gastronom» und betreue den gastronomischen Teil des «Grill». Ausserdem schreibe ich für eine Anzahl Zeitungen und Zeitschriften und erfreue mich auch vieler Aufträge aus der Nahrungsmittelindustrie und dem Verkehrswesen. Meine Tage sind prall ausgefüllt und von einem «dolce far niente» kann keine Rede sein. Ueberdies habe ich noch ein Hobby. Von meinen Missionen (und Studienreisen) bringe ich 16mm-Farbfilme heim, die ich dann bearbeite und vertone und selbstverständlich auch in interessierten Kreisen vorführe.

HOTEL-REVUE: Wir freuen uns mit Ihnen darüber und wünschen Ihnen und Ihrer Gattin viele weitere aktive Jahre.

«Fliegen» mit der Deutschen Bundesbahn

Die Deutschen Bundesbahnen sind bestrebt, nicht nur ihren Teil zur Lösung der Verkehrsprobleme beizutragen, sondern auch ihre Stellung zu stärken. Vor allem wollen sie in den Verbindungen zwischen den grossen Städten und Ballungsräumen neue Wege beschreiten und durch ein attraktives Angebot dem Kunden die Wahl zwischen Bahn und Flugzeug zu ihren Gunsten erleichtern. Ein dichtgesponnenes Intercity-Netz und superschnelle elektrische Triebwagen sind die Mittel zu diesem Zweck.



So werden sich vom 26. September 1971 an die Intercity-Züge der Deutschen Bundesbahn präsentieren. Rund sechzig dieser elektrischen Schnellzuglokomotiven, Baureihe 103 für 200 km/h Höchstgeschwindigkeit, sowie etwa 130 klimatisierte «Rheingold»-Wagen werden für das Intercity-Netz gegenwärtig gebaut.

Viele neue Kunden zu gewinnen

Für die künftige Entwicklung des Städteschnellverkehrs haben umfangreiche Marktstudien ergeben, dass mit einem speziellen Intercity-Verkehr viele neue Kunden zu gewinnen sind. Geplant ist ein in sich abgerundetes Angebot von Intercity-Zügen, die die grossen Städte der Bundesrepublik miteinander zu einem dichten Netz mit kurzen Fahrzeiten und häufigen Abfahrten verbinden sollen. Mit Beginn des Winterfahrplanabschnittes 1971/72, am 26. September 1971, wird die Deutsche Bundesbahn zwischen 31 deutschen Städten einen Intercity-Verkehr 1. Klasse einrichten. Besonders schnelle Züge mit voll klimatisierten Wagen und kurzen Halten sollen die bedeutendsten Handels- und Wirtschaftszentren der Bundesrepublik und des benachbarten Auslandes untereinander verbinden. Damit will sich die Deutsche Bundesbahn besonders im gewinnbringenden Personenfernverkehr auf kurzen und mittleren Entfernungen bis zu 500 km gegenüber dem Individualverkehr (Personenwagen) auf neuen Autobahnen und dem von der Wirtschaft und den Ländern stark propagierten regionalen Nahluftverkehr behaupten. Mit diesem Intercity-Verkehr wird eine viel grössere Breitenwirkung als mit einem zu erweiternden innerdeutschen Nahluftverkehrsnetz erzielt.

3 bis 9 Mal am Tag Schnellzugsverbindung ohne Umsteigen

Die schon heute verkehrenden TEE- und F-Züge werden in das geplante Intercity-System integriert. Diese Züge verkehren innerhalb Deutschlands als Intercity-Züge und fahren, im Einvernehmen mit den anderen europäischen Eisenbahnverwaltungen entsprechend der Verkehrsnachfrage, auch als TEE-Züge in das Ausland. Alle Züge werden anschlussmässig exakt mit Umsteigmöglichkeiten aufeinander abgestimmt, so dass drei- bis neunmal täglich 73 Städte eines Landes untereinander durch ein Schnellverkehrssystem verbunden sind. So können z. B. 20 von 30 Städten des Intercity-A-Netzes von Frankfurt aus direkt, die übrigen 10 Städte mit einmaligem Umsteigen erreicht werden.
Ein über den ganzen Tag verteilter 2-Stunden-Rhythmus bei dem auf den Bahnhöfen die Abfahrzeiten alle 2 Stunden, wenn auch nicht starr, so doch etwa zur gleichen Minute sich wiederholen und daher leicht einprägsam sind, wird sich bei den Reisenden grosser Beliebtheit erfreuen.

Höchstgeschwindigkeit bis 200 km/h

Der bedeutende Einfluss der Schnelligkeit auf eine Verbesserung des Leistungsangebotes auf dem Verkehrsmarkt ist hinreichend bekannt. Um auf einen möglichst grossen Entfernungsbereich auch gegenüber dem Flugzeug wettbewerbsfähig zu sein, müssen die Intercity-Züge mit den auf den Strecken erreichbaren Höchstgeschwindigkeiten gefahren werden. Sie werden daher, was die Reisezeiten betrifft, sogar noch etwas schneller als die heutigen TEE- und F-Züge sein.
Die durchweg angestrebte Höchstgeschwindigkeit von 160 bis 200 km/h für die Intercity-Züge (vorbehaltlich der dazu noch erforderlichen Zustimmung des Bundesministers für Verkehr) ergibt unter Berücksichtigung der in den Mittelgebirgen ungünstigen Trassierungsverhältnisse immer noch Reisegeschwindigkeiten zwischen 120 und 140 km/h. Hierdurch wird in einzelnen Verkehrsbeziehungen die Reisegeschwindigkeit des Flugzeugs von City zu City noch unterboten. Die Eisenbahn wird mit ihren Intercity-Zügen im Städteschnellverkehr bei Fahrten von drei bis vier Stunden Reisedauer und auf Entfernungen bis 500 km gegenüber dem Flugzeug und auf Entfernungen über 100 km wegen eines spürbaren Zeitvorsprungs sich auch gegenüber dem Personenverkehr behaupten können.
Im Intercity-Verkehr werden beispielsweise voraussichtlich folgende Reisezeiten erzielt:
Frankfurt-Hamburg: zirka 4 ¼ Stunden;
Frankfurt-Köln: zirka 2 Stunden;
Frankfurt–Basel: zirka 2 ¾ Stunden;
Frankfurt-München: zirka 3 ½ Stunden.
Das Interesse an der Benutzung des Flugzeuges beginnt erst oberhalb der dreistündigen Reisedauer, da zu der reinen Flugzeit, die innerhalb Deutschlands im allgemeinen 30 bis 75 Minuten beträgt, noch je 30 Minuten für die An- und Abfahrt zum und vom Flughafen einschliesslich der Zeit für die Abfertigung gerechnet werden müssen. Wenn ferner das rationelle Moment, die erhebliche Zeitersparnis beim Flug, nicht an Bedeutung verlieren soll, muss bei Flugverbindungen noch wenigstens ein Zeitgewinn von 45 bis 90 Minuten je Richtung eintreten. Basel wird als einzige ausländische Stadt an das Intercity-Netz angeschlossen.

Das moderne Wagenmaterial

Für dieses grosszügig geplante Intercity-Netz, dessen Züge zum Teil auch 2. Klasse führen werden, hat die Bundesbahn in Zusammenarbeit mit der Industrie bereits jetzt einen völlig unkonventionellen Zug entwickelt. Die ersten drei «Prototypen» sollen schon vor den Olympischen Spielen 1972 einsatzbereit sein und voraussichtlich die Strecke München–Würzburg–Hannover–Bremen bedienen.
Der neue Schnelltriebzug mit der amtlichen Bezeichnung ET 403 wird 200 km/h Höchstgeschwindigkeit erreichen. Zum ersten Mal erhält er einen elektrischen Antrieb, wobei alle vier Wagen des Zuges angetrieben werden, so dass der 16achsige Zug auch über 16 Fahrmotoren mit je 230 kW verfügen wird. Insgesamt erreicht er damit 3700 Kilowatt oder umgerechnet 5000 PS. Die Reisebeschleunigung des vollbesetzten Zuges liegt bei 0,6 m/s²; damit kann der Zug in etwa anderthalb Minuten die Höchstgeschwindigkeit von 200 km/h aus dem Stand heraus erreichen.
Alle vier Wagen des 108 Meter langen Zuges sollen mit Trans-Europ-Express-Komfort ausgestattet werden. Der Zug bietet 160 Reisenden 1. Klasse Platz, hinzu kommen 24 Speisewagenplätze. Der Auftrag über die drei ersten Züge wurde an eine Arbeitsgemeinschaft vergeben. Insgesamt umfasst das Projekt ein Auftragsvolumen von rund 17 Millionen Mark.
Die Deutsche Bundesbahn wird mit ihren Intercity-Zügen die gewünschten Städteschnellverbindungen von morgen verwirklichen und damit die deutlich erkennbaren Hauptforderungen des Verkehrsmarktes erfüllen. Horst Overrath

Die Jumbos, die ich rief

Als «the biggest revolution in the travel trade» wurde die Jumbo-Aera angekündigt. Die Inbetriebnahme der Giganten bewegte die Gemüter ebenso stark wie ein Mondflug. Es gab nur ein Bedenken, nicht bereit zu sein, die grosse Reisewelle aufzufangen, welche die Riesenvögel auslösen würden. Die Erfahrungen der letzten Monate zeigen nun allerdings, dass nicht alles grossartig ist, was Jumbo heisst.

Der schlechteste Moment

Man könnte sich kaum ungünstigere Umstände für die Einführung der Boeing 747 vorstellen, hiess es in einer Januar-Nummer der BUSINESS WEEK. Nicht nur sei der Einsatz der Grossraummaschinen in dem Moment erfolgt, als der Geschäftsreiseverkehr fast ausser Sichtweite zurückging, sondern auch zu einer Zeit, da eine grosse Anzahl neuer Routen die Konkurrenz im ohnehin schwachen Geschäft noch verschärfte. Zudem befanden sich die Maschinen in der Montage, als das Geld am teuersten war und die Gestehungskosten enorm in die Höhe schossen. BUSINESS WEEK meint, dass die Boeing 747 mit ihrem grössern Nutzeffekt von Grund und Luftraum und den niedrigeren Sitzplatzkosten, in Zukunft durchaus zum Retter der kommerziellen Luftfahrt werden könnte. 1970 war aber noch nicht ihr Jahr.

Zu viel auf einmal

Um der Konkurrenz zuvorzukommen forcierten die Boeing-Werke die Montage dermassen, dass pro Monat sieben Maschinen die Halle verliessen. Deshalb sahen sich fast alle grossen amerikanischen Luftfahrtgesellschaften im schwierigen Jahre 1970 plötzlich Tausenden von zusätzlich zu belegenden Sitzen gegenüber. Die meisten von ihnen wünschten sich vergebens einige Jahre der Assimilation und des Wachstums mit einer Flotte Jets vom Typ DC-10s und L-1011s, welche erst jetzt abgeliefert werden. Später, nach einigen Jahren, hätte man dann logischerweise auf die ganz Grossen umsteigen können.

Was für die Pan Am recht, war für die andern nicht billig

Als seinerzeit die Pan Am die Boeing 747 auswählte und bestellte, glaubten die andern Fluggesellschaften, es ihr gleichtun zu müssen oder vom Markt verdrängt zu werden. Ausserdem waren 1966 die kleinern Typen erst im Entwurfsstadium, während die Boeing-Werke mit der Montage beginnen konnten. So sitzen nun zahlreiche Gesellschaften mit dem Problem von zwei neuen Jet-Flotten fest, welche, so glauben viele, in verkehrter Reihenfolge eingetroffen sind.
Es ist deshalb kaum verwunderlich, dass Jumbos bereits als Occasionen zu haben sind oder in Miete übernommen werden können. Und trotzdem zwingen die Jumbo-Jets die Fluggesellschaften zu ausserordentlich hohen Investitionen auf ihren Flugplätzen. TC

En plein ciel

Le trafic aérien mondial en 1970

L'année passée, les compagnies de transport aérien régulier auront, une nouvelle fois, battu tous les records de trafic. Mais en pourcentage, l'augmentation par rapport à 1969 aura été parmi les moins fortes que l'aviation civile ait connues depuis plusieurs années.
D'après l'OACI, les compagnies aériennes ont transporté l'année dernière 386 millions de passagers, soit 8 pour cent de plus qu'en 1969. Le trafic de fret des bagages et de la poste s'est élevé à 15,7 milliards de tonnes-kilomètres, ce qui représente un accroissement de 9 pour cent par rapport à 1969. Au cours de la dernière décennie, le taux d'accroissement moyen du trafic aérien a atteint 14 pour cent pour les passagers et 19 pour cent pour le fret.

Tarifs aériens

L'industrie du transport aérien mondial doit sans cesse relever de nouveaux défis. Ils interviennent au moment même où un nombre accru de compagnies rencontrent des problèmes financiers d'une ampleur sans précédent.
L'indice global des prix à la consommation de huit pays hautement industrialisés montre que dans les dix dernières années les prix à la consommation ont fortement augmenté (34,8 pour cent) alors que la moyenne des tarifs aériens pour les services réguliers de passagers dans le monde entier a diminué de 8,7 pour cent.

Une comparaison entre l'évolution du prix des voyages aériens et ceux d'autres modes de transport est également pleine d'enseignements. Par exemple, l'indice des prix des transports publics dans les divers pays de la Communauté économique européenne fait ressortir des hausses allant de 5,6 à 22,7 pour cent depuis 1966, alors que dans la même période, l'indice global du revenu d'exploitation des lignes aériennes en Europe ne s'est accru que de 3,9 pour cent.

Aux Etats-Unis, l'indice des prix à la consommation indique, en ce qui concerne les transports publics, une augmentation de 48,9 pour cent au cours des dix dernières années, tandis que le revenu d'exploitation sur les services aériens intérieurs américains a diminué d'environ 10 pour cent.
Compte tenu des complexités que pose l'exploitation des compagnies aériennes dans un cadre économique satisfaisant, ainsi que des tendances inflationnistes générales persistantes, il est remarquable que les compagnies aériennes aient réussi à mettre en vigueur des tarifs passagers et fret moins élevés. Les conférences de trafic de l'IATA ont démontré à maintes reprises qu'elles étaient parfaitement capables d'établir, sous réserve de l'approbation des gouvernements intéressés, des tarifs qui soient en harmonie avec l'évolution rapide des conditions du marché et de la technologie.
Dans une récente déclaration, Monsieur W. Berchtold, président de la direction de Swissair, souligne que pendant des années, les compagnies membres de l'IATA n'ont cessé de réduire le prix des transports par avion alors que le coût de la vie s'élevait de façon permanente. «Elles ont longtemps pu agir de la sorte grâce aux mesures de rationalisation qu'elles ont adoptées et surtout grâce à l'introduction d'avions toujours plus économiques. L'aviation commerciale a été le seul moyen de transport à diminuer ses tarifs depuis la fin de la deuxième guerre mondiale. Avec l'accélération de l'inflation, cette politique est devenue, malheureusement, impossible. Dans divers secteurs un ajustement est inévitable.

On a reproché, dans certains milieux, la décision des compagnies de l'IATA d'augmenter leurs tarifs à partir du 1er avril 1971. Mais, en fait, les compagnies ne font que suivre le mouvement général qu'elles s'étaient efforcées, jusqu'à présent, de freiner dans leur domaine.

Il est assez effarant, du reste, d'entendre reprocher aux entreprises de transports aériens une hausse de prix, acceptée sans mot dire quand il s'agit des autres moyens de transport ou de produits vitaux comme le pain, le lait ou la viande, sans parler... du coiffeur et des spectacles. Cependant, le problème pour les uns et pour les autres demeure le même: les frais ne cessent de s'accroître et on ne saurait exiger de quiconque qu'il travaille à perte à moins qu'on veuille sa faillite ou qu'il devienne une charge pour le contribuable.»

L'accord aérien entre la Suisse et les Etats-Unis

Récemment, des négociations ont eu lieu à Berne entre les autorités aéronautiques de la Suisse et des Etats-Unis. Les délégations respectives étaient dirigées par M. W. Guldimann, directeur de l'Office fédéral de l'air, pour la Suisse, et par M. H. Styles, chef de division au Département d'Etat des Etats-Unis.
Les discussions ont permis de revoir les rapports mutuels dans le domaine du transport aérien. Les résultats de ces négociations ont contenu dans une annexe modifiée de l'accord aérien du 13 mai 1949 et ont fait l'objet d'un échange de notes entre le Département politique fédéral et l'Ambassade des Etats-Unis à Berne. Les nouvelles dispositions entrent immédiatement en vigueur. Elles permettent l'accroissement du nombre des lignes aériennes directes entre la Suisse et les Etats-Unis.
C'est ainsi que Swissair pourra desservir Boston dès l'horaire d'été 1971 avec prolongation vers Chicago, alors que les compagnies américaines ont maintenant le droit de desservir Bâle ce qui, dans le cas des Seaboard World Airlines, était déjà un fait acquis antérieurement sur la base d'une concession. Ce droit figure maintenant dans l'accord aérien entre les deux pays.

L'Atlantique non stop par une Caravelle

Une Caravelle de type Super B a transporté récemment de Gander à Oslo 99 passagers. C'est la première fois qu'une Caravelle franchit en service commercial normal une si longue étape, représentant 4200 kilomètres, parcourus en 5 ½ heures de vol. G.-L. Couturier

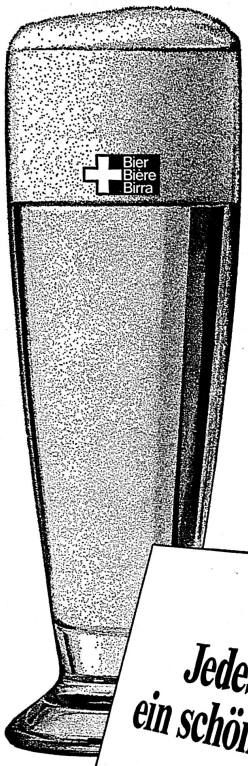
Crédit pour les chemins de fer privés

(ATS) La commission du Conseil national chargée de l'examen du projet d'arrêté fédéral sur l'ouverture d'un nouveau crédit-cadre pour développer et aider les entreprises concessionnaires de chemins de fer, de navigation et de transports routiers a siégé à Berne sous la présidence de M. Etter et en présence de MM. Roger Bonvin, conseiller fédéral, et Peter Trachsel, directeur de l'Office fédéral des transports. Contrairement à la proposition du Conseil fédéral, le Conseil des Etats avait inclus l'aide pour le maintien de l'exploitation (couverture des déficits) dans ce crédit-cadre. Après discussion, la commission du Conseil national s'est ralliée à cette décision du Conseil des Etats en relevant expressément que ce mode de procéder pourrait contraindre le Conseil fédéral à demander un nouveau crédit plus tôt que prévu. La commission a rejeté une proposition de ramener le crédit de 250 à 200 millions de francs.

Sicherheit bei der RhB

Das Teilstück Chur Sand–Lüen/Castiel der im Baustadium stehenden Streckensicherungsanlagen Chur–Arosa ist kürzlich in Betrieb genommen worden. So auch die Automatisierung der Kreuzungsstation Untersax. Bis im Sommer wird die ganze Strecke Chur–Arosa mit dem Streckenblock und sieben automatischen Kreuzungsstationen sowie mit einer Ueberwachungsanlage in Arosa versehen sein, welche die Fernsteuerung der Signale und Weichen auf allen Stationen ermöglicht.
Die neuen Einrichtungen dienen einem sichern und flüssigen Betrieb auch bei Verspätungen mit Kreuzungsverlegungen und der Einlage von Extrazügen. Sie erlauben ebenso die Einsparung von Personal.
Von den 394 km RhB-Strecken sind nun 189 km oder 48 Prozent mit Streckenblocks ausgerüstet. Mit dem Bau dieser wichtigen Sicherungseinrichtungen wurde auf dem Netz der RhB im Jahre 1952 begonnen. sda

Désormais au Japon, on pourra louer un Piper aussi facilement qu'on loue une voiture. 5500 membres, dont 1000 possèdent le permis de piloter, se sont associés pour fonder cette association. 80 petits avions sont ainsi disponibles. (ASL)



Jedes Bier
ein schönes Bier!

«Das ist ein gutes Restaurant», denkt der Gast, weil sein Bier so gepflegt serviert wird.

Neu

Tschuggen Hotel Arosa

eröffnet

In diesem und über 100 weiteren

... neuen Schweizer Hotels schlafen Gäste und Personal herrlich gut in happy-Betten.

happy Betten

happy-Bettwarenfabriken
A. Fröhlich & Co.
9202 Gossau SG

POUR QUE VOTRE CAFÉ ENCORE SOIT MEILLEUR...

LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Service de dégustation sur demande sans engagement

Ø (039) 23 16 16

Torréfaction de café, 2301 La Chaux-de-Fonds

110

Unfall!

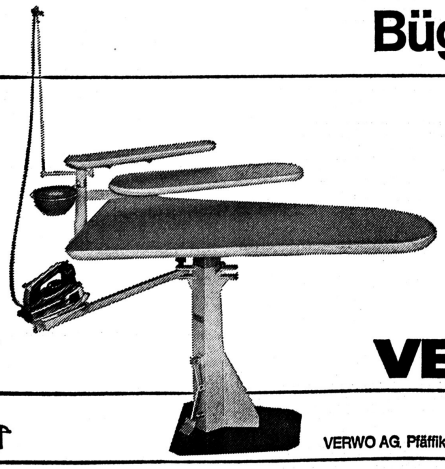
Krankheit und Unfall bereiten Sorgen; sieh dich heute vor und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux, Tel. 021 61 49 22

Bügeltisch

Patent angemeldet



Der neue Bügeltisch VERWO für Glättereien Genossenschaften Hotels Spitäler

Stahlkonstruktion 3 Bügelbretter Wasserbehälter

Verlangen Sie bitte unseren Prospekt

VERWO

VERWO AG. Pfäffikon/SZ Telefon 055/54455

Türme statt Türmchen

Das Projekt für das neue Hotel Waldhaus Dolder

Ende Oktober 1970 wurde der Betrieb des Hotels Waldhaus Dolder eingestellt, um die Liquidation des Betriebes und den Abbruch des Gebäudes vorzubereiten. Das am 1. Juli 1895 als Restaurant eröffnete und 1906 zu einem Hotel erweiterte Waldhaus Dolder war während mehr als 70 Jahren Treffpunkt für viele gesellschaftliche Anlässe der Zürcher und auch für eine grosse internationale Hotelkundschaft.

Statt das alte Haus, dessen bauliche Konzeption den heutigen Anforderungen nicht mehr gerecht wird, auf kostspielige Art und Weise umzubauen und zu erneuern, entschloss sich die Dolderbahn-Aktiengesellschaft, als Besitzerin des Hauses, das Hotel Waldhaus abzubrechen und durch einen Neubau zu ersetzen. Der Auftrag für die Projektstudien und die Ausarbeitung des definitiven Projektes wurde an Robert Briner, Architekt ETH/SIA (Mitarbeiter Herbert Wirth) in Zürich erteilt.

Zwei Wohntürme

Das neue Bauprojekt wird an dieser städtebaulich exponierten Lage in 2 Türme, einen 9-geschossigen und einen 7-geschossigen Baukörper aufgeteilt und sowohl in die Tiefe, wie auch in die Höhe stark differenziert und gestaffelt. Die beiden Türme sind im Erdgeschoss und den Untergeschossen miteinander verbunden. Im Panorama der Stadt entsteht auf diese Weise keine Ueberschneidung des Waldhorizontes. Die Grundkonzeption, der in Funktionen aufgeteilten Wohnappartements prägen die äussere Struktur der Hochbauten.

Der technische Ausbau entspricht dem neuesten Standard der Installationstechnik. Bäder und Kleinküchen werden mit den modernsten Zu- und Abluftventilationen versehen. Der einwandfreien akustischen Isolation wird ganz besondere Aufmerksamkeit geschenkt. So soll der Gast jederzeit, auch in der Nacht, sein Bad nehmen können, ohne den Nachbarn damit zu stören.

Der Kubikmeterinhalt des Hotelprojektes beträgt zirka 34 000 m³, dazu kommen noch 13 000 m³ für Nebengebäude und Tiefgarage.

Raumprogramm:

56 1-Zimmer-Appartements mit einer Bruttofläche von je 23,5 m², 71 1½-Zimmer-Appartements mit einer Bruttofläche von je 41,3 m², 3 2½-Zimmer-Appartements mit einer Bruttofläche von je 80 m² und einer Dachterrassenfläche bis 80 m².

Jedes Appartement weist einen Balkon mit einer Bodenfläche von 3 bzw. 4 m² auf. Alle Appartements sind mit Radio, Television, Telephon (Direktwahl nach ganz Europa), Bad, WC, Kitchenette mit Herdplatten, Kühlschrank, Spülbecken, Kasten, separater Ventilation mit Zu- und Abluft versehen. Neben der Schlafgruppe weist jedes Appartement einen komfortabel ausgestatteten Wohnteil auf. Dazu kommen 22 Personalzimmer mit eigener Dusche, Lavabo und WC. Bei der Bemessung der Zimmerflächen wurden die bei den heutigen Hotelneubauten üblichen Grössen bewusst überschritten. Die Appartements sind so verteilt und untereinander verbunden, dass sich sogenannte Suiten in mannigfaltigster Kombination zusammenstellen lassen. Damit kann den vielfachen Wünschen der Kundschaft entsprochen werden.

Ein Hallenbad im Untergeschoss mit einer Bruttofläche von 250 m² steht den Hotelgästen zur Verfügung. Das Hallenbad kann bei schönem Wetter nach dem Park hin geöffnet werden. Zum Hallenbad gehört auch ein Gymnastikraum, der mit modernen Geräten ausgestattet ist.

Im Erdgeschoss befindet sich ein Restaurant mit einem eigenen, vom Hotel unabhängigen Zugang. Das Restaurant enthält zirka 160 Plätze sowie eine Bar. Die auf die Stadtseite hin vorgelagerte Restaurationsterrasse weist nochmals zirka 150 Plätze auf. Die Küche befindet sich ebenfalls im Erdgeschoss. Der separate Hoteleingang führt zur Réception und zu den beidseitig angeordneten Aufenthaltshallen. Der Anlieferungshof ist vom Hotelgebäude getrennt. In den Untergeschossen sind die technischen Einrichtungen und Lagerkeller enthalten. Der ganze Gebäudekomplex wird von einer gepflegten parkähnlichen Anlage umschlossen.

Die Dolderbahn-Aktiengesellschaft hofft mit diesem Neubau eine Lücke im Zürcher Hotelbau zu schliessen. Sie denkt dabei vor allem an Gäste, die Komfort und ruhige erhöhte Wohnlage für einen längeren Aufenthalt zu schätzen wissen.

db

Hoch-Ybrig hatte einen guten Start

Mit der festlichen Einweihung von drei Berggasthäusern, zwei Sesselbahnen und einem Skilift konnte der Abschluss der ersten Bauetappe im neuen Schwyzer voralpinen Ferienzentrum Hoch-Ybrig hinter Einsiedeln programmgemäss abgeschlossen werden. Bereits heute sind die positiven volkswirtschaftlichen Auswirkungen des in Realisierung begriffenen Projekts auf die benachteiligte Schwyzer Berggegend deutlich. Mit einem Netz von Transportanlagen und Berghäusern, guten Abfahrts- und Langlaufpisten sowie ersten Wohnsiedlungen ist Hoch-Ybrig bereits zweieinhalb Jahre nach dem ersten Spatenstich eine Sportstation, die sich sehen lassen darf.

Volkswirtschaftliche Erstarkung

Im Beisein einer Guuggenmusig, der Musikgesellschaft Unteriberg und einer Schar von 150 frohgelaunten Gästen wurde die erste Etappe der Hoch-Ybrig-Erschliessung am 16. Februar bei strahlendem Winterwetter mit einer Skichilbi gefeiert. Die zahlreichen Redner, darunter auch der Zürcher Stadtpräsident Dr. Sigmund Widmer, betonten die bereits heute spürbare volkswirtschaftliche Erstarkung des abgelegenen Schwyzer Berggebiets hinter Einsiedeln. So hat das Hoch-Ybrig-Projekt die Zahl der nach Zürich auspendelnden Ybriger Arbeiter durch die Schaffung dauernder Beschäftigungsmöglichkeiten in der näheren Umgebung bereits massiv herabgesetzt.

Ausgeglichene Rechnung

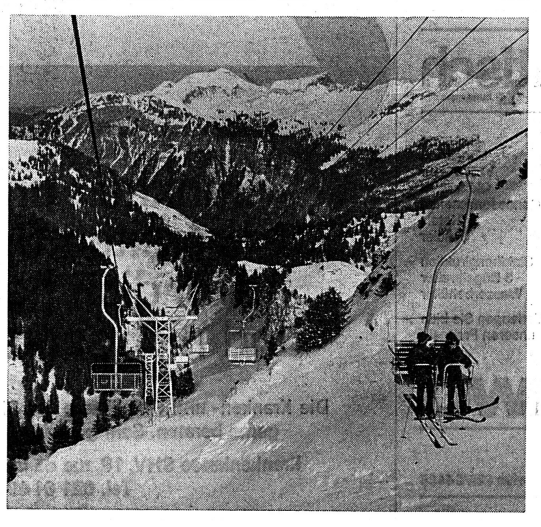
Dem Skifahrer und Touristen stehen heute auf Hoch-Ybrig folgende Einrichtungen zur Verfügung: eine Zubringer-Luftseilbahn mit 125 Personen Fassungsvermögen pro Kabine, zwei Sesselbahnen und vier Skilifts, ein Parkhaus für 1000 Personenwagen und drei Bergrestaurants. Wie der Jahresbericht der von Grossbanken und bedeutenden Schweizer Industrie- und Versicherungsgesellschaften getragenen Erschliessungsgesellschaft ausweist, sind auch die finanziellen Startschwierigkeiten weniger gross gewesen als erwartet. Die Jahresrechnung 1970 konnte bei einem Mini-Defizit von rund 1300 Franken wider Erwarten fast ausgeglichen abschliessen. In diesen Tagen wird eine Erhöhung des Aktienkapitals von 19 auf 25 Mio Franken (bei Ueberzeichnung auf 29 Mio) öffentlich begeben, und zwar in Form von hundertfränkigen «Volksaktien». Mit diesem neuen Kapital sollen vor allem Siedlungsbauten ausgeführt und Infrastrukturaufgaben gelöst werden. Zusammen mit Bankkrediten sind auf Hoch-Ybrig in den letzten zwei Jahren gegen 30 Mio Franken verbaut worden.

Publikumsgerechte Preise

Kritik hatten in letzter Zeit die nach Meinung zahlreicher Gäste übersetzten Preise in den Bergrestaurants hervorgerufen. Die Hoch-Ybrig AG hat daraufhin die Gesellschaft, welche die Gastbetriebe führt, zu massiven Preisreduktionen veranlasst und sich ein vertragliches Mitbestimmungsrecht für die zukünftige Preisgestaltung gesichert.

Um den Besuch im Hoch-Ybrig noch zu fördern, werden gegenwärtig die Unterkunftsmöglichkeiten verbessert. Zurzeit besteht nur ein Massenlager im neuen, am Montag eingeweihten Berghaus. Für 1971 dürfte der Bau eines an das Restaurant «Berghaus» im Seebli anschliessenden einfachen Touristenhotels möglich sein.

L. R.



Die Doppelsesselbahn Spirstock, welche in 12 Minuten 30 Sekunden eine Strecke von 1½ Kilometer zurücklegt und die Höhendifferenz von 321 m überbrückt. (RBD)

Wohnungstausch

Eine neue Konkurrenz für die Hotellerie?

hwi. In Zürich wird in diesem Frühjahr ein neuer Ferienvermittlungsdienst seine Tätigkeit aufnehmen, der sich durch seine Grundidee wesentlich von den bisher bekannten Institutionen auf diesem Gebiet unterscheidet. Die «Interfe» für internationale Ferienvermittlung wurde im vergangenen Jahr gegründet und nähert sich nun dem Abschluss der Vorarbeiten, die sich über praktisch alle Länder Westeuropas erstreckt haben. Zwei verschiedene und neue Arten von Ferienvermittlungen sollen angeboten werden: Bei den «Ferien auf Tauschbasis» sollen Zimmer, Wohnungen, Ferienhäuser, Wochenendhäuser, ja auch Wohnwagen, Boote, Campingparzellen und Liegeplätze für Boote von ihren Besitzern gegenseitig für die Ferienzeit ausgetauscht werden. Die «Interfe» vermittelt auf Anfrage aber auch Ferienplätze in Privatquartieren im gesuchten Urlaubsgebiet, und zwar zu äusserst günstigen Preisen. Für die Vermittlung bezieht die «Interfe» eine Gebühr, die sich zwischen 40 Franken bei Zimmertausch unter Studenten und Lehrlingen und 95 Franken beim Abtausch eines ganzen Einfamilienhauses bewegt.

Durch diesen organisierten Tausch von Wohnmöglichkeiten will man es jungen Leuten oder finanziell schwächer stehenden Bevölkerungsschichten ermöglichen, einen interessanten und billigen Urlaub im gewünschten Feriengebiet zu verbringen.

Ganz problemlos ist dieser neue Vermittlungsdienst jedoch noch nicht, was von den führenden Leuten auch zugegeben wird, doch hofft man, mit den Erfahrungen die möglichen Schwierigkeiten sukzessive auszumerzen. Da es sich bei diesen Tauschferien um eine Vermittlung auf Vertrauensbasis handelt, kann die «Interfe» keinerlei Haftung für von Tauschpartnern verursachte Schäden übernehmen, diese haften vielmehr persönlich. Wie sich aber ein solcher Schadenfall schliesslich abspielen wird, weiss man noch nicht genau. Theoretisch sind auch die Fragen der Kurtaxenentrichtung und der An- und Abmeldung am Ferienort gelöst – sie sind Sache der Tauschpartner –, ob das aber in Wirklichkeit spielt und keine Schwierigkeiten bereitet, steht noch offen.

(«NZZ»)

Verkehrsvereine berichten

Engelberg – für gesunde Ferien

Engelberg versucht schon seit einigen Jahren, seine Gäste vermehrt zu aktiven Ferien anzuregen. Das soll allerdings nicht heissen, dass man den Gast zum Leistungssportler machen will. Eine gesunde körperliche Betätigung während der Ferienzeit soll ihm jedoch helfen, sich in frischer Bergluft richtig zu erholen.

Erstmals gibt der Kurort Engelberg Pauschalarrangements für aktive Ferien heraus. Im Angebot für Familien mit Kindern (7 Tage ab 209 Franken) sind Hotel, Benützung des Kindergartens, ein Wochenabonnement für das Alpine Schwimm- und Hallenbad sowie eine Wanderkarte inbegriffen. Dazu kommen mehrere Vergünstigungen.

Beim Arrangement für Einzelpersonen (7 Tage ab 243 Franken) fällt das Kinderparadies weg, dafür ist ein Tag Sommerskilaufen auf dem Titlis, mit Fahrt, Skilift-Tageskarte und Miete der kompletten Skiausrüstung inbegriffen.

Bereits zum neunten Mal wird im kommenden Sommer das beliebte Gymnastikprogramm für Gäste, «Sport für alle» durchgeführt. Engelbergs Sportlehrer werden vom 12. Juli bis zum 21. August wiederum täglich ein attraktives Programm für jung und alt zusammenstellen. Jedermann kann je nach Lust und Laune an den verschiedenen Lektionen wie Morgengymnastik mit Musik, Spiele, Schwimmen, Waldläufe, Volkstänze, Turnen mit und an Geräten, Fitness-Training usw. kostenlos und ohne jegliche Verpflichtung teilnehmen. Im Gebiet der Bünklialp wird ein neuer Waldparcour errichtet.

Florierende Luzerner Hotellerie

Die Luzerner Hotellerie beherbergte im Dezember 1970 in 53 offenen Betrieben 9680 Gäste, wovon 6636 Ausländer. Dies entspricht gegenüber der Vergleichsperiode 1969 einer Zunahme von 14,34 Prozent. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug bei den Ausländern 2,34, bei den Schweizern 2,54 Tage.

Im Jahresrückblick ist bei einem Frequenzvergleich mit dem Jahr 1969 die Steigerung der Logiernächte augenfällig. Die Zunahme beträgt bei den Ausländern rund 13 Prozent, wird aber durch die Einbusse an inländischen Uebernachtungen etwas vermindert. Im Endeffekt ergibt sich für Luzern eine Zunahme des Logiernächtetotals von 10,71 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Auch die durchschnittliche Bettenbesetzung erfuhr eine Steigerung und liegt nun bei 60 Prozent.

sda

Ueber Frequenzzunahmen freut man sich im Thurgau ...

Der Fremdenverkehr im Kanton Thurgau weist für das Jahr 1970 im Vergleich zum Vorjahr eine Zunahme der Ankünfte um 4,5 Prozent und eine solche bei den Logiernächten um 1,3 Prozent auf. Es wurden insgesamt 103 787 Ankünfte gebucht, gegenüber 99 348 im Jahre 1969, die Zahl der Logiernächte stieg um 4776 auf 352 721, während bei den berufstätigen Dauergästen ein Rückgang der Uebernachtungen um 6921 oder 10,4 Prozent auf 59 453 zu verzeichnen war. Bei der Verteilung auf Inland- und Auslandsgäste ergab sich eine auffallende Zunahme der Zahl der Auslandsgäste und deren Uebernachtungen.

... und am Thunersee

sda. In der Sommersaison 1970 stieg das Logiernächtetotal der Hotels und Pensionen des Thunerseegebietes (April/September) um rund 11 Prozent auf über 380 200. Mit den sehr guten Oktoberresultaten waren es sogar annähernd 390 000 Logiernächte. 36,4 (39,9) Prozent der Logiernächte entfallen auf schweizerische, 63,6 (60,1) Prozent auf ausländische Gäste, unter welchen die an erster Stelle stehenden Deutschen weiterhin zugenommen haben, mit Abstand gefolgt von Grossbritannien, Frankreich, der Niederlande und USA. Während die durchschnittliche Bettenbesetzung im gesamten Berner Oberland 51 Prozent betrug, erreichte sie im Thunerseegebiet 63,5 Prozent.

... und in Arosa

Die ausgesprochene Aufwärtstendenz in der Belegung der Aroser Hotels und Pensionen, die sich im Dezember mit einer Zunahme der Uebernachtungen um rund 12 000 abzeichnete, hat sich im Januar, z. T. unter dem Einfluss der relativ guten Schneeverhältnisse, in deutlicher Weise fortgesetzt. Mit 109 783 Logiernächten wurde das Resultat des Januars 1970 um 17 202 Einheiten, d. h. 18,6 Prozent übertroffen. Dieses Ergebnis stellt einen neuen Januarrekord dar, der um 2500 bzw. 3000 Uebernachtungen über den bisher besten Vergleichsmonaten der Jahre 1965 und 1966 liegt. Besonders erfreulich ist die Tatsache, dass die Frequenzen aller wichtigen Herkunftsländer, wenn auch in unterschiedlichem Ausmass, diesen steigenden Trend mitmachen.

Graubünden sorgt für die Gesundheit

Unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. E. Tenchio befasste sich die Propagandakommission des Verkehrsvereins für Graubünden kürzlich mit der touristischen Werbung für die Region Graubünden. Diese sollte, was den Sommer anbelangt, in vermehrtem Masse auf der Grundlage der Heilfaktoren (Klima, gesunde Luft, Heilquellen, saubere Gewässer und die Ruhe) erfolgen. Der abgehetzte, vom hektischen Tagesablauf geplagte Stadtmensch muss darauf aufmerksam gemacht werden, dass für ihn in Graubünden gesunde Erholungsräume mit erträglicher Umwelt bereitstehen. Eine diesbezügliche Werbekonzeption, die von einer Arbeitsgruppe der Propagandakommission ausgearbeitet wurde, wird für die Propagierung von «Gesundheits-Ferien» wegleitend sein.

Herisau plant grosses Sportzentrum

Innert weniger Jahre hat der Kantonshauptort Herisau entscheidende Schritte zur Verbesserung seiner Infrastruktur unternommen.

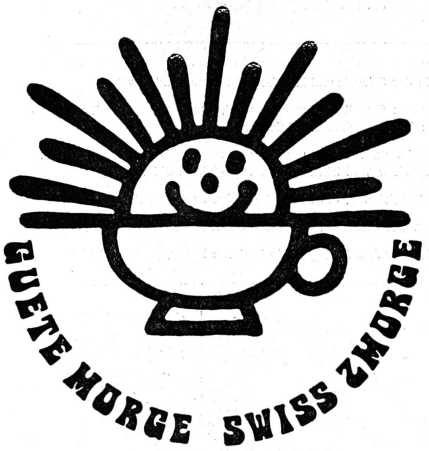
Ganz im Zuge derartiger weiterer Verbesserungen öffentlicher Einrichtungen liegen die Bestrebungen einer Genossenschaft zum Bau eines Sportzentrums mit Hallenbad, Rheumabad, drei Turnhallen, Eishalle und militärischer Mehrzweckhalle. Ein erstes Projekt in der Höhe von 10 Millionen Franken lag bereits 1970 vor. Inzwischen sind mit dem Bund Verhandlungen über die Verbesserungen des Waffenplatzes angelaufen; ein baulich gemeinsames Vorgehen für die Mehrzweckhalle erscheint im Waffenplatzareal auf der Kreckelwiese als zweckmässig.

Das auf privater Basis innert weniger Wochen gezeichnete Genossenschaftskapital beträgt bereits rund 1,1 Millionen Franken und ist als Demonstration der Herisauer Bevölkerung für das Gelingen dieses grosszügigen Werkes zu betrachten.

An die Gemeinde Herisau ist nun für die erste Etappe (umfassend Hallen- und Rheumabad mit Lehrschwimmbecken, drei Turnhallen als Spiel- und Gymnastikhalle im Betrage von 5,8 Mio) ein Kreditbegehren von 4 Millionen Franken gestellt worden.

Am guten Ergebnis der Zeichnungsaktion ist die Industrie mit einer halben Million beteiligt, während rund 600 000 Franken von insgesamt etwa 650 Zeichnern erbracht wurden. Das Sportzentrum wird als entscheidender Beitrag zur Standortverbesserung für die Arbeitskräfte der Herisauer Industrie und des Gewerbes, aber auch als Beitrag zur Erhaltung der Volksgesundheit betrachtet.

sda



Wenn man beglückt in den Ferien weilt oder sich einige erholsame Tage gönnt...

Wenn man oft auf Reisen ist oder sich ständig auf der Durchreise befindet...

dann möchte man das Frühstück
so richtig geniessen können.
Dann wünscht man sich ein

SWISS ZMORGE*

Damit jeder Hotelier leichter und bequemer diesen Wunsch seiner Gäste erfüllen kann, haben sich verschiedene Schweizer Unternehmen zusammengetan und beschlossen, mit ihrem Frühstücksangebot und verschiedenen wertvollen Dienstleistungen die Anstrengungen der Hoteliers zu unterstützen.

Dem Swiss Zmorge soll die gleiche Anerkennung zuteil werden wie dem Hollandse Ontbijt, dem Real English und Famous American Breakfast.
Senden Sie den Coupon ausgefüllt ein, und Sie erhalten kostenlos eine Dokumentation mit allen Hilfsmitteln für die Durchführung von Swiss Zmorge

*Swiss Zmorge ist der neue Begriff für das Schweizer Frühstück mit all den guten Sachen, die Schweizer Lebensweise und Qualität repräsentieren.
Swiss Zmorge wird den Gästen im In- und Ausland durch Publikationen vorgestellt.

An der Aktion beteiligt sind:
Hug AG, Malters
Hug-Zwieback, Dar-Vida
Hero Conserven, Lenzburg
Hero-Confitüre, SIP-Orangensaft
Dr. A. Wander SA, Bern
Ovomaltine, Caotina-Schokolade
Propagandazentrale der Schweiz. Milchwirtschaft, Bern
Milch, Rahm, Vorzugs-Tafelbutter, Yoghurt
Schweiz. Käseunion AG, Bern
Emmentaler, Greyerzer, Schweizer Tilsiter
W. Bruderer, Zebra Kaffee & Tee AG, Zürich
Zebra-Kaffee, Zebri der coffeinfreie, Zebra-Tee
Schweiz. Bäcker-Konditorenmeister-Verband, Bern
Weggli, Gipfeli, Brötchen, verschiedene Brotsorten

Coupon

Ich interessiere mich für die Aktion Swiss Zmorge und bitte um kostenlose Zustellung Ihrer Dokumentation.

Betrieb: _____

Name: _____

PLZ + Ort: _____

Einzusenden an
Administration Swiss Zmorge, Postfach, 8027 Zürich

Mini-Golf-Anlagen

STAR GOLF Erstellung von Mini-Golf-Anlagen
HERBERT KOHN, 8034 Zürich, Bergstrasse 159
Tel. (051) 53 78 87 und (051) 47 90 81

Seit Jahren ist unsere hervorragende Spezialausführung in der Schweiz und in Uebersee bekannt und bewährt.

Wir bauen Vollbeton-Mini-Golf-Anlagen nach unserem System überall bei kurzer Bauzeit, langer Garantie, mit präzisem Ballablauf, abwechslungsreicher, spannender, vielseitiger Gestaltung auf jedem Gelände schon ab 600 m² (bis 2000 m²). Attraktiv, mit allem Zubehör. – Spielfertig!

Verlangen Sie sofort eine unverbindliche Beratung mit Offerte unserer ausserordentlich günstigen Preise. Unsere Preise machen Ihnen die Anschaffung leicht und ermöglichen eine sehr rasche Amortisation. Eröffnen Sie im Frühjahr 1971 IHRE STAR-GOLF – MINI-GOLF-Anlage!

Wählen Sie für die Erstellung Ihrer Mini-Golf-Anlage eine Spezialfirma, die seit vielen Jahren auf den Bau von Mini-Golf-Anlagen spezialisiert ist und Ihnen eine enorme Erfahrung bietet!

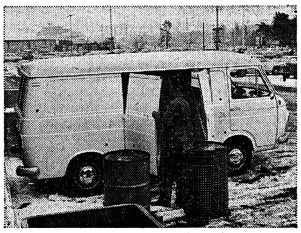
100% Schweizer Material und 100% Schweizer Arbeit = 100% Schweizer Qualität = STAR GOLF – MINI GOLF!

Unsere Dokumentation steht zu Ihrer Verfügung. Postkarte oder Anruf bringen Sie in deren Besitz, gratis und ohne Verpflichtung für Sie. 534

Kleintransporte leicht gemacht.

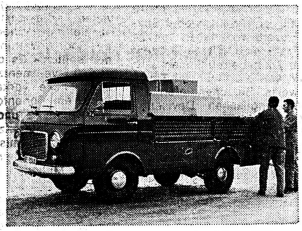
Beim Transport von Gütern, insbesondere beim Transport von kleineren Gütern, tauchen immer wieder immer neue Probleme auf. Da Waren (leider) nie die gleiche Grösse, das gleiche Gewicht und die gleiche Verpackung haben, hat jedes Unternehmen sein individuelles Transportproblem.
Von einem Lieferwagen wird heute viel verlangt, zum Beispiel Wirtschaftlichkeit. Er muss sparsam im Benzinverbrauch, preiswert in Steuer und Versicherung und anspruchlos in bezug auf Reparaturen sein.
Einen guten Typ Lieferwagen muss man in vielen Versionen kaufen können, als Pritschenwagen, als Kleinbus, Schulbus, Krankenwagen, Tieflader und mit Sonderaufbauten. Und ein Lieferwagen muss schnell, wendig und bequem sein. Schnell, damit auch über längere Strecken Kleintransporte rentabel sind. Wendig, damit er im Stadtverkehr immer noch ein Plätzchen zum Be- und Entladen findet. Und bequem, damit Fahrer und Beifahrer ermüdungsfrei – und damit sicher – fahren können.
Fiat hat für jedes Transportproblem die entsprechende Lösung, denn Fiat-Lieferwagen erfüllen alle Erwartungen, die man an einen guten Lieferwagen stellt.

Der Fiat 238 ist ein neuer Transporter für leichte Transporte. Es gibt ihn in 10 Ausführungen – vom Tieflader bis zum Schulbus. Seine grosse Ladekapazität und die praktische, bequeme Handhabung und seine Wendigkeit machen ihn zum idealen Schnelltransporter, flink, sicher und wirtschaftlich. 4-Zylinder-Motor, 1438 ccm. 46 DIN-PS, Nutzlast 1000 kg. Frontantrieb.



Der Fiat 850 T ist ein kleiner Allzweck-Lieferwagen mit einem 903 ccm-Motor. Auch er leistet gute Dienste bei der wirtschaftlichen und schnellen Beförderung von Waren oder Personen. Für jedes Unternehmen gibt es eine entsprechende Ausführung des Fiat 850 T. Als Kastenwagen gibt es ihn ausserdem mit überhöhtem Dach. Er hat dann ein Nutzraumvolumen von 3 m³ (Normalkasten 2,65 m³). Der 33 DIN-PS-Motor macht ihn schnell, wirtschaftlich und sicher.

Der neue Fiat 241 ist ein moderner, leichter Transporter. Seine Nutzlast beträgt 1,4 t. Sein 4-Zylinder-Motor mit einem Hubraum von 1438 ccm leistet 51 DIN-PS. Damit schafft er spielend 105 km/h. Dank seiner robusten Mechanik ist der Fiat 241 für die verschiedensten Transportleistungen geeignet; alle Güter können schnell, wirtschaftlich und bequem transportiert werden. Die Ausstattung der Fahrerkabine ist besonders behaglich: zwei bequeme Sitze, eine breite Panorama-Windschutzscheibe, leistungsfähige Heizungs- und Belüftungsanlage. Der Fahrerhaushimmel ist aus Kunstleder, darunter ist die Schall- und Wärmeisolierung angebracht. Kurbelfenster



und Ausstellfenster an beiden Türen sind selbstverständlich, ebenso das breite Ablagefach unter dem Armaturenbrett.
Der Fiat 241 hat eine gute Strassenlage: Einzelaufhängung der Vorderräder mit Schwingarmen, Schraubenfedern, doppelt wirkende hydraulische Stossdämpfer und Stabilisator, starre Hinterradaufhängung, Blattfedern und doppelt wirkende hydraulische Stossdämpfer und Stabilisator.
Ein weiterer, beachtenswerter Faktor: Hinter jedem Fiat stehen über 470 Fiat-Service-Stellen in der ganzen Schweiz.

FIAT

Fiat (Suisse) SA 1211 Genève 13

FIS 471-1-d3

Auf den Sommer

Englisch lernen!

Englisch-Spezialkurs
(Anfänger und wenig Vorgerückte)
15. April bis 12. Juni 1971
Ganztageskurs
Intensivster Unterricht

Prospekt verlangen
Telephon (041) 23 54 54

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
Hotel Montana

117

Zu verkaufen neuwertige, komplett ausgebaute

Diskothek

mit zwei Plattentellern, Mischpult, zwei Boxen, Mikrofon und Lichteffekten, betriebsbereit.

Günstiger Preis bei Barzahlung, evtl. in Miet-Kauf.

Familie A. und W. Widmer,
Restaurant-Bar zur Frohen Aussicht,
8501 Häuslenen (TG)
Telefon (054) 7 48 19.

OFA 63951514

Reklame-Verkauf!

Chef-Schürzen
Zwirn-Halbleinen, gebleicht, ohne Latz,
70 cm, per Stück **Fr. 6.50**
100 cm, per Stück **Fr. 8.50**
Bestellen Sie bitte heute noch! Telephon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

S'assurer auprès de la Caisse-accidents de la SSH vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Geld in neuen Taschen

Das Geschäft mit der Sonne

Geld in neuen Taschen – das ist der Titel eines von Martin Ungerer verfassten Buches, aus dem das nachfolgende Kapitel mit freundlicher Genehmigung des Autors entnommen wurde. In dieser fesselnden Studie wird die Entwicklung von der Industrie- zur Freizeitgesellschaft geschildert, es werden Konsequenzen aufgezeigt, die insbesondere auch den Tourismus verändern. Der nachfolgende Bericht zeigt gleichzeitig, dass selbst wirtschaftliche Themen faszinierend und «lesbar» behandelt werden können. (Geld in neuen Taschen, Martin Ungerer, Verlag Scherz Bern, München und Wien, Franken 18.–).

Kalkulation mit dem Existenzmaximum

Aus dem Tagelöhner des 19. Jahrhunderts ist ein Wochenlöhner und aus dem Wochenlöhner ein Monatslöhner geworden. Er ist ebenso selbst- wie einkommensbewusst. Er ist pensions- und vor allem ferienbewusst. Und er kalkuliert nicht mehr mit dem Existenzminimum, sondern mit dem Existenzmaximum. Von Jahr zu Jahr fliesst ein breiterer Geldstrom in die Ferienkassen. Aus Zehrrappen wuchsen Bankkonten, aus Zelten eigene Ferienhäuser. Und dort, wo die Mittel streikten, hat sich eine kreditfreudige Industrie an den jahraus, jahrein grösser werdenden Strom sonnenhungriger Völker angehängt. Durch Europa reisen schon seit Jahren fliegende Grundstückhändler aus Florida, Kalifornien und den Bermudas. Eine Reihe Banken sind gemeinsam mit spanischen Korrespondenzbanken in das Grundstückgeschäft in Torremolinos und anderswo eingestiegen. Andere fanden sich in Ferien-Beteiligungsgesellschaften zusammen. Keine Kapital-, Kredit- oder Investmentform ist zu gut oder zu schlecht, um nicht mit den Ferien vom «Du» oder «Ich» fröhliche Urstand zu feiern. Jede Art und Abart ist zu finden, vom Ferienakkreditiv bis zum konkursreifen Ferienfonds. Die Ferienindustrie ist jung, risikofreudig und bedarfsbewusst.

Die 128-Millionen-Völkerwanderung

Das Unternehmerrisiko mag gross sein, aber die Zuwachsraten sind verlockender. 1966 reisten in den 60 bedeutendsten Ländern der westlichen Welt 128 Millionen Menschen, 10,5 Prozent mehr als im Vorjahr und 60 Prozent mehr als vor fünf Jahren. Die Zahl der Wanderlustigen entspricht der Gesamteinwohnerschaft von Frankreich, Holland, Belgien und der Bundesrepublik. In den Jahren 1955 bis 1965 hat der transatlantische Verkehr um 177 Prozent zugenommen. Die OECD meldete für 1967 600 Millionen Uebernachtungen und Deviseneinnahmen in Höhe von 11 Milliarden Dollar in ihrem Mitgliederbereich. Noch erstaunlicher als die blendenden Marktaussichten sind die Zuwachsziffern in einigen Ostblockländern. Allein auf Europa, das drei Viertel des Ferienvolkes stellt und betreut, entfallen rund 100 Millionen Touristen.

Früher pflegten nur vermögende Leute zu reisen. Und ihrer gab es nicht gerade viele. Vor dem Jahr 1800 kannte man das Wort Tourist überhaupt noch nicht. Erst im Jahre 1845 eröffnete der reiselustige Gärtner Thomas Cook sein erstes Reisebüro, dessen Organisation unter diesem Namen einmal Weltruf erlangen sollte. Aber erst nach dem Zweiten Weltkrieg war der Einkommensboden reif für den Massentourismus.

Preisbewusste Sonnenanbeter ...

An der Spitze steht heute Spanien mit 14,7 Millionen devisenbringender Kostgänger. Seine Grenzen hatten 1966 22 Prozent mehr preisbewusste Sonnenanbeter überschritten. Insgesamt haben die Touristenscharen 1966 im Westen 13 Milliarden Dollar «hinterlegt». Es sind 12 Prozent mehr als im Vorjahr, wobei Spanien mit 26 Prozent vor Italien mit 24 Prozent und Frankreich mit 11 Prozent führend ist. Am ausgabefreudigsten sind die Amerikaner, wie die Financial Times zu berichten weiss. Sie spendieren der angeschlagenen englischen Devisenbilanz per US-Kopf 77 Pfund, während der Franzose es in England bei 31 Pfund bewenden lässt; im Europäer-Schnitt sind es 43 Pfund. 1956 besuchten Albion 2 Millionen Touristen, heute sind es 5 Millionen. England hofft, dass sich diese Zahl mit dem Beginn der siebziger Jahre verdoppelt.

... wachsen schneller als Sparer

«Der Tourismus», so schreibt die Financial Times (4. Juli 1966) stolz, «ist mit einer Jahreswachstumsrate von 13 Prozent unsere viertgrösste Exportindustrie ... und die Einnahmen sind höher als die der Schweiz, Oesterreichs und Frankreichs.» Die Einnahmen aus dem Welttourismus stiegen von 9 Milliarden Dollar im Jahre 1962 auf 13 Milliarden Dollar 1966, das heisst um 45 Prozent. Die Scharen der Touristen wachsen offensichtlich schneller als die der Sparer. Sie sind besonders geschätzt, setzen sie doch – nach einer amerikanischen Untersuchung – das Zweieinhalbfache dessen um, was sie in den eigenen vier Wänden ausgeben. Und ihre Zahl steigt unaufhörlich. Bis 1975 wird sie sich aller Voraussicht nach wiederum verdoppelt haben.

Explosion im Luftverkehr

Diese Touristenexplosion führte bereits zu weitreichenden Konsequenzen im Luftverkehr. Gouverneur Rockefeller erinnerte einmal daran, dass 1966 110 Millionen Fluggäste in den USA eintrafen. 1975 werden es 330 Millionen sein. Im Jahre 1964 hatten sich 613 000 Amerikaner auf die sonnige Süd- und Westflugroute nach Kalifornien und Hawaii begeben. 106 000 amerikanische Touristen reisten zu den Söhnen Nippons. Nach Voraussagen der Firma Lockheed Aircraft werden es in Kalifornien und Hawaii 1975 2 Millionen und 1985 5 Millionen, hingegen im Ferienland Japan 460 000 beziehungsweise 1,1 Millionen sein.

Ferienmarkt: nicht Platz für alle

Diese Schätzungen sind zurückhaltend. Das Touristenheer wird möglicherweise noch schneller wachsen, wenn ihm Konjunkturwolken und kriegerische Auseinandersetzungen keinen Strich durch die Rechnung machen. Darin besteht das unabschätzbare Unternehmerrisiko der Touristik- und Ferienindustrie. So begehrt der Platz an der Sonne ist, so hart entbrannte der Konkurrenzkampf unter den Sonnenverkäufern.

Reisebüros schiessen wie Pilze aus dem Boden. Flug- und Schiffsgesellschaften haben sich in das Feriengeschäft eingeschaltet oder arbeiten mit «verlängerten Ferienarmen». Ferienfonds, teils schon in Konkurs, überschwemmen den Markt mit Prospekten, Ferienklubs bieten eigene Kreditkarten an, Ferienwohnungs- und Ferienhausverkäufer aller Schattierungen beackern den Markt. Er ist gross, und überdies gedeiht er. Platz hat er nicht für alle, aber für viele.

Abenteurer und Hochstapler ...

Noch steht jedermann die Tür ins Ferienindustrie-Paradies offen. Es wimmelt von zahllosen Ferienideen, denn jeder glaubt, das alleinseligmachende Ferienrezept gefunden zu haben. Um so mehr wimmelt es daher in dieser Branche wie in jeder Neuindustrie von Abenteurern, Scharlatanen und Hochstaplern.

... liquidieren den Ferienrest

So gerieten verschiedene Ferienfonds in jüngster Zeit unter den Hammer. Dabei blieb für die Ferienoptimisten nur ein unliquidierbarer Ferienrest übrig. Unter dem Wahlspruch «Was vertraut ist, gibt Vertrauen» der von der Moos-Gruppe einst gegründeten Interiberia standen in den Büchern mehr als 6 Millionen Schulden nur sehr vage angesetzten 7½ Millionen spanische Beteiligungen gegenüber. Die Vacanza-Gläubiger und zeichner des Credafonds gingen ein und demselben Hochstapler auf den Leim. Wer Swissbau-Zertifikate kaufte, wusste schon, was ihm als Swisstrust-Mitinhaber blühte: 7½ Prozent Konkursquote. Es waren nämlich dieselben Fondsgründer, die danach «marktbewusst» auf den Continvest-Ferienfonds umsattelten, den der Staatsanwalt in seine Ermittlungen gleich miteinbezog. Die Intersun mit einem Kapital von 22 Millionen geriet in den Konkurssstrudel der Moos-Gruppe, und der Suninvest, die in ihren besten Tagen 150 000 Anteile zu 1000 bis 1480 Schweizer Franken unter ihren Feriengästen placiert hatte, erging es nicht besser. Die Zertifikatsinhaber müssen aller Voraussicht nach einen 50prozentigen Verlust hinnehmen. Grosszügig hatten die Gesellschafter die Einnahmen aus 18 bis 20 Millionen Ende 1965 in ein Nettovermögen von 7,5 Millionen «umgewandelt».

Ausgeträumte Ferienträume

Fünf Ferienfonds träumten binnen Jahresfrist den Ferientraum aus, fünf weitere träumten von liquiderem Zukunftstagen. So schrieb das Bankhaus Poensgen, Marx & Co. in seinem Börsendienst: «Nach den ersten Zusammenbrüchen haben naturgemäss die Rücknahmebegehren aus dem Anlegerkreis erheblich zugenommen und damit die Krise der Branche zusätzlich verschärft. Immerhin kann davon ausgegangen werden, dass bei vielen Ferienhausfonds ungenügende Finanzierungsmethoden durch übertriebene Boomerwartungen kompensiert werden sollten.» Es dürften etwa 35 000 bis 40 000 Investmentzertifikate über die Prospekt-Theke verkauft worden sein. Da kaum ein Ferienfonds unter 1000 Franken verkaufte und das meiste für 1000 bis 1500 unters Zeichnungsfreudige Ferienvolk ging, müsste sich etwa die Hälfte, das heisst ein Betrag zwischen 44 und 50 Millionen, in Rauch aufgelöst haben.

Noch den Konkursiten warf man das Geld nach. «Die faulen Zertifikate gingen im ganzen Bundesgebiet weg wie warme Semmeln», schrieb die «Zeit» (Nr. 45/1966). «Von einigen besonders Leichtgläubigen wurden sie sogar en masse gekauft. So erwarb zum Beispiel ein Kaufmannsehepaar in Stuttgart nicht weniger als 100 solcher Anteilscheine und zahlte darauf über 100 000 Mark.» Es sind die Gründerleiden einer Neuindustrie. Und gegenüber der westdeutschen «Abendzeitung» (19. März 1966) äusserte sich ein einstiger Mitarbeiter über den Vacanza-Manager Przetaks: «Er muss angesichts des vielen Geldes, das täglich hereinkam, übergeschnappt sein.» Kein Wunder, denn in kaum einer anderen Industrie braucht man nur so auf den Prospektknopf zu drücken, um das Geld in die Kassen strömen zu lassen.

Die Kehrseite der Medaille

Aber die Gründer-Verlustquote ist nur die Kehrseite der Medaille. Auf der Aktivseite der Ferienbilanz sind eine Reihe hoffnungsvoller Beispiele zu verbuchen. Zwar hatte die Eurotelkette mit der Idee des Bozener Bauunternehmers Vanzo von den «Ferien im eigenen Hotel» Anlaufschwierigkeiten. Ebenso musste die Ticimo di Locarno ihre Ferienverkaufspläne begraben, die Zertifikatsinhaber der Panoramvista aber konnten sich dank des ausreichenden Aktionärschutzes aufs Trockene retten. Aber der Ansatz war richtig: Panoramvista war mit Erfolg in neue Einkommensschichten eingestiegen.

Schlüsselfertige Ferien

Von der Ferien-Eigentumswohnung ist der Sprung zu den «Ferien unter dem eigenen Dach» nicht mehr gross. Hier tummelten sich bisher drei Grossunternehmen: Contracta, Weltring und Eurim. Von diesen drei gehörte der Weltring zu der in Konkurs geratenen Moos-Gruppe, und die beiden anderen Unternehmen hatten an der italienischen und spanischen Sonne zeitweilig unter Wachstumsstörungen zu leiden. Sie unterscheiden sich allerdings grundlegend voneinander. Die Contracta ist Unternehmer in eigener Sache, baut selbst und muss daher um ausreichende Eigenmittel besorgt sein. An einer stürmischen Zürcher Generalversammlung der zur Contracta-Gruppe gehörenden Euroland AG wurde die Suche nach neuen Geldbrücken offenkundig. Die Eurim begnügt sich hingegen im Prinzip mit einer Maklerstellung und lässt die Sonnenkäufer ein Drittel der Kaufsumme anzahlen, während die Restsumme auf Akkreditivkonten treuhänderisch verwahrt bleibt, bis das Ferien-Eigenheim fix und fertig beziehbar ist. Beide verkaufen, wie es vordem der Weltring als dritter im Bunde getan hat, schlüsselfertige Objekte vom schlichten Eigenappartement bis zum feudalen Bungalowsitz an die gesamte Einkommensskala.

Wurst für jedermann

«Die Wurst muss man im Stück und nicht in Scheiben verkaufen», erklärte einmal der Eurim-Inhaber W. Vollmer, der innerhalb von fünf Jahren eine Ferienverkaufsgesellschaft aus südländischem Boden stampfte und mit 15 Verkaufsagenten ein Unternehmen mit einem Umsatz von 20 Millionen aus der Taufe hob. Schon heute lässt sich sagen: Es ist Wurst für jedermanns Geschmack, ob nun in Scheiben oder im Stück. Und es wird trotz milderer Konjunktursonne erstaunlich rasch verkauft; in fünf Jahren waren es rund 5000 südliche Wohneinheiten, von denen die grossen drei allein zwei Drittel bestritten.

Appetit auf Experimente

Der Ferienappetit ist gross. Was nicht verkauft wird, wird vermietet (und was verkauft ist, zumeist ebenfalls). Grosse Reisebüros sind mit Vergnügen in dieses Zusatzreisegeschäft eingestiegen und preisen in ihren Sonnenkatalogen Ferienwohnungen jeder Grösse, Güte und Miete an. Und hier scheiden sich die Feriengeister. Der Suninvest-Traum von den «kostenlosen Ferien» ist bereits begraben. Ueber die gleiche Klinge mussten auch verschiedene andere Ferienfonds springen. Die Idee «Eigentum und Ferien», also zwei Fliegen mit einer Klappe zu schlagen, ist zu verführerisch, als dass sie nicht auch zu ruinösen Experimenten verlockt hätte.

Gemeinsames Ferienrisiko

Zudem winkt an vielen Sonnenplätzen eine hohe Kapitalrendite. Dies mag auch die Ursache dafür sein, dass sich nun die Banken in das Feriengeschäft einzuschalten begannen, oft verdeckt über Grundstücksgesellschaften, gelegentlich aber auch schon offen. Ein solches Beispiel ist Finatour, eine Ferienbeteiligungsgesellschaft mit Sitz in Luxemburg. In ihr fanden sich eine Reihe Bankiers zum «gemeinsamen Ferienrisiko» zusammen; sorgfältig suchten sie für ihre Aktionäre ertragreiche Ferienanlagen wie Hotels, Seilbahnen, Lifts und (einen) Jachthafen aus. Die sonnenorientierte Gesellschaft, die bereits Dividenden ausschüttet, soll bald einem grösseren Aktionärskreis erschlossen werden. Finatour ist nur eines unter vielen Beispielen, deren Zahl tagtäglich zunimmt. Der Angestellte, der seinerzeit dem alten Anselm Rothschild ein Ferienkreditgeschäft vorgeschlagen hätte, wäre fristlos entlassen und aus dem Bankgeschäft ein für allemal als unseriös verbannt worden.

Soziologen ...

Heute beginnt das Feriengeschäft sogar in Bankkreisen hoffähig zu werden. Einst reisten wenige Tausend. Heute sind es über 100 Millionen. Das ferien- und sonnesuchende Millionenvolk stellt aber nicht nur die Reisebüros und Transportgesellschaften zu Lande, zu Wasser und in der Luft vor Organisationsprobleme.

... für die Genussspanne

Viel schwerer wiegt die Auswahl, die Frage: «Wer mit wem wohin?» Das Feriengeschäft braucht mehr Psychologen und Soziologen als Organisatoren. Manche Ferienplätze üben auf ein bestimmtes Publikum eine magische Anziehungskraft aus, werden aber (vielleicht gerade deshalb) von anderen mit Vorliebe gemieden. Man will seinen Strandnachbar gut oder überhaupt nicht kennen, man sucht und geniesst gesellige Umgebung oder möchte unentdeckt bleiben. Die Genussspanne reicht von einsamer Waldesruhe bis zur Vergnügungssucht. Hier lässt sich kein gemeinsamer Nenner finden. Der «Club Méditerranée», der wie manche andere Ferienklubs um Homogenität unter seinen Feriengästen bemüht ist, hat hierfür eigene Integrationsformeln entwickelt.

Die Einkommenswanderung

Die Feriengesellschaft ist jedoch erst im Entstehen begriffen. Sie gärt noch, wird sich aber wohl kaum je integrieren lassen. Sie ist ohne Gemeinsamkeit und ohne Tradition, unbeschwert von Patriotismus und Nationalstolz, kunterbunt zusammengewürfelt mit dem einzigen Ziel, Ferien vom Ich und Du oder vom Er, Sie, Es zu verbringen. Die neue Feriengesellschaft ist gewiss nicht homogen, aber sie hat Sinn für feine Einkommensunterschiede. Jedem Einkommen seinen Ferienplatz. Der Prokurist möchte zumeist ungern dem Angestellten, der Direktor am direktoralen Strandkorb nicht dem Prokuristen begegnen. Man will die Ferien unter betriebshierarchisch Gleichgestellten verbringen. Der Wunsch, unter seinesgleichen zu sein, bricht selten so offen durch wie gerade bei dieser «Völkerwanderung» des 20. Jahrhunderts. Sie ist zu einer Einkommenswanderung geworden. Es gilt auf dieser Klassenfahrt das Ferienrenommee zu verteidigen, das man seinem Einkommen schuldig ist und sich oft im Grunde schon nicht mehr leisten kann.

Mehr Geld für die Ferienmusse

Für diesen ausgeprägten Einkommensindividualismus hat die Eigentums-Ferienidee ein neues Ventil geschaffen. Gleichgültig, in welcher Form sie Erfolg oder Misserfolg haben wird – sie vermochte als neuen Markt den Ferienmarkt zu erschliessen. Es mag sein, dass die Freizeitgesellschaft von 1980 mehr sparen wird, als es die heutige tut, doch wird sie mehr Geld für die Unterhaltung, fürs Vergnügen, für die Entspannung und damit für die Ferienmusse ausgeben.

WOHNUNGEN

GOLDGRUBE MALLORCA

In knapp 2 Jahren wurden mehr als 1.200 Wohneinheiten mit fast 4.000 Betten gebaut und fast restlos

VERKAUFT

Außerdem entstanden 5 Luxushotels mit 3.000 Betten. Wir kennen kein Ferienzentrum, das einen vergleichbaren Erfolg hatte. Unser Ferienzentrum CALAS DE MALLORCA verkauft sich fast von selbst. Denn: CALAS DE MALLORCA ist ein vom spanischen Staat gesichertes Ferienzentrum und zugleich die ideale Kapitalanlage mit vertraglich garantierter Rendite. Fordern Sie unseren 54-seitigen Katalog an. Er kostet 5 DM. Eine „Investition", die sich lohnt. Besichtigungsflug 13./14. Febr. Schutzgebühr DM 300,–, wird bei Kauf erstattet.

SOLYMAR GMBH · 4000 DÜSSELDORF
Bismarckstraße 66 · Telefon 360913

Bad Homburg (2 Min. v. Bhf.)

In bereits fertiggestelltem und bezogenem Neubau mit guter Ausstattung biete ich

2- und 3-Zimmer-Eigentumswohnungen

Les chaînes hôtelières américaines en Europe

Les société hôtelières américaines étendent de plus en plus leur activité en Europe. Elles y construisent de grands établissements dans des marchés nouveaux. Déjà en 1969, huit chaînes hôtelières américaines possédaient 66 hôtels et motels totalisant 11 000 chambres. Ces sociétés auront terminé cette année la construction de 27 autres établissements hôteliers, ce qui portera à 18 000 le nombre total des chambres. Voilà l'une des conclusions qui ressort d'une analyse de l'évolution de l'activité des sociétés hôtelières américaines dans 17 pays européens, y compris la Grande-Bretagne.

(UIOOT) Le fait le plus marquant est la dimension moyenne des nouveaux établissements. De 175 chambres en 1967, la moyenne s'est élevée à 200 en 1968. Les hôtels qui ouvriront leurs portes cette année auront une capacité moyenne de 270 chambres. Si l'on tenait compte également des motels, la moyenne s'élèverait à 320.

2 niveaux de vie, 2 marchés

La plupart de ces sociétés américaines ont opté pour un hébergement de niveau élevé, laissant aux exploitants du pays les établissements de niveau moins élevé. Ces sociétés partent du principe que les voyageurs américains, qui constituent une grande partie du marché européen du tourisme, cherchent des hôtels qui offrent le confort auquel ils sont habitués chez eux. Pour beaucoup de pays, cela représente des établissements de luxe ou de première catégorie. Néanmoins, on estime, en Europe, qu'il existe une pénurie de moyens d'hébergement à prix moyen, surtout si l'on tient compte de la mise en service des avions supersoniques. Il existe donc un marché à satisfaire.

Holiday Inns

La chaîne Holiday Inns of America a fait de grands efforts pour faire face à la demande de ce marché. Elle se propose de remédier à la situation en construisant 200 établissements d'une capacité moyenne de 150 chambres; le prix de la nuitée serait de 10 dollars par personne. En Grande-Bretagne, la Commonwealth Holiday Inns (Canada) a déjà commencé la construction de 15 motels situés à Londres, Plymouth, Bristol, Slough (près de l'aéroport Heathrow de Londres).
La Holiday Inns of America (HIA) s'étend ailleurs en Europe: Paris, Francfort, Heidelberg, Athènes, Naxos, Amsterdam, La Haye, Utrecht, Rome, Sliema (Malta), Lisbonne, Barcelone, Genève et Zurich.

Hotel Corporation of America

Hotel Corporation of America (HCA) fait de grands efforts sur le marché européen dans le domaine des hôtels luxueux. Déjà, cette société possède un établissement de 110 chambres à Mégève (France) ainsi que le Carlton Tower à Londres, reconnu comme étant l'un des meilleurs hôtels de la capitale britannique. Le troisième établissement hôtelier appartenant à cette société se trouve à Milan; il est le premier d'une chaîne de 10 hôtels qui seront gérés sous la raison sociale Sonesta. Signalons que le prix de revient de la chambre que construit HCA est de 25 000 dollars et que le nombre moyen des chambres de ses hôtels est de 350.

Intercontinental

La chaîne hôtelière qui connaît une expansion rapide en Europe est l'Intercontinental (IHC), une filiale de la Pan American World Airways. En plus d'un accord signé avec la British Overseas Airways et la Lufthansa en vue de la construction de 10 000 chambres en Angleterre et en Allemagne, l'Intercontinental a des arrangements avec Air Lingus-Irish International Airlines, Iberia et Finnair. Ailleurs, la IHC cherche de nouveaux marchés à un rythme qui inquiète de nombreux promoteurs européens. Vers 1972, la chaîne Intercontinental gérera des hôtels dans chaque pays d'Europe, à l'exception, peut-être, du Luxembourg, de la Bulgarie et de l'Allemagne de l'Est.

La IHC construit actuellement de nouveaux hôtels totalisant 2600 chambres. Ces établissements seront tous terminés au début de l'année prochaine. La Intercontinental possédera alors en Europe un nombre de chambres égal à celui de la Hilton International.

Hilton International

La Hilton International possède actuellement une chaîne européenne de 12 hôtels qui totalisent quelque 4500 chambres. Un hôtel de 175 chambres est en construction tout près de l'aéroport de Zurich. Cette chaîne est actuellement la plus importante société hôtelière en Europe.

Sheraton

La chaîne Sheraton construit de grands hôtels et possède des projets définitifs pour des établissements à Stockholm, Lisbonne, Cologne, Oslo et Munich. A l'instar de la Hotel Corporation of America, la Sheraton construit de grandes unités; le nombre moyen des chambres est d'environ 345.

Esso Motor Hotels

L'Esso Motor Hotels, une filiale de la Standard Oil, possède 32 motels en Europe. Sept nouvelles unités ouvriront prochainement leurs portes et la société se propose de monter une chaîne de 60 motels. La capacité moyenne par unité n'est que de 70 chambres. Esso est très active en Scandinavie, plus particulièrement en Suède. Elle possédera bientôt 20 unités dans ce pays, deux au Danemark et une en Norvège.

Loew's Hotels

Loew's Hotels a construit au cœur de Londres un hôtel de grande classe de 500 chambres, le «Churchill Hotel». La chaîne compte construire deux autres hôtels dans la capitale anglaise de 350 chambres chacun et, au cours des trois prochaines années, 12 autres dans les principales capitales européennes.

Hyatt House Hotels

Enfin, Hyatt House Hotels (International) a signé en 1969 un contrat avec la Overseas Services pour la construction de 12 000 chambres dont le coût total sera de 200 millions de dollars.

L'hôtellerie dans les pays d'Afrique

L'Afrique possède un potentiel touristique extrêmement riche et varié, mais elle n'a souvent pas encore l'équipement hôtelier lui permettant d'exploiter convenablement son capital de beautés naturelles.
En Afrique du Nord, ce sont le Maroc et la Tunisie qui dominent le marché touristique. Ils sont suivis par l'Algérie qui met en ce moment un vaste programme en chantier. D'ailleurs ces trois pays font un gros effort pour développer leur capacité d'hébergement.

30 000 lits au Maroc, 50 000 en Algérie

Le Maroc bénéficie incontestablement d'attraits qui font de lui un des grands pays touristiques africains. Il compte actuellement plus de 300 hôtels de tourisme souvent aménagés dans un cadre traditionnel et classés en 5 catégories. On y trouve de nombreux palaces. Le nombre de lits, qui est actuellement de plus de 30 000, atteindra 40 000 en 1972, et même davantage si le plan quinquennal en cours produit tous ses effets.
En Tunisie, on estime que le nombre des lits passera de 25 000 en 1969 à 33 000 en 1972, alors que l'augmentation sera encore plus spectaculaire en Algérie où l'on pense passer de 30 000 lits en 1969 à plus de 50 000 en 1972.
L'effort est plus modeste en République Arabe Unie où la capacité hôtelière devrait augmenter de 5000 lits pour arriver à 50 000 en 1975. A part quelques hôtels de luxe, on trouve de plus en plus d'hôtels dont le confort répond aux exigences de la clientèle d'aujourd'hui.
Au Cameroun, il y a, tant à Douala qu'à Yaoundé, une douzaine d'hôtels répondant aux normes modernes. Le parc Waza, à quelque 150 km de Fort Lamy, constitue la principale attraction du pays.

Roulement dans l'industrie automobile?

Vers une expérience française en matière d'étalement des vacances

A l'occasion d'un déjeuner-débat organisé à Paris par «Entreprise-Réalités», le Premier Ministre Jacques Chaban-Delmas a pris position sur les projets d'étalement des vacances en France.
«Une première expérience – a déclaré le Premier Ministre – sera faite dès cet été dans le secteur automobile qui instaurera un système de roulement partiel n'incluant pas les chaînes de montage proprement dites. A la suite de cette expérience, le gouvernement jugera de la possibilité d'élargir ce mouvement en 1972. Si cela s'avère difficile ou dangereux pour l'économie, une nouvelle formule sera mise en place, l'an prochain, qui consistera à fermer la totalité des industries automobiles, ses sous-traitants et ses fournisseurs au mois de juillet.
De plus, dès cette année, des incitations fiscales seront données aux entreprises qui accepteront de contribuer à cette politique d'étalement des vacances, incitations qui permettront aux chefs d'entreprise d'accorder quelques avantages à leur personnel.
D'autre part, une vaste campagne auprès des municipalités concernées par le tourisme va être lancée pour organiser l'animation des stations en mai, juin et septembre.»

Une œuvre de longue haleine...

Reste à savoir si les constructeurs français pourront se payer le luxe d'instaurer un système de roulement coûteux et de surcharger ainsi davantage leurs prix de revient, d'ores et déjà démesurément gonflés par rapport à ceux de leurs concurrents étrangers. La deuxième alternative, qui prévoit la fermeture totale en juillet, au lieu d'août, a déjà été essayée il y a quatre ans, sans résultats substantiels.
Là aussi, comme dans beaucoup de secteurs de la vie économique, la transformation des esprits et la modification des habitudes du Français moyen s'avérera comme une œuvre de très longue haleine. W. Bg.

L'expansion d'Euro-Motel

Le «franchising» dans l'hôtellerie européenne se traduit par une nouvelle expansion du groupe Euro-Motel dont la création remonte à 1967 et de sa chaîne-sœur Etap-Hôtel dont la création est plus récente. Les deux chaînes sont commanditées par la Cie internationale des Wagons-Lits d'une part et la société allemande Euro-Motel, alors qu'un groupe suisse (Société de participation hôtelière) y jouerait un rôle moins important.

Offre de promotion et de gestion

A en croire notre confrère «Les Echos», le programme d'expansion prévoit la possibilité, pour des hôteliers indépendants, d'adhérer aux deux chaînes moyennant un contrat de «franchise». En contrepartie d'une redevance fixée en moyenne à 1 pour cent du chiffre d'affaires annuel de l'établissement (aucun droit d'entrée n'est exigé), l'hôtelier bénéficiera, sous l'enseigne de la chaîne, des services de promotion et de gestion mis au point, ainsi que, le cas échéant, et à une date qui n'est pas encore arrêtée, d'un système de réservation électronique. Bien que le groupe soit désireux d'étendre rapidement son réseau hôtelier, une sélection assez sévère serait cependant opérée dans la mesure où seuls seront retenus les établissements appartenant aux catégories 3 étoiles et au-dessus.
Les deux chaînes exploitent actuellement dans divers pays d'Europe 35 établissements (dont 5 en France) représentant au total une capacité de 5000 lits qui ont assuré l'an dernier plus d'un million de nuitées.
On peut également rappeler que, très récemment, les Wagons-Lits ont conclu un accord avec le groupe Nestlé en vue de l'implantation et l'approvisionnement de restaurants de tourisme. Cet accord ne serait toutefois pas concerné par le renforcement du parc hôtelier d'Etap-Hôtel et d'Euro-Motel. W. Bg.

Hilton en vogue

La grande chaîne hôtelière Hilton connaît un remarquable essor, on le sait. Mais ce n'est pas de cette vogue que nous désirons vous entretenir aujourd'hui, car la société Hilton possède réellement deux hôtels flottants, Isis et Osiris, qui sillonnent les eaux bleues du Nil toute l'année. Ils permettent ainsi aux passagers non seulement de profiter de la détente d'un séjour à bord, mais aussi de visiter les remarquables richesses de l'Egypte antique.
Diverses possibilités sont offertes à ces amateurs de croisières culturelles, dont une consiste en une croisière de luxe de 5 jours (4 nuits) de Louxor à Assouan. Chaque hôtel flottant est équipé de quatre ponts, de 50 cabines (chacune avec air conditonné, salle de bain, radio et téléphone), d'un restaurant, d'un bar, d'une piscine, d'un salon et d'un drugstore. Un équipement raffiné qui ne le cède donc en rien à celui que l'on trouve dans tous les établissements Hilton International!

L'équipement de la Boucle du Danube

La Boucle du Danube a toujours été le but d'excursion préféré de la population de Budapest ou des touristes séjournant dans la capitale hongroise. C'est une merveilleuse région où les souvenirs historiques abondent. Le gouvernement s'efforce donc d'animer le tourisme de cette région. Des routes express relient maintenant Budapest à la «Boucle» en une demi-heure. La route dite «Panorama» permet d'atteindre l'ancienne résidence du Roi Charles Robert qui se dresse sur la montagne de Visegrad. Deux hôtels, 34 restaurants, 23 cafétérias et de nombreux magasins sont actuellement à la disposition des touristes. Un nouveau restaurant moderne a été ouvert l'automne dernier et deux nouveaux hôtels, ainsi que plusieurs restaurants seront achevés cet été afin d'accueillir les visiteurs de l'Exposition mondiale de la chasse, qui aura lieu en septembre 1971.

Paris, candidate au congrès de l'ASTA en 1973

(ONI) La France a décidé de présenter officiellement la candidature de Paris pour l'organisation du congrès de l'ASTA de 1973, à la suite des démarches effectuées à l'occasion du dernier congrès qui a eu lieu à Amsterdam l'automne dernier. A cette occasion, la France a fait un effort particulier. Elle disposait à Amsterdam du plus grand pavillon et a organisé de nombreuses manifestations. Le travail accompli par les responsables et les professionnels du tourisme français dans la capitale hollandaise sera poursuivi en 1971 à Sydney et en 1972 à Las Vegas. On sait que les congrès de l'ASTA réunissent de quelque 3000 techniciens et agents de tourisme dont l'influence est considérable sur le trafic touristique international.

Jeux olympiques d'hiver 1980

Candidatures bavaroises

Quatre stations bavaroises – Berchtesgaden, Inzell, Ruhpolding et Reit im Winkl – ont décidé de poser ensemble leur candidature à l'organisation des Jeux olympiques d'hiver 1980. Ces stations, distantes au maximum d'une soixantaine de kilomètres, disposent déjà d'installations de niveau international. La plus connue d'entre elles, Berchtesgaden, organise déjà régulièrement des courses de ski alpin de catégorie FIS I; elle est également dotée d'une piste de glace artificielle pour la luge et le bob à deux. Inzell est connue pour son anneau de patinage de vitesse, tandis que Ruhpolding et Reit im Winkl accueillent chaque année d'importantes compétitions de ski nordique.
La nouvelle de cette candidature a été annoncée par M. Rudolf Muller, conseiller général de Berchtesgaden, à l'occasion d'une visite dans cette localité de la commission parlementaire du Bundestag pour les sports.

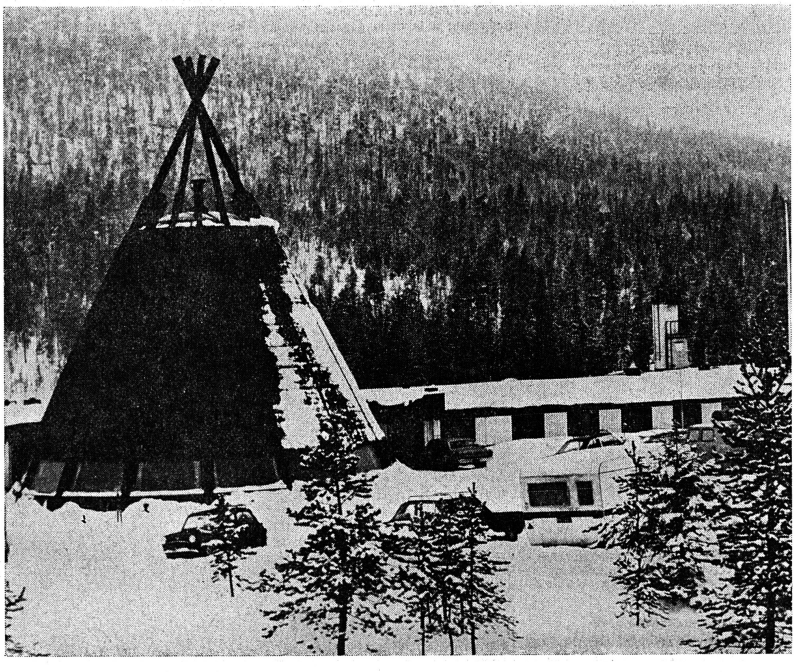
Cycle d'études sur l'aménagement

Le Centre international d'études supérieures de tourisme de l'UIOOT organise à Turin, du 21 juin au 3 juillet 1971, un cycle d'études consacré à l'aménagement touristique du territoire. Ce cycle s'adresse à toute personne dont la fonction se situe à un niveau de conception ou de décision et désireuse d'obtenir des informations susceptibles de l'aider à résoudre ses problèmes. L'enseignement est dispensé en français et en anglais.
Les thèmes choisis pour ce cycle se réfèrent à quatre types d'expériences réalisées ou en cours de réalisation et qui constituent des archétypes des problèmes qui se posent le plus généralement dans les différents pays aux responsables de l'aménagement du territoire ou d'une fraction de celui-ci. Le cycle d'études est établi sur la base des cas suivants: aménagement régional, aménagement d'une zone littorale, aménagement d'îles et de rivages tropicaux, aménagement d'une station de montagne.
Le montant des frais de participation pour la durée du cycle est fixé à 230 dollars, cette somme comprenant l'inscription au cours, le logement et la pension complète. Les inscriptions sont à adresser, dans le plus bref délai, à l'adresse suivante: UIOOT – CIEST, Palazzo del Lavoro, 140, Corso Unità d'Italia, Turin 1.

Au Comité de tourisme de l'OECD

(ONI) Le comité de tourisme de l'OCDE a discuté au début de février, le projet de rapport sur la saison touristique 1970. Il a examiné les travaux à entreprendre, en tenant compte des politiques gouvernementales, dans le domaine du tourisme.
Le Groupe de travail qui s'occupe des problèmes de statistique a cherché les moyens d'améliorer les statistiques concernant les croisières, les excursions organisées, les voyages charters et les congrès internationaux. Il a cherché également à rendre mieux comparables les résultats des enquêtes nationales relatives aux vacances.

Oui, s. v. p . . . Oui, s. v. p. . . . Oui, s. v. p.!
(Dessin Mirror Features, Cosmos Presse)



Ce restaurant est situé en Finlande; il constitue l'une des nouvelles grandes attractions touristiques du pays, fidèle à la tradition de la gastronomie polaire . . . Ce qui nous permet de rappeler à nos lecteurs le prochain voyage d'étude que la SSH organise en Scandinavie, du 30 avril au 12 mai 1971. (RBD)

Economie de bien-être

La comptabilité nationale établie par le Bureau fédéral de statistique est certainement rébarbative pour le lecteur pressé ou non initié. En revanche, celui qui dispose du temps suffisant pour s'y plonger peut tirer de ces statistiques une information extrêmement riche sur l'évolution économique et sociale de notre pays. Elles mettent notamment en évidence une forte croissance de la prospérité générale.

C'est ainsi que, pour 1969, cette comptabilité indique que le revenu national a atteint en Suisse 66,8 milliards de francs. Cette somme est plus de sept fois plus importante qu'il y a trente ans. Naturellement, une certaine dévalorisation de la monnaie s'est produite au cours de cette période par suite de la hausse des prix; mais même si l'on tient compte de ce fait, il reste que le revenu national, en termes de pouvoir d'achat, a triplé par rapport à son niveau de la fin des années trente. On peut encore relever que la population a elle aussi considérablement augmenté entretemps; la croissance de la prospérité demeure cependant remarquable car le revenu national réel par habitant a doublé en l'espace de trente ans.

Le ménage privé

D'autres données très significatives sont celles qui concernent l'évolution du revenu des ménages privés, car les différentes sortes de revenus ont subi des variations considérables. Ainsi, tandis que les salaires et traitements représentaient il y a trente ans 54 pour cent du revenu total des ménages privés, leur proportion atteint maintenant 71 pour cent. Inversement, la part des revenus professionnels des indépendants a passé dans le même temps de 24 à 18 pour cent, alors que la part des revenus de fortune a subi une réduction encore plus nette, tombant de 22 à 11 pour cent.

Cette large prépondérance prise par les revenus des salariés reflète naturellement l'importante progression du bien-être matériel d'importantes couches de la population, précédemment les plus défavorisées.

Budget-loisirs

L'augmentation générale de la prospérité est en outre confirmée par la diminution très sensible de la part des dépenses de ménage affectées à la couverture des besoins vitaux et par l'accroissement correspondant de la part de ces dépenses destinées à satisfaire des besoins non vitaux ou besoins de libre-choix. Ainsi, par exemple, les dépenses d'alimentation, qui représentaient en moyenne avant la deuxième guerre mondiale 33 pour cent des dépenses totales d'une famille d'ouvriers, ont vu leur part tomber à 24 pour cent à l'heure actuelle.
En revanche, la part du budget de cette même famille d'ouvriers affectée à l'instruction et aux loisirs a pu pratiquement doubler durant la même période puisqu'elle est passée de 6 pour cent à peine à plus de 11 pour cent.
Nous vivons donc aujourd'hui dans une économie de bien-être, cette même économie de bien-être qui apparaissait encore à beaucoup comme une utopie il y a quelques décennies seulement.

Mais il sied de souligner que cette élévation remarquable du niveau de vie de la population n'a pas résulté d'une génération spontanée; elle n'a été rendue possible que par le progrès technique, la croissance économique et l'amélioration de la productivité.

Et ces piliers resteront à l'avenir la condition de tout nouveau progrès. Cela ne veut pas dire que la croissance économique soit un but en soi; elle n'est qu'un moyen d'améliorer la condition humaine dans ses aspects les plus divers. Et, dans ce sens, on ne peut que souhaiter qu'elle se poursuive et se renforce encore. (PAM)

En marge de l'affaire Rolls-Royce

La faillite de la grande firme britannique Rolls-Royce et les projets de nationalisation ont motivé une marche de protestation des ouvriers de l'entreprise qui se sont rendus devant la Chambre des communes portant des pannonceaux aux initiales de l'entreprise et au premier plan un autre disant «Ce canard boiteux a pondu bien des œufs d'or» en l'occurence des réacteurs pour l'aviation. (Presse Diffusion)

Depuis soixante-cinq ans, les produits Rolls-Royce sont le symbole d'un travail de qualité. L'usine Rolls-Royce doit son existence et sa renommée à deux hommes qui, aussi bien par leur origine que par leur personnalité et formation, diffèrent totalement l'un de l'autre. C. S. Rolls est issu d'une famille en vue de la haute société. Il avait une passion très vive pour le sport. Comme étudiant à Eton et à Cambridge, il fut un cycliste enthousiaste. Il devint ensuite un fervent automobiliste et un pilote des plus audacieux.

L'histoire d'une carrière

Henry Royce, le futur Sir Henry, était le fils d'un pauvre meunier. Il dut travailler dès son plus jeune âge. Il acquit la plus grande partie de ses connaissances dans des cours du soir. Il connut le chômage, la faim même. Grâce cependant à son désir de s'instruire et à son extraordinaire volonté, il devint ingénieur. C. S. Rolls a dit de lui: «D'origine modeste, il est arrivé avec son intelligence et sa remarquable ténacité à surmonter tous les obstacles.» Royce s'occupa tout d'abord de la construction de grues qu'il perfectionnait sans cesse. Lorsque les commandes devinrent de plus en plus rares, on lui conseilla de diminuer la qualité de l'outillage. Il refusa ce conseil et resta fidèle au principe de la qualité.
En 1904, C. S. Rolls et H. Royce entrèrent en relations commerciales. Rolls vendait des automobiles et s'occupait de la construction d'un véhicule qui devait surpasser les produits français et allemands. Royce dirigeait une fabrique de machines et poursuivait le même plan. Son premier modèle fit sensation. Les voitures de cette époque causaient un tel bruit qu'elles épouvantaient hommes et animaux se trouvant sur leur chemin. L'automobile de Royce, au contraire était silencieuse; il y avait là un grand progrès. Un ami de Rolls, Henry Edmunds, l'un des fondateurs de l'Automobile-Club Royal de Londres et directeur de l'entreprise Royce, commença à s'intéresser vivement à l'automobile construite par Royce. Il présenta Royce à Rolls. Ceux-ci se comprirent parfaitement et Edmunds devint le parrain de l'entreprise Rolls-Royce.

A la perpétuelle recherche de la qualité

Rolls prit la direction de la société et Royce fut chef de la division des constructions; solution qui se montra extrêmement avantageuse. Bientôt, la demande dépassa l'offre. La recherche de la qualité resta toujours le principe de base de l'entreprise Rolls-Royce. Lorsqu'un jour, l'on constata des défauts d'essieux sur quelques automobiles Rolls-Royce, l'entreprise fit contrôler par des mécaniciens toutes les voitures se trouvant en circulation. Elle changea immédiatement les essieux défectueux. Malgré les protestations des propriétaires déclarant que leur voiture se trouvait parfaitement en ordre, Rolls-Royce continua son action. Certaines voitures durent être revisées en secret avec la complicité du chauffeur. Beaucoup d'automobilistes n'ont ainsi jamais entendu parler de changements d'essieux...
Une autre anecdote faisant également partie de l'histoire Rolls-Royce concerne cette automobile qui tomba en panne quelque part en France à la suite d'une rupture de vilebrequin. Le propriétaire de la voiture expédia un télégramme à Rolls-Royce. L'entreprise dépêcha par avion deux mécaniciens pour effectuer la réparation. Comme l'automobiliste ne reçut aucune facture, il s'informa auprès de l'entreprise. Celle-ci lui répondit: «Rolls-Royce n'admet aucune rupture des ses vilebrequins!»

De l'automobile à l'aviation

Dès le début, C. S. Rolls fut un passionné de l'aviation. En 1909, il apprit à piloter et acheta un appareil. Une année plus tard, après l'exploit de Louis Blériot, Rolls effectua lui-même, sans escale, une double traversée de la Manche. Il regretta que son avion ne fût pas équipé d'un moteur Rolls-Royce. Quelques semaines passèrent et Rolls trouva la mort dans un accident. Il ne put ainsi participer au succès obtenu par l'entreprise dans le domaine de la construction des moteurs d'avion.
L'année du décès de Rolls, Royce tomba malade à la suite de surmenage et des privations endurées dans sa jeunesse. Jusqu'à sa mort, en 1933, il dirigea son entreprise de ses domiciles dans le Sussex et le sud de la France sans jamais retourner une seule fois à son bureau directorial. La marque «RR» sur le radiateur des voitures Rolls-Royce qui, jusqu'à cette époque, apparaissait en rouge, changea de couleur. En signe de deuil, le noir seul fut désormais admis.

L'équipement de 180 compagnies aériennes

Pendant la première guerre mondiale, plus de la moitié des appareils militaires britanniques étaient équipés de moteurs Rolls-Royce. Le premier avion qui, piloté par Alcock & Brown, relia en 1929 pour la première fois sans escale Terre-Neuve à Irlande, était également équipé d'un moteur Rolls-Royce. Les premiers chasseurs à réaction anglais furent propulsés par des réacteurs Rolls-Royce. Depuis, le nombre des moteurs Rolls-Royce équipant les avions n'a pas cessé d'augmenter. Le principe de Rolls-Royce de ne jamais soumettre la qualité à la quantité a été scrupuleusement suivi.
Lorsque, pendant la dernière guerre, le gouvernement britannique demanda à Rolls-Royce de bien vouloir entreprendre la production de moteurs pour chars d'assaut, l'entreprise accepta mais exigea un crédit d'un million de livres. De plus, la production devait pouvoir s'effectuer sans intervention aucune de l'Etat. Le gouvernement britannique communiqua télégraphiquement son accord et ajouta qu'il fallait y voir un «certificat inestimable de capacité et de confiance».
Plus de 180 compagnies de transport aérien et plus de 60 armées de l'air ont choisi des moteurs à réaction Rolls-Royce. G.-L. Couturier

Wochen-Digest hotel revue

Diese neue wöchentliche Rubrik informiert in kürzester Form über wirtschaftliche Entwicklungen und kommentiert mögliche Konsequenzen für die Hotellerie.

Fremdenverkehrsstatistik 1970

Bei einer überdurchschnittlichen Zunahme der Hotelübernachtungen in unserem Land (+6%) auf rund 34 Millionen – dank 8,5 Prozent mehr Auslandsgästen – zeigen sich interessante Verschiebungen. Erstmals hat sich die Sommerspitze wieder deutlich verstärkt, und der Wintertourismus ist etwas schwächer gewachsen als in den Vorjahren. Das Bettenangebot der Schweizer Hotellerie ist um 2 Prozent gestiegen, die Bettenbesetzung ebenfalls um 2 Prozent auf 46 Prozent. Man darf annehmen, dass die Auslandsgäste letztes Jahr über 4 Milliarden Franken in unser Land gebracht haben (1969: 3,43 Mia). Zu vermerken sind auch noch regionale Verschiebungen der Nachfrage: überdurchschnittliche Zunahmen der Uebernachtungen an den Seeufern, unterdurchschnittliche im Alpengebiet. Unser Fremdenverkehrs-Marketing wird den Ursachen dieser Verschiebungen, von denen wir nicht hoffen, dass sie langfristiger Natur sind, auf den Grund gehen müssen.

Das Steueroasengesetz und wir

Der deutsche Ministerialdirigent H. Debatin erklärte kürzlich an einer Tagung in Horgen die Grundzüge des in der Bundesrepublik in Ausarbeitung begriffenen «Steueroasengesetzes». Dieses sieht vor, dass alle Deutschen, die mindestens fünf Jahre in der Bundesrepublik ansässig waren, dort auch nach ihrem Wegzug ins Ausland für ihre aus «wesentlichen deutschen Wirtschaftsinteressen» fliessenden Einkünfte steuerpflichtig bleiben. Das geplante Gesetzeswerk ist äusserst kompliziert und in seiner Anwendung fragwürdig. Es berührt – etwa bei der Besteuerung von «Zwischengesellschaften» – schweizerische Hoheitsrechte.

Leicht nachgebende Importpreise

Seit letzten November ist der Grosshandelspreisindex für Importwaren um 1,1 Prozent zurückgegangen. Die Teuerung erreichte somit letztes Jahr im Import gesamthaft noch 3,4 Prozent – zwei Drittel der Detailpreissteigerung im Inland. Die teuerungsdämpfende Wirkung des Imports – Erdöl ausgenommen – dürfte sich auch im laufenden Jahr bemerkbar machen.

Rückgang im Industriebau

Erstmals seit Anfang 1968 lagen im dritten Quartal von 1970 weniger Planvorlagen für Industriebauten beim BIGA zur Begutachtung vor als ein Jahr zuvor. Die Zahl der Projekte ging um 1,1 Prozent zurück, ihr Rauminhalt sogar um 5,8 Prozent. Im vierten Quartal von 1970 wurde der Rückgang ausgeprägter: 14,2 Prozent weniger Planvorlagen, 19 Prozent weniger Rauminhalt als Ende 1969. Die «Wirtschaftsförderung» erblickt darin weniger ein Zeichen des Konjunkturumschwungs als eine Folge der Arbeitskräfte- und Kapitalknappheit sowie eines Wandels der Investitionspolitik der Industrie «von der Breite in die Tiefe», d. h. von den Bauten zu den Ausrüstungsinvestitionen (Maschinen). Die starke Zunahme der Produktionsmitteleinfuhren (+35 Prozent gegenüber 1969) lässt dies als glaubhaft erscheinen.

Streiks und Teuerung statt Wachstum

Die Lebenshaltungskosten sind in Grossbritannien innerhalb von zwölf Monaten um 8,4 Prozent gestiegen. Von Mitte Dezember bis Mitte Januar betrug die Teuerung allein 1,4 Prozent. Aber die Post streikt weiter.

Kreditspritze für Jugoslawien

Der Internationale Währungsfonds wird Jugoslawien 51,75 Mio Dollar in Devisen für den Ausgleich der Zahlungsbilanz zur Verfügung stellen. In Belgrad beeilte man sich, Gerüchte einer zweiten Dinar-Abwertung zu dementieren.

Mit der Inflation leben

In der «Privatinformation» (Genf) mahnt Dr. Christian Gasser die Unternehmer, langfristig mit einer weiteren Geldentwertung zu rechnen und diese in ihre langfristigen Ueberlegungen einzubeziehen: «Wir tun deshalb gut daran, eine Art computermässiges Unternehmungsmodell zu konzipieren, in das die Veränderungen unserer Kosten- und Preisstruktur einprogrammiert werden, die sich auf Grund der prognostizierten Lohnerhöhungen und Preissteigerungen der Zulieferanten ergeben. Eine traurige, aber nicht mehr zu umgehende Aufgabe der Unternehmungsführung.» R. S.

Die Tücken der Teuerungsrate

fr. Um wieviel sind nun die Preise letztes Jahr gestiegen? Der Index der Konsumentenpreise erhöhte sich von 110,3 auf 116,3 Punkte, also um 5,4 Prozent. Aber es ist zweierlei, ob der Index im Laufe des Jahres allmählich hinaufklettert oder ob er zum Beispiel bereits im Januar mit einem Sprung aufwärts geht und dann den Rest des Jahres dort bleibt. Beim langsamen Anstieg des Indexes kann während eines Teils des Jahres noch zu alten Preisen eingekauft werden. Steigt die Miete im Juli um 10 Prozent, muss der Mieter für das ganze Jahr nur 5 Prozent mehr Miete bezahlen. Wenn Autos im September um 5 Prozent aufschlagen, dann konnten viele Käufer vorher noch zum alten Preis kaufen. – Stellt man also nur auf die Teuerungsrate des Monats Dezember ab, um die jährliche Inflation zu messen, wird dadurch der Jahresverlauf der Preise nicht berücksichtigt. In manchen Jahren macht das nichts aus, dann nämlich, wenn die Teuerungsrate im Laufe des Jahres sich nur wenig verändert hat, wie das 1969 der Fall war. Sinkt aber die monatliche Teuerungsrate laufend ab, wie zum Beispiel 1968, dann gibt der Dezember-Wert ein zu günstiges Bild, da ja ein Teil des Jahres mehr Inflation geherrscht hat als im Dezember. Bei ansteigender Teuerungsrate hingegen, überschätzt der Dezember-Wert die tatsächliche Teuerung. – Berechnet man hingegen den Durchschnitt aus den 12 Monaten, ergibt sich eine Teuerungsrate, die auch den Jahresablauf der Preisbewegungen berücksichtigt. So beträgt die Teuerung im Dezember 1970 5,4 Prozent gegenüber dem Dezember 1969. Der Durchschnitt aus allen 12 Monaten ist aber nur 3,6 Prozent. – Entsprechende Ueberlegungen gelten auch für die Löhne. Leider sind jedoch hier nur jährliche und teilweise vierteljährliche Zahlen vorhanden, was einen Lohn-Preis-Vergleich auf obiger Basis verunmöglicht, da man nicht weiss, wie sich die Lohnerhöhungen eines Jahres auf das ganze Jahr verteilen.

Handel Wirtschaft

Commerce Economie

Geschäftsberichte

Der Verwaltungsrat der Merkur AG teilt über das Geschäftsjahr 1970 dieser Gesellschaft folgendes mit: Der Gesamt-Jahresumsatz der Merkur-Geschäfte und eigenen Gaststätten, inklusive den Verkauf an Grossbezüger, betrug 100 470 000 Franken. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr beläuft sich auf 15 058 000 oder 17,6 Prozent und liegt damit über der gesamtschweizerischen Umsatzsteigerung für Nahrungsmittel laut BIGA von 7,4 Prozent. In diesen Zahlen sind die Umsätze des der Merkur AG nahestehenden Selbstbedienungswarenhauses Carrefour in Romanel von 44 159 470 Franken nicht enthalten.
Unter Berücksichtigung erhöhter Abschreibungen von 1 337 125 Franken (Vorjahr 936 574 Franken) auf Betriebseinrichtungen beträgt der ausgewiesene Reingewinn pro 1970, ohne Saldovortrag, 458 468 Franken gegenüber 455 767 Franken im Vorjahr. Inklusive Gewinnvortrag 1969 von 33 431 Franken ergibt sich ein verfügbarer Reingewinn von 491 900 Franken. Der am 29. April 1971 stattfindenden Generalversammlung wird eine Dividende von 15 Franken pro Aktie vorgeschlagen.

Schöne Aussichten für den kommenden Frühling ... oder «ich kauf' mir lieber einen Tirolerhut ...!»

Main-d'œuvre et tourisme

La planification des ressources humaines

Le manque de personnel qualifié constaté actuellement dans l'industrie touristique ainsi que l'inefficacité de certains employés aux postes qu'ils occupent témoignent de la nécessité pour les pays à vocation touristique de planifier les ressources humaines quantitativement et qualitativement. Bien qu'en cette matière, il soit pratiquement impossible d'établir un plan-standard applicable à tous les pays, on peut néanmoins retenir certains points communs pour ceux des pays désireux de mettre sur pied ou de développer l'industrie touristique comme moyen de croissance économique.

A cet effet, trois phases principales pourront être observées: l'étude des besoins; les bases sur lesquelles doit s'effectuer la recherche des candidats à la formation; les actions en matière de formation professionnelle.

Etude des besoins:

En premier lieu, il importe d'identifier les différents types d'entreprises opérant dans le secteur touristique. Celles-ci peuvent être groupées comme suit, chacune d'elles ayant un diagramme fonctionnel-type en rapport avec son importance et sa vocation. Nous avons par exemple: les bureaux d'information touristique (promotion, assistance, documentation, etc.); les moyens d'hébergement et de restauration (hôtels, motels, restaurants); les agences de voyages et entreprises similaires; les entreprises de transports soumises aux exigences du déplacement à but touristique.
Par la suite, il est possible de déterminer avec une certaine exactitude les besoins quantitatifs tout en fixant des priorités entre besoins immédiats et besoins futurs.
Pour ce qui est des besoins immédiats, on se souciera de répondre aux questions suivantes:
où recruter la main-d'œuvre;
à quel statut professionnel l'assimiler;
en plus des problèmes de formation de la main-d'œuvre adéquate, se préoccuper des possibilités de carrière pouvant s'offrir à celle-ci dans le futur.
Quant aux besoins futurs, il est important de faire une étude approfondie comportant notamment le taux de croissance annuel de touristes, les investissements prévisibles en rapport avec le taux de croissance dans les entreprises touristiques.

Une évaluation de base

Cette étude doit s'appuyer d'une part sur les données fournies par les responsables du pays concerné et, d'autre part, sur la comparaison de ces mêmes données avec les expériences similaires d'autres pays ayant déjà atteint une certaine stabilité en ce qui concerne le nombre des touristes.
En outre, il est nécessaire de tenir compte du genre et des catégories de touristes envisagés et susceptibles d'être attirés.
Une telle étude doit comprendre les indications relatives au nombre et catégories d'hôtels, d'agences de voyages et d'entreprises touristiques en général créées ou à développer d'une façon particulière.
En tenant compte de tous ces facteurs, on peut arriver à fournir les éléments de base permettant d'évaluer, du point de vue qualitatif et quantitatif les effectifs de personnel nécessaire à l'industrie touristique.
Il convient de préciser que toute étude relative au recrutement de la main-d'œuvre déjà formée ou à former doit tenir compte en plus des réalités économiques du pays, des usages, coutumes et modes de pensée de la population.

La recherche des candidats:

dans un premier temps, il est nécessaire de conduire un sondage en vue de s'assurer s'il existe une demande potentielle.
Il faudra ensuite s'assurer au moyen de tests que les candidats retenus possèdent les qualités et les niveaux culturels nécessaires leur permettant de tirer largement profit de l'enseignement qui leur sera dispensé.
Pour de telles recherches, les directeurs d'écoles touristiques et hôtelières, les experts (s'il y a lieu) ainsi que les responsables des entreprises touristiques, devront être consultés.

La formation professionnelle:

En ce qui concerne les actions en matière de formation professionnelle proprement dite, le choix à faire est fonction d'une part des moyens financiers disponibles, d'autre part de l'importance que le pays concerné envisage d'accorder au tourisme.
Une fois que les effectifs des besoins immédiats et futurs sont définis, on peut dès lors fixer les actions à mettre en œuvre à moyenne ou longue échéance:

pour la formation sur place:
orienter la formation sur «le tas»,
élaborer les cours accélérés,
prévoir des cours de recyclage,
édifier les bases pour l'organisation des séminaires et cours spécialisés,
envisager les possibilités de création d'écoles nationales ou régionales.

pour la formation à l'étranger:
planifier l'octroi des bourses d'études ou de stages (bourses nationales, ou dans le cadre d'assistance technique existante ou prévisible avec des pays touristiquement plus avancés).

Es muss nicht immer englisch sein

Erfreulicherweise ist nicht jeder Hotelier und Gastwirt der Auffassung, sein Restaurant müsse eine «pub-ige» Innenausstattung oder zumindest einen anglikanischen Namen haben, um «in» zu sein. In letzter Zeit sind einige originelle, echt schweizerisch wirkende Gaststätten eröffnet worden, die bei jung und alt grossen Anklang finden dürften. Die «Satteltasche» in Lenzburg ist ein neues Beispiel.

Als Herr und Frau Hp. Schatzmann im Sommer 1970 das am Fusse des historisch bedeutsamen Aufganges zum Schloss Lenzburg gelegene Hotel-Restaurant Ochsen mit Metzgerei in dritter Generation von den Eltern übernahmen, war es für sie leider eine Notwendigkeit, die bekannte Metzgerei aufzugeben. An ihrer Stelle entstand die «Satteltasche», ein originelles Restaurant mit Bar für Junge, Junggebliebene und Lebenslustige.

Warum der Name Satteltasche?

Seit Jahren fühlt sich die Familie Schatzmann mit Pferden stark verbunden. Ueberall im Hause trifft man auf handwerkliches und kostbares Zaumzeug, reichverzierte Sättel und Reitausrüstungen. Ausschlaggebend für die Namensgebung aber waren ausgerechnet zwei alte Satteltaschen, die neben so viel Kostbarkeiten lange unbeachtet auf dem Estrich lagen. Herr Schatzmann machte sich darauf auf die Suche nach weiteren und konnte in der Folge von der Kaserne in Bière über Stans bis nach Auenstein etwa 20 Stück auftreiben. Sogar eine Post-Satteltasche aus Irland und zwei amerikanische Cowboy-Satteltaschen wurden ihm angeboten, die sie jetzt alle in der «Satteltasche» bewundern können. Mit der Projektierung der «Satteltasche» wurde Architekt Franz Klaus, ein eigentlicher Spezialist für Restaurantausbauten, betraut.
Das Lokal ist aufgeteilt in eine Sitzzone mit 35 Plätzen und Bartheke, die 12 Personen Platz bietet. Mehrere hundert Jahre alte Holzbalken, aufgeschnittene Eisenbahnschwellen als teilweiser Bodenbelag, rustikaler Stallputz und eine aus «rostigem» Cortenstahl angebrachte Ventilationshaube unterstreichen den gemütlich-originellen Charakter der «Satteltasche». Besonders erwähnenswert dürfte auch die zu den fast luxuriös wirkenden Toiletten führende Mahagonitreppe sein.
Damit die bereits stark frequentierte Küche des Hotel-Restaurants Ochsen keine weitere Belastung erfährt, wurde in der «Satteltasche» eine eigene Fertigungsküche eingebaut, der die Getränkeausgabe und eine Abwäscherei angegliedert sind. In der Satteltasche kann man währschaft «habere», das verspricht die Speisekarte.

Gastliche Ostschweiz

Kongresstourismus in St. Gallen

Immer mehr entwickelt sich die Ostschweizer Metropole zu einem gefragten Kongresszentrum, das durch gezielte Anstrengungen des Verkehrsvereins planmässig gefördert wird. Während auf dem Hotelsektor ein Projekt mit 140 Betten zur Diskussion steht, erhielt das Kongresshaus Schützengarten als Ergänzung zum Grossen Saal einen neuen Festsaal. Im weitern stehen dort sechs kleinere Säle, einige Nebenräume für Sekretariate und Diskussionsgruppen sowie technische Einrichtungen für Simultan-Uebersetzungen, drahtlose Lautsprecheranlagen, Projektoren und Telexanschlüsse zur Verfügung.

Marketing im Verkehr

Erstmals führt das Seminar für Verkehr an der Hochschule St. Gallen vom 3. bis 5. März 1971 eine Kurstagung für Führungskräfte im Verkehr (Eisenbahn, Strassen- und Luftverkehr) durch. Mit Vorträgen, Diskussionen und Gruppenarbeiten wird den Teilnehmern ein Optimum an Marketingkenntnissen vermittelt.

Hemberg, Familien-Winterziel

Vor Jahresfrist wurde in Hemberg der Mistelegg-Skilift mit drei Abfahrten dem Betrieb übergeben. Weitere Winterfreuden bringt jetzt ein zweiter Skilift an der «Gähwiese». Seine Länge beträgt 200 m, die Höhendifferenz 45 m und die Förderleistung 700 Personen in der Stunde. Im weitern bietet sich Gelegenheit, auf einer beleuchteten Piste skifahren zu können. Auch Skibobs stehen gratis zur Verfügung. Eine Fahrt nach Hemberg lohnt sich, da es von allen Seiten gut erreichbar ist und auch genügend Parkplätze aufweist.

Sportzentrum im Glarnerland

Auf dem Kerenzerberg, in idealer Terrassenlage, direkt über dem Walensee, wurde ein regionales Sportzentrum geschaffen, das sich zu Recht als «Magglingen der Ostschweiz» bezeichnen darf. Mit rund 8 Millionen Franken Totogeldern liess der Zürcherische Verband für Leibesübungen ein hotelähnliches Unterkunftsgebäude mit 90 Betten und verschiedene Sportanlagen, wie Doppelturnhalle, Spielwiesen, Finnenbahn, Tennisplätze erstellen. Ein Hallenschwimmbad und eine automatische Silhouetten-Schiessanlage werden das über 7 Hektaren grosse Gelände noch ergänzen. Auch ist die Errichtung einer Langlaufpiste vorgesehen. Das nahe Skigebiet wurde durch Sportbahnen am Kerenzerberg bereits erschlossen.

AHV-Ferien in Appenzell

Der Bundesrat beschäftigt sich zurzeit mit einem Postulat von Nationalrat Dr. R. Broger, das die Schaffung eines Ferienzentrums für die ältere Generation empfiehlt. Die klimatisch besonders geeignete Voralpenlandschaft, das leichte Wandergelände und die günstigen Verkehrsverbindungen bieten ideale Voraussetzungen für ein AHV-Feriendorf in Appenzell. Vorgesehen sind auch ärztliche Betreuung, den Gästen angepasste Unterkunft, Verpflegung und Unterhaltung und nicht zuletzt preislich günstige Angebote.

Segelferien am Bodensee

Der Bodensee als eines der grössten Binnengewässer Europas entwickelt sich je länger je mehr zu einem Dorado der Segler. Die Segelschule Rorschach offeriert für den kommenden Sommer ein besonders vielseitiges Programm. Anfänger und Fortgeschrittene erhalten Kurse auf verschiedenen Bootstypen in Tages- und Abendkursen. Unter Führung werden sechs- bis vierzehntägige Kreuzfahrten auf dem Bodensee organisiert mit Verpflegung und Uebernachtung nach freier Wahl. Ferienkurse für Einzelpersonen oder kleinere Gruppen umfassen fünf halbe Tage, die übrige Zeit steht zur freien Verfügung. Besonders beliebt sind auch Seglerferien mit Hotelunterkunft. Ueber alle Kurse werden Ausweise abgegeben.

Romantik in Wil

Eine besonders attraktive Unterhaltungsstätte hat der initiative Besitzer des Hotels Derby in Wil, Dr. Armin Strässle geschaffen. Aus dem einstigen Beat-Keller entstand ein romantisches Dancing im Stile der «belle époque». Das ganze Innendécor ist dem Stil der Jahrhundertwende angepasst. Selbst die Diskothek umfasst, nebst den modernsten Hits, eine vielfältige Auswahl von Schlagern aus der guten alten Zeit.

St. Galler Rheintal

Industrie, Gewerbe, die politischen Gemeinden und Verkehrsvereine der Bezirke des St. Galler Unter- und Oberrheintals befassen sich ernsthaft mit der Planung und Durchführung einer Gemeinschaftsaktion «St. Galler Rheintal – Region mit Zukunft». Die grosszügig konzipierte Aktion bezweckt, das Rheintal als Arbeitsort, Wohngegend sowie Ausflugs-, Erholungs- und Feriengebiet populärer zu machen. Die Initianten sind sich des erheblichen Aufwandes bewusst und haben bereits einen konkreten Finanzierungsplan aufgestellt. Die von 1971 bis 1973 dauernde PR-Aktion wird rund 350 000 Franken kosten. Daran sollen sich die Industrie mit 30 Franken pro Betrieb und 15 Franken pro Mitarbeiter, total 180 000 Franken, das Gewerbe mit gleichen Beiträgen von total 70 000 Franken sowie die einzelnen Gemeinden mit 2 Franken pro Einwohner und einer Gesamtsumme von 100 000 Franken beteiligen. Vorgesehen sind Inserate, Pressekampagnen, Prospekte, Plakate und verschiedene originelle Aktionen.

Ein neuer Edelstein in Bad Ragaz

Mit dem Hotel Cristal erhält der traditionsreiche Thermalkurort im St. Galler Rheintal ein neues Erstklasshaus mit 100 Betten. Das moderne Hotel, ein Werk des Trübbacher Architekten Walter Schlegel, wird von Direktor Jean G. A. Lampert als Ganzjahresbetrieb geführt. Privatbad oder Dusche, WC, Bidet, Balkon, Telefon, TV, Radio und Tresor gehören zu jedem Zimmer. Das Hotel selbst besitzt ein eigenes Hallenschwimmbad (16 mal 7 m), eine Sauna und eine Hotelbar mit Stereoanlage. Die Gäste, für welche als weitere Annehmlichkeit auch separate Autoparkplätze reserviert sind, können Garni oder Vollpension wählen oder sich à la carte auf Wunsch auch Diät, im Restaurant verwöhnen lassen. Eröffnung im Verlaufe dieses Jahres.

Motorschlittensport

Der Motorschlittensport nahm diesen Winter in den Erholungszentren des Kantons Zug derartige Formen an, dass der Regierungsrat sich genötigt sah, gestützt auf entsprechende Artikel des Schweizerischen Verkehrsgesetzes, diesen Sport zu verbieten. Das Verbot erstreckt sich mit sofortiger Wirkung auf das ganze Kantonsgebiet, also auch auf öffentliche Strassen, Wege und auf Skipisten. Spezialbewilligungen werden nur für Fahrten zu besonderen Zwecken von der Justiz- und Polizeidirektion erteilt. sda

Dans le vent

Le 13ème Salon du Tourisme et des Vacances est cette année soulevé, transformé par un vent nouveau. A tous les niveaux, tout a été mis en œuvre pour que cette exposition de caractère traditionnel devienne une foire des vacances vivante et attractive.
Présentations folkloriques des 12 pays représentés, défilé de mode sportive et balnéaire, jeux et concours seront permanents pendant les heures d'ouverture, animés et présentés par Colette Jean et Gil Aubert. On pourra y gagner des voyages, des séjours, et mille autres prix plus agréables les uns que les autres. Car il ne faut pas l'oublier, tourisme et vacances sont deux mots qui concrétisent l'agréable détente, le plaisir de l'évasion, la joie de vivre. Tout cela sera présent à Beaulieu du 6 au 14 mars où à milieu des caravannes, des tentes, des piscines, des agences de voyage, des offices de tourisme et des stands d'articles de plein air, de sport et de vacances ainsi que des meubles de jardin, vous serez reçu par de charmantes hôtesses en robe tahitienne.
Sans aucun doute, c'est là, avec l'intérêt supplémentaire de l'exposition «SOS nature» de retour pour l'occasion, que vous débuterez au mieux vos vacances de cet été et que vous apprendrez ce que l'on peut faire d'un week-end ou de quelques jours de congé.

8 installations fonctionnent à Hoch-Ybrig

(ATS) Deux ans et demi après la création de la Société Hoch-Ybrig S.A., un téléphérique pouvant transporter 125 personnes par cabine, 2 télésièges et 4 téléskis, ainsi qu'un service de traîneaux à moteur, un parc de 1000 places pour les véhicules à moteur et trois centres de ravitaillement sont à disposition des visiteurs. La suite du projet prévoit la construction d'un autre téléphérique, d'un télésiège et de quatre téléskis.
Les installations déjà en service ont été inaugurées officiellement lundi. Le maire de la Ville de Zurich, M. Sigmund Widmer, a souligné, dans son allocution, l'importance de ce lieu de détente situé dans les environs de Zurich.
Grâce à l'émission de 60 000 nouvelles actions au porteur d'une valeur nominale de 100 francs chacune, le capital-actions de la société pourra être élevé de 19 à 25 millions de francs.

Echos du Valais

Enfin, la neige!

Elle a mis du temps à venir cette neige et les pistes étaient depuis quelques semaines déjà parsemées de cailloux. Les chutes de ces derniers jours permettent de penser que les pistes seront en bon état pour fin février et début mars. C'est d'importance pour certaines stations et spécialement pour Thyon qui organisera les championnats suisses de ski sur la fameuse piste de l'Ours.

Anzère en piste

Les champs de ski de la station d'Anzère se caractérisent par l'originalité et le caractère artisanal typique de leurs balises de signalisation.

Saas-Fee tire la neige au canon

Plus privilégiée que les autres stations, Saas-Fee avait reçu une couche suffisante pour satisfaire les 4500 hôtes qui s'y trouvent actuellement. La station est au complet jusqu'à Pâques et la récente visite que nous lui avons faite nous a permis de constater qu'une animation toute particulière règne dans les rues, sur les pistes et dans les établissements publics.
M. Hubert Bumann, directeur de l'Office du tourisme, a reçu la presse pour présenter le canon à neige qui venait d'arriver et qui rend de bons services pour améliorer les pistes. Il en a profité pour signaler que le nombre de nuitées a augmenté de plus de 13 pour cent en une année et que la progression ne semble pas subir de ralentissement cet hiver. De grands projets sont encore prévus pour aménager de nouvelles remontées mécaniques et pour offrir un espace encore plus vaste aux skieurs qui peuvent s'adonner pratiquement toute l'année à leur sport favori.
Cette journée à Saas-Fee nous a également permis de retrouver une famille renommée dans l'hôtellerie: Mme et M. Arthur Anthamatten qui furent longtemps à Crans sur Sierre et qui se trouvent actuellement dans un établissement situé à quelques encâblures de Saas-Fee, dans un décor fort sympathique.

Le Carnaval

Une fois de plus, le Valais a fêté dignement le carnaval en organisant de nombreux cortèges et une série impressionnante de bals masqués ou non. Les établissements publics avaient fait un effort particulier pour orner leur intérieur et les confetti ont volé par tonnes, semant la joie partout. Les points principaux de ces festivités se sont situés dans la région de Brigue-Glis-Naters et dans celle de St-Maurice-Monthey. Les autres localités, si elles n'organisaient pas de cortège, ne sont pas demeurées en arrière en ce qui concerne l'escalade de la bonne humeur et de la danse.

Le bois au Comptoir

Pour la prochaine foire-exposition de Martigny qui se déroulera du 2 au 10 octobre, le bois sera l'hôte d'un pavillon d'honneur. Diverses associations suisses et cantonales se sont groupées sous la dénomination: Groupement de coordination forêts-bois-Valais et ont désigné un comité chargé de préparer cette participation. Le projet prévoit de montrer au public la forêt avec toutes ses richesses, l'exploitation des bois et les mille utilisations qu'on peut en faire dans la construction moderne.

Zermatt aura sa route

Le Grand Conseil valaisan vient de voter les 25 millions nécessaires à la construction du dernier tronçon de la route arrivant à Zermatt. Ces 25 millions qui constituent le montant total des travaux et pas uniquement la participation de l'Etat sont devisés pour les 7 derniers kilomètres, de Taesch à Zermatt.
Il a été précise que la circulation serait interdite dans la station et qu'un parc de 5000 places serait installé. Cly

Neuseeland

Eine «Welt in Miniatur» erkennt die Bedeutung des Tourismus

Das hat Neuseeland auch zu bieten: Skifahren in herrlicher Bergwelt. Hier auf dem Tasman-Gletscher am Mount Cook, einem alpinen Ferienland, das unter dem Namen «Switzerland of the Pacific» bekannt ist.

mit 200 und 300 Zimmern. Insgesamt verfügt Neuseeland heute über 15 000 Hotelzimmer. Die Bautätigkeit schloss aber auch andere Projekte ein, von der Gondelbahn (der einzigen in der südlichen Hemisphäre), die zu einem Chaletrestaurant hoch über Queenstown führt, über einen neuen Skilift auf den Coronet Peak bis zum wahrscheinlich grössten Objekt, dem Ausbau des internationalen Flughafens von Auckland.

Die Früchte dieser Anstrengungen bleiben nicht aus. 1967 konnte Neuseeland 120 000 ausländische Besucher empfangen. Für 1970 werden 300 000 erwartet, 50 Prozent davon aus Australien und 20 Prozent aus den USA. Zu den diesjährigen Gästen zählen auch die Delegierten der PATA-Jahresversammlung (Pacific Area Travel Association), die im April in Auckland, der mit 600 000 Einwohnern grössten Stadt Neuseelands, stattfand.

Rechtzeitig zu diesem Anlass wurden in dieser Stadt zwei neue Hotels fertiggestellt, die die reibungslose Unterbringung der Konferenzteilnehmer sicherstellten. Es sind dies das South Pacific Hotel mit 200 Zimmern und das Inter-Continental mit 332 Zimmern.

Auckland Inter-Continental – «Old England» am anderen Ende der Welt

Wer die holzgetäfelte Halle dieses Hotels betritt, wähnt sich nicht in einem modernen, mit grosszügigen Konferenz-Sitzungsräumen ausgestatteten Kettenhotel, sondern in einem gepflegten englischen Landgasthof. Man hat es hier aufs beste verstanden, das Moderne und Funktionelle mit dem Stil und der Atmosphäre einer weniger gehetzten Epoche zu verbinden. Nicht nur die allen Komfort aufweisenden Zimmer strahlen Wärme und Gemütlichkeit aus, sondern auch sämtliche öffentlichen Räume. So zum Beispiel das ganz im Stil der Jahrhundertwende gehaltene Panorama-Restaurant «Top of the Town» im obersten Stock. Ein Treffpunkt für Touristen und vor allem Einheimische, die etwas zu feiern haben. Die ältere Generation der Neuseeländer hält noch immer an der Tradition fest, ein Essen im Restaurant als etwas Aussergewöhnliches zu betrachten und es dann auch entsprechend gross und pompös zu gestalten. Aus diesem Grunde gibt es wohl auch im «Top of the Town» keinen à la carte-Service, sondern ein festes Menu mit nicht weniger als fünf Gängen. Für die à la carte-Freunde und für die Snack-Enthusiasten ist mit zwei originell eingerichteten Lokalen im Erdgeschoss gesorgt. Auch an Bars fehlt es nicht. Allerdings halten diese die beschränkten Oeffnungszeiten sehr strikte ein. Die Liebhaber englischer Clubatmoshäre können in der «Abel Tasman Lounge», einem Salon, wie man ihn nur in britischen Landen findet, ihr Bier oder ihren Portwein trinken und ihre Zeitung lesen. Hier haben Hotelgäste das Privileg, bis 24.30 Uhr Alkohol zu erhalten, während Auswärtige bereits um 22 Uhr «trockengelegt» werden.

Touristische Attraktionen

Es mag einem Fremden schwerfallen, sich an die puritanischen Lebenssitten dieses Landes zu gewöhnen, von denen auch Touristen nicht ausgenommen werden. Ein eindrückliches Beispiel hierfür ist das totale Alkoholverbot auf neuseeländischen Flughäfen. Neuseeland ist kein Land für «Nachtfalter», dafür aber ein Mekka für Naturliebhaber.

Letztere finden hier eine Welt in Miniatur, aufgeteilt in zwei Hauptinseln und einige kleine Inselgruppen, die auf ihren 267,848 Quadratkilometern vom Gletscher bis zum Geiser alles bietet, was die Natur aufzuweisen hat. Die Distanz zum Meer beträgt nirgends im Lande mehr als 120 km. Das Klima ist gemässigt und ohne irgendwelche Extreme. Schnee fällt in der Regel nur in den Bergen, die eine Höhe von bis zu 3768 m erreichen und einige hervorragende Skigebiete aufweisen, die Neuseeland den Titel einer «Schweiz der südlichen Hemisphäre» eingebracht haben. Neuseeland bietet jedem Sportler sein Paradies. Den Fischern klare Seen und Gebirgsbäche, den Jägern Reviere, in denen sie wirklich nur Wild und keinem Menschen begegnen, und den Schwimmern, Seglern und Wasserskifahrern das Meer und die zahllosen, kilometerlangen, menschenleeren Strände.

Eine der ganz grossen Attraktionen des Landes aber ist nicht nur für Sportler, sondern für jedermann interessant. Es ist dies Rotorua, der Ort, wo die Erde kocht und die Geiser ihre Wasserfontänen in den Himmel jagen. Dieses Phänomen gibt es ausser in Neuseeland nur noch im Yellow Stone Park, USA, und in Island. Die Vorzüge der hiesigen Quellen wurden schon in grauer Vorzeit von den Maoris, den heute noch 150 000 Personen zählenden Ureinwohnern Neuseelands, erkannt. Sie leiteten das schwefelhaltige Wasser in Kanälen zu Becken, in denen es dann – unterwegs genügend abgekühlt – als Badewasser diente. Heute wird in der von den Weissen erbauten Badeanstalt am Ufer des malerischen Rotorua-Sees gekurt, und die Maori-Anlagen dienen als Touristenattraktion, welche dadurch noch an Originalität gewinnt, dass die Besucher von den in malerische Trachten gekleideten Maoris selbst geführt werden. Daneben dient der dem kochenden Boden entweichende Dampf im ganzen Ort als Wärme und Energiequelle.

All die Schönheiten Neuseelands sind dank eines bestens ausgebauten Strassennetzes mit nur geringem Verkehr leicht zu erreichen. Daneben gibt es gute Zugsverbindungen und – für abenteuerliche Naturen – Kleinflugzeuge zu Wasser und zu Land, mit denen man in die entlegensten Winkel des Landes gelangen kann.

Personalmangel auch hier ein Problem

Der neuseeländische Tourismus im allgemeinen und die Hotellerie im besonderen haben ihre Probleme. Da ist einmal die geographische Lage. Australien und Asien, die beiden natürlichen Einzugsgebiete, können Neuseeland kaum dafür entschädigen, dass es allzu weit von Amerika und Europa entfernt liegt. Australien mit seinen nur 14 Millionen Einwohnern fehlen die Menschen, um den Strom der europäischen und amerikanischen Feriengäste zu ersetzen, der in andere Länder fliesst. Den asiatischen Menschenmassen fehlen die finanziellen Mittel. Grosse Hoffnungen werden hier auf den enormen touristischen Aufschwung im Pazifikraum gesetzt. Wenn es Neuseeland gelingt, zu einer Station auf der Pazifik-Reiseroute zu werden, ist von hier ein beträchtlicher Zustrom zu erwarten.

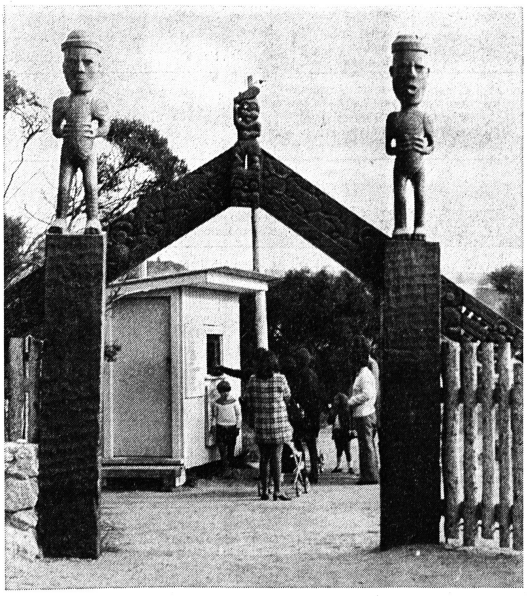
Ein sehr ernstes Problem ist für dieses Land der Personalmangel. Wie Australien ist Neuseeland sehr dünn besiedelt. Ein Zustand, der schwer zu beheben sein dürfte, solange die Einwanderungsgesetze dieses Landes noch strenger sind als die des grossen Nachbarn. Man sucht zwar Einwanderer, schliesst aber die Länder aus, die solche in grösserer Zahl liefern könnten. In den bevorzugten Gebieten, Grossbritannien, Mittel- und Nordeuropa, herrscht heute auch Personalmangel, so dass dort kaum noch Auswanderungswillige zu finden sind. Hand in Hand mit dem Mangel an Menschen gehen die sehr kurzen Arbeitszeiten Neuseelands. In einem Land, in dem nur fünf Tage in der Woche von 9 bis 5 Uhr gearbeitet wird, hat es die Hotellerie schwer, auf dem Arbeitsmarkt konkurrenzfähig zu bleiben. Wenn sich der Tourismus – und damit die Expansion der Hotellerie – so entwickelt, wie dies heute vorausgesagt wird, dann werden die neuseeländischen Hoteliers schon bald vor ähnlichen Problemen stehen wie die der Schweiz heute.

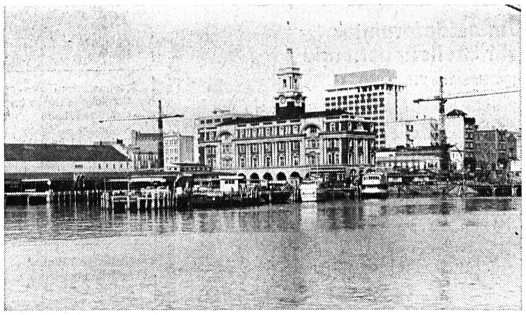
Margot Meier

Der Beamte durchsucht mit sicherer Hand und scharfem Blick jeden Zentimeter des Gepäcks. Er interessiert sich nicht für Alkohol und Zigaretten, sondern für Lebensmittel, Pflanzen und vor allem Schuhsohlen. An ihnen könnten Krankheitserreger haften, die die neuseeländische Landwirtschaft – eine Industrie, von der dieses Land fast ausschliesslich abhängt – gefährden könnten. Diese Prozedur, die trotz des freundlichen Lächelns und der Entschuldigungen des Herrn in Uniform dazu geeignet ist, einen nach einem langen Flug zum ersten Mal in Neuseeland gelandeten Touristen zu verärgern, zeigt sehr deutlich, von welch relativ geringer Bedeutung der Fremdenverkehr hier noch ist. Ein verärgerter Tourist muss schon in Kauf genommen werden, wenn es um das Wohl und Wehe der 60 Millionen Schafe geht, die weitgehend die Grundlage für den Wohlstand der 2,3 Millionen Einwohner bilden.

Regierungsdarlehen für den Bau von Hotels

Trotz der Vorrangstellung der Landwirtschaft haben die neuseeländischen Behörden in den letzten Jahren den Tourismus stark gefördert und dadurch gezeigt, dass sie an der Schaffung einer neuen Einnahmenquelle für das an Devisen so arme und an landschaftlicher Schönheit so reiche Land interessiert sind. Es wurden 70 Millionen Franken in Form von Regierungsdarlehen und -garantien zur Verfügung gestellt, um den Bau von Hotels zu stimulieren. Der Erfolg stellte sich schon bald ein. In allen Zentren des Landes entstanden neue Häuser, von den kleinsten Motels bis zu luxuriösen Hotels internationaler Klasse





Auckland – Hafenstadt und mit 600 000 Einwohnern grösste Stadt des Landes. Rechts das im Frühjahr 1970 eröffnete South Pacific Hotel.

Diese holzgeschnitzten Gestalten der Maoris wachen über dem Eingang zum Geiser-Land von Rotorua, einer der grössten Touristenattraktionen von Neuseeland.

Stellenangebote Offres d'emploi

Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

CHEXBRES / VEVEY

On cherche pour 15 mars

secrétaire de réception

parlant français, allemand, anglais.

Faire offre avec photo à

HOTEL CECIL, 1605 Chexbres, tél. (021) 56 12 92.

2633

Hotel Baur au Lac

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

Chef tournant

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (051) 23 31 32 während normaler Bürozeit, oder schreiben Sie uns.

Hotel Baur au Lac, Talstrasse 1
8001 Zürich

2648

HOTEL KREUZ, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen oder Sommersaison:

Chef de partie
Restaurationstöchter
Restaurationskellner
Kellnerlehrling

(Für Ehepaare können Wohnungen beschafft werden.)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Sehr hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: H. Frischknecht-Bezzola, Telefon (062) 71 34 12.

2654

Gérant

(éventuellement couple)

Jeune, dynamique, ayant la volonté de réussir à son compte, est cherché pour un restaurant dans le Jura (possibilité de faire hôtel).

Grandes possibilités de développement pour personne aimant les responsabilités. Conditions de location très intéressantes. Besoin de peu d'argent.

Entrée au plus vite.

Faire offres à

M. Gilbert Morel, Hôtelier,
Rue Dufour 31, 2500 Bienne.

2652

Gesucht

Restaurationstochter

Servicetochter

für Ablösung Saal und Restaurant

Zimmermädchen

Haus- und Küchenbursche

Eintritt baldmöglichst.

Posthotel Churwalden AG,
7075 Churwalden

2656

Compagnie bancaire et hôtelière française cherche pour entrée à convenir

directeur ou gérant

(couple de préférence) pour hôtel de première catégorie. Récemment construit en Afrique occidental (francophone).

Adresser les offres sous chiffre 2544 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Posthotel Bodenhaus Splügen

San-Bernardino-Route sucht für lange Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:

Koch

Commis de cuisine

Saal-Restaurationskellner

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

2135

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

Bar- und Hallentochter

Saaltochter oder Praktikantin

Buffettochter/Saal-Anfängerin

Zimmermädchen

Lingère/Wäscherin

Etagenportier

Eintritt zwischen Mitte März/1. April 1971.

Hotel Continental, 6903 Lugano

2368

Auberge-Restaurant «Au petit paradis» in Bluche-Montana

sucht nach Uebereinkunft

Köchin

oder

Person

die sich für die Küche interessiert. (Einfache Küche)

Tel. (027) 7 21 48

P 36-21935

Wo sind zwei flotte

Serviertöchter

die in unserem gepflegten Spezialitätenrestaurant mit Freude mitarbeiten möchten. Hoher, fester Monatslohn. Kost und Logis im Hause. Anfragen an Familie A. Gstrein, Hotel-Taverne zur Krone, Dietikon ZH, Tel. (051) 88 60 11

OFA 67.563.001

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

Gut bezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Auf Wunsch Familienanschluss.

Fam. Knüsel-Zgraggen

Rest. Kollermühle, 6300 Zug

Tel. (042) 21 00 60

P 43-12561

Golf-Hotel des Alpes, Samedan (Engadin)

sucht für nach Ostern in Saison- oder Jahresstelle einen

Aide du patron

eine

Restaurationstochter

eine

Buffettochter

(wird angelernt)

ein bis zwei

Saaltöchter

einen

Commis de cuisine

Offerten an:

Fam. A. Tarnuzzer, 7503 Samedan

Tel. (082) 6 52 62

P 13-21914

Tessin

Restaurant-Bar-Motel caracteristique cherche pour la saison

femmes de chambre
aide de cuisine ou
commis de cuisine
sommeliers ou sommelières

Offres sous chiffre S 925038, Publicitas, 6901 Lugano ou tél. (092) 6 83 06

Hotel Tamaro
6612 Ascona, Tessin

für lange Sommersaison

Anfangsgouvernante

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Buffettöchter

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

10519

HOTEL CRESTA SAVOGNIN

Neues Erstklasshotel (140 Betten) mit grösserem à-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Kegelbahnen und eigenem Hallenbad mit Sauna und Massage, sucht per sofort in Saison- oder Jahresstellen

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten: Leistungslohn, Unterkunft in schönem Zimmer mit fliessendem Wasser, freier Kost, geregelte Arbeits- und Freizeit, gratis Hallenbadbenützung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion des Hotels Cresta, 7051 Savognin, Tel. (081) 74 13 84.

2733

Hotel Lattmann, Bad Ragaz

Wir suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft

Assistant Manager

(Chef de réception)

Kenntnisse in sämtlichen Sparten des Hotels.

Für lange Sommersaison evtl. Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Martin, Hotel Lattmann,
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 13 15

2558

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

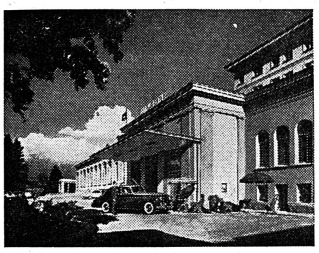
hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Ein Hotel im **Berner Oberland** sucht auf 15. März oder 1. April

1 Küchenchef
2 Kellner oder Saaltöchter
2 Küchenburschen
2 Zimmermädchen
1 Lingeriemädchen
1 Officemädchen
2 Saalpraktikantinnen
1 Obersaaltochter

Offerten mit Lohnangaben und Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre 1347 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison, Eintritt zirka 20. Juni, bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert,

Bureau	**Hilfs-Warenkontrolleur und Bon-Kontrolleur** **Night Clerk und Auditor** **2 Stagiaires**
Loge	**Nachtconcierge** **Voiturier** **Telefonistinnen** **Chausseure**
Restaurant	**Chef d'étage** **Commis d'étage** **Chef und demi-chef de rang** **Commis de restaurant**
Küche	**Chef pâtissier** 1re force **Chefs de partie** qualifiés **Commis de cuisine**
Etage	**Zimmermädchen und Personal-Zimmermädchen**
Diverses	**Kaffeeköchinnen** **Näherinnen (cucitrici)** **Glätterinnen (stiratrice)** **Office- und Küchenpersonal** (personale per office e aiuto in cucina)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

2149

Ein Platz an der Sonne!

Das Restaurant **Fischstube Zürichhorn** sucht für **Sommersaison 1971** (Mitte April bis Mitte Oktober)

Poissonnier	**Tournant**
Entremetier	**Commis pâtissier**
	Commis de cuisine
Buffetdame	**Buffetbursche**
Buffettochter	**Caviste**
Chef de service	**Restaurationskellner**
Restaurationstochter	**Chasseur**

Im schönsten Park von **Zürich** und direkt am See gelegen, wird die Fischstube von einer internationalen Kundschaft besucht. Das bedeutet für Sie überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.
Arbeitsbewilligungen für Ausländer sind ohne weiteres erhältlich.
Auf Wunsch können Sie ein Zimmer im eigenen Personalhaus beziehen.

Fischstube Zürichhorn

H. Hohl & Co., 8008 Zürich
Tel. (051) 32 47 90, 36 40 85

121

Restaurant Le Bateau,
1204 Genève, tél. (022) 35 97 56

cherche

4 commis de cuisine
(dès 1er mars 1971)
1 chef de partie
(dès 15 avril 1971)
2 demi-chefs de rang
(dès 1er mars 1971)
8 commis de rang
(dès 1er mars 1971)
4 hôtesses/sommelières
(dès 15 juin 1971)

Faire offre à la direction.

1516

Das St.-Clara-Spital Basel sucht zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Vereinbarung

Diätköchin

Selbständige Tätigkeit, geregelte Freizeit, fortschrittliche Entlöhnung und Sozialleistungen.

Anmeldungen bitte an die

Verwaltung des St.-Clara-Spitals
Basel, Kleinriehenstrasse 30
Tel. (041) 32 48 50

2053

Wir suchen restaurationskundige

Serviertochter
oder jungen
Kellner

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Anfragen an:
Hotel Weisses Kreuz, Familie Winkelmann, 3250 Lyss, Tel. (032) 84 13 04.

06-1714

Bahnhofbuffet Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt

Chef de service
Buffetdame
Serviertochter oder Kellner

Hohe Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 83.

2002

Aerztliche Anordnungen gebieten mir, mich möglichst bald von den Geschäften zu distanzieren und die Leitung des Hauses in absehbarer Zeit einer jüngeren Kraft anzuvertrauen.

Sind Sie fachlich und sprachlich (mündlich und schriftlich) bestens versiert und in der Lage, den Posten als

1. Sekretär/Réceptions-Aide-patron

mit Dienstantritt per zirka 15. April 1971 zu übernehmen, so steht Ihnen der Posten als

Direktor

eines guten Zweitklasshauses in einem weltbekannten Kur- und Sportort in Graubünden offen. Haben Sie eine fach- und sprachengewandte Gattin oder Verlobte, die meine Gattin ablösen kann, würde uns dies sehr freuen.

Senden Sie mir bitte Ihre Bewerbung, die streng vertraulich behandelt würde, zusammen mit den notwendigen Unterlagen unter Bekanntgabe Ihrer Gehaltsansprüche, damit wir eine persönliche Besprechung vereinbaren können. Chiffre 1885, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

Jüngere fleissige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst. Speiserestaurant. Jahresstelle. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Junger

Koch (Commis)

in Jahresstelle. Vielseitige Restaurations- und Bankettküche.

Anmeldungen an F. Holzach-Kaufmann,

Restaurant Café Bank,
Bahnhofstrasse 57, 5001 Aarau
Tel. (064) 22 21 25

OFA 51.135.004

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Buffet-Tochter/Bursche
Kellner/Serviertochter
Anfangskellner
Zimmermädchen
Tochter
(Selbstbedienungsbuffet)
Hausmädchen

Jahresstellen bei gutem Verdienst. Gelegenheit, sich gute Französisch-Kenntnisse anzueignen.

Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi, Tel. (022) 32 18 31 oder 32 05 40.

2188

Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

In modernstes Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir per sofort in Jahresstellen flinke, freundliche

Serviertöchter
Kellner
Chef garde-manger
Patissier
Buffettöchter
Kellerbursche
sowie
Kindermädchen

In unseren fünf Restaurants finden Sie sicher einen angenehmen Arbeitsplatz zu den besten Bedingungen.

Senden Sie Ihre Offerten bitte an: Direktor Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shopping-Center, 8958 Spreitenbach 2, oder telefonieren Sie uns. Telefon (056) 3 63 68.

2098

HOTEL grand central parking moderne CONTINENTAL
2500 BIEL BIENNE service ↑ prix ↓ téléphone (032) 2 32 55 télex 3 44 40

A la suite du départ prochain du titulaire nous cherchons

un chef de cuisine

Il s'agit d'une place à l'année, bien rétribuée pour diriger une petite brigade.

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

2104

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April–Mitte Oktober

oder

Jahresstellen

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung, 5 Monate voll besetzt.

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch von

- **Sprachkursen**
- **Fachkursen**
- **Einarbeit in vollelektronische Verwaltung auf Computer**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, Territet.

Direktionssekretärin (sprachenkundig)
2. Direktionssekretärin
Kontrolleur Französisch sprechend
Telefonistin Englisch sprechend
Maincourante-Caissière
Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chef de partie/Saucier
Commis de cuisine
Officegouvernante
möglichst Italienisch sprechend
Kaffeeköchin
Küchenburschen
Officemädchen
Buffettochter evtl. Anfängerin

Oberkellner

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin
Commis de rang
Saaltöchter
Stagiaires für Saal und Etage (Anfängerin)

Hilfsgouvernante
evtl. Anfängerin
Etagenportiers
Zimmermädchen
Wäscherin evtl. Wäscher
Lingeriemädchen
Hausmädchen

1294

Hotel Krebs, Interlaken

sucht für Sommersaison April–Oktober

Büropraktikant/in
Kochlehrling
Demi-chef
Commis de rang
Buffettochter
Hilfszimmermädchen
Officemädchen

Offerten an Eduard Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

2668

Restaurant de la Grenette
1700 Fribourg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetmädchen oder -bursche

Serviertochter oder Kellner
(berufskundig)

Kochlehrling

Offerten erbeten an die Direktion oder. Tel. (037) 22 65 21 (morgens)

P 17-681 F

Lausanne

Grand restaurant du centre cherche pour entrée de suite ou à convenir

1 chef saucier
1 commis pâtissier
1 commis de cuisine
1 apprenti cuisinier pâtissier

Faire offre écrite ou téléphoner à:

Restaurant Métropole, place Bel-Air 1, Lausanne. Tél. (021) 23 83 18

OFA 60.646.006

Tessin / Nähe Bellinzona

Restaurant Grotto della Salute – Giubiasco, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter
1 Küchenhilfe

Tel. (092) 5 34 67

ASSA 78-3152

4000 Basel – Hotel Krafft am Rhein

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, sprachenkundige

Hotelsekretärin und
Hotelsekretärin-Praktikantin

Sich bitte melden bei H. Waldmeier, Tel. (061) 33 61 00

2690

Hotel Schweizerhof,
3718 Kandersteg

sucht für die Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin-Praktikantin
(Englisch-, Französischkenntnisse)
Oberkellner
Saalkellner und Saaltochter
Serviertochter für Dancing
Entremétier
Kochlehrling
Küchenbursche
Zimmermädchen
Lingere
Buffettochter

Offerten mit üblichen Unterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion. (Tel. (033) 75 12 41)

2689

Hotel Waldrand, 3775 Lenk i. S.

sucht für lange Sommersaison junge

Köchin

zirka 40–50 Gäste, abwechslungsreiche, gepflegte Küche, gute Bedingungen.

Familie Steiner-Loeffel.

2686

Je pars pour l'étranger et cherche pour seconder mon patron, dans un hôtel à proximité de Montreux au bord du Lac Léman,

une ou un secrétaire/aide du patron

Parlant plusieurs langues et ayant quelques années de pratique. Nourri(e) et logé(e), bon gain assuré.

Téléphoner ou faire offre avec prétention de salaire à Monsieur Esenwein, Hôtel du Port, Bar-Dancing, 1844 Villeneuve, tél. (021) 60 14 46.

2737

TESSIN
Albergo Losone
(bei Ascona)

Hotel erster Klasse, Spezialitätenrestaurant und Dancing Casa Rustica sucht für die Sommersaison:

Koch-Entremetier
Restaurationskellner
Restaurationstöchter
Barmaid
Buffettöchter
Hotelpraktikantinnen
Kindergärtnerin
Chef saucier
Etagengouvernante

Offerten mit Bild an Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone, 6616 Losone, Tel. (093) 2 15 01.

2467

Hotel du Lac, 6600 Locarno

sucht per sofort:

Büro u. Loge: **Empfangssekretär(in)**
(Korrespondenz-Kasse)
Nachtportier

Küche: **Commis de cuisine**
Buffettochter

Service: **Chef de rang**
Commis de rang

Etage: **Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an die Direktion Hotel du Lac, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 29 21.

2698

HOTEL MONOPOL
Im Zentrum von
In the centre of
St. Moritz

Hotel Monopol
7500 St. Moritz

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Mitte Mai bis zirka Mitte Oktober)

Küche	**Chef entremetier**
	Chef tournant
	Commis pâtissier
	Officemädchen/ -burschen
Kaffeeküche	**Kaffeeköchin**
Economat	**Economatgouvernante**
Ablösung (Buffet, Economat, Kaffeeküche)	**Tournante**
Service (Saal, Grischuna)	**2 Demi-chef de rang**
	1 Commis tournant
Bar Grischuna	**Barmaid**
Etage/ Lingerie	**1 Etagenportier**
	1 Personalzimmermädchen
	1 Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an: H. Strässle, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 44 33.

2683

Gesucht

junger

Commis de cuisine

Köchin

jüngere

Aide de cuisine

neben Chef in mittleres Hotel nach Luzern.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

Hotel Alpina
Frankenstrasse 6
6000 Luzern

2602

Hotel Quisiana, 6600 Locarno

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretär oder Hotelsekretärin

zweisprachig, für Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

2587

Internatsbetrieb sucht nach Uebereinkunft einen erfahrenen, charakterfesten, selbständigen

Alleinkoch

Gut eingerichtete Küche (zirka 100 Personen) und genügend Hilfspersonal steht zur Verfügung.

Wir offerieren geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima, Pensionskasse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre P 16–12000 an Publicitas AG, 8500 Frauenfeld.

Wir suchen nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Guter Lohn und prima Betriebsklima.

Restaurant Innere Enge
3000 Bern
Telefon (031) 23 14 42

2545

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee Nähe Stadt Luzern, sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine

Barlehrtochter

Bitte telefonieren Sie uns: (041) 61 35 31, Familie Schmid.

2553

Hotel Weisses Kreuz & Sonne,
6440 Brunnen

Gerhard Bodewig, Tel. (043) 9 17 36, sucht für sofort

initiativen Alleinkoch

auf den Frühling

Küchenbursche
neben Koch

zwei Serviertöchter
für Restaurant-Saal und Garten-Restaurant.

Für gute Entlöhnung bei initiativem Einsatz sorgt der Patron.

Es wird auf freundliches und ehrliches Personal Wert gelegt.

2552

BEI TSCHIERYS

Laret bei Davos
im Landhaus

sucht für kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

Tochter für Reception
(sprachenkundig)
Restaurationstochter
Saaltochter
(evtl. Anfängerin)
Tochter
für kalte Küche
Buffettochter
Lingère
Zimmermädchen
Haus- und Küchenmädchen

Töchter, die an gutes Zusammenarbeiten gewöhnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, senden bitte ihre Bildofferten mit Referenzen an:

Frau Elfie Casty, Hotel Landhaus
7299 Davos-Laret (zwischen Klosters und Davos)

2718

Posthotel, 6612 Astano/Lugano

Wir suchen für Sommersaison

1 Serviertochter
Eintritt zirka 1. April

1 Serviertochter
Eintritt zirka 1. Mai

Für Restaurationsbetrieb in Erstklasshotel (40 Betten). Italienische Sprachkenntnisse nicht nötig. Selbständiges Arbeiten mit guten Bedingungen in jungem Team garantiert.

Offerten an: E. Isell, Tel. (091) 9 36 77

2147

HOTEL CRESTA
SAVOGNIN

Neues Erstklasshotel (140 Betten) mit grösserem à-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Kegelbahnen und eigenem Hallenbad mit Sauna und Massage, sucht per sofort in Saison- oder Jahresstellen

Sekretärin
ausgewiesene Kraft für Empfang und Korrespondenz,

Hilfssekretärin
evtl. Anfängerin mit guten Schreibmaschinenkenntnissen.

Wir bieten: Leistungslohn, Unterkunft in schönem Zimmer mit fliessendem Wasser, freie Kost, geregelte Arbeits- und Freizeit, gratis Hallenbadbenützung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion des Hotels Cresta, 7051 Savognin, Tel. (081) 74 13 84.

2732

Hotel Baur au Lac

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

Glätterin
sowie
Lingeriemädchen

in unsere modernst eingerichtete Lingerie.

Gute Bedingungen, zeitgemässe Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima in hellen, modernen Räumen.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (051) 23 31 32 während normaler Bürozeit, oder schreiben Sie uns.

Hotel Baur au Lac, Talstrasse 1
8001 Zürich

2649

TESSIN
HOTEL CACCIATORI, CADEMARIO ob Lugano
sucht für Saison Frühling / Sommer / Herbst

Alleinkoch
2 Restaurationstöchter oder Kellner
Buffettochter oder -bursche
Commis de salle

Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion.
Tel. (091) 59 22 36

2695

Hôtel du Mont-Blanc au Lac
1110 Morges – Lac Léman

cherche pour le 1er avril ou date à convenir:

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis de salle

Faire offre par écrit ou téléphone à la direction, téléphone (021) 71 27 07.

2696

Wir suchen

für die Schweizer Mustermesse

vom 17. April bis inkl. 27. April 1971

Küche:	**Küchenchef** **Chefs de partie** **Commis de cuisine** **Pâtissier** **Personalkoch** **Kaltmamsell** **Metzger** **Annonceur/Kontrolleur**
Service:	**Chefs de service** (deutsch-französisch-italienisch sprechend) **Kellner** **Serviertöchter** (deutsch-französisch sprechend) **Chasseure und Chasseusen**
Buffet:	**Buffetdamen** **Buffettöchter, -burschen**
Keller:	**Warenkontrolleur** **Kellerbursche**
Office:	**Gouvernanten** **Officefrauen, -mädchen** **Casseroliers** **Küchenburschen**

Angestellte, die schon bei uns während der MUBA tätig waren, und auf ihren alten Posten tendieren, sind gebeten, sich sofort mit uns in Verbindung zu setzen. Ausländischen Arbeitskräften werden während der Mustermesse Arbeitsbewilligungen zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Personalbüro Mustermesse Restaurants 4000 Basel 21,
Tel. (061) 32 76 50.

1764

KONGRESSHAUS ZÜRICH

sucht zu baldigem Eintritt

Office-/Küchengouvernante

Chef de partie

Chef tournant

Commis de cuisine

Restaurationskellner
(feste Entlöhnung)

Restaurationstochter
(feste Entlöhnung)

Etagen-Hilfsgouvernante

Hausbursche-Portier

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

Für kommende Sommersaison bieten wir Jungen, Arbeitsfreudigen folgende Stellen:

als

Buffetdame

Buffetbursche

Kellner

Serviertöchter

Koch für Snack

Versierte Buffetdame
für Snack, die Freude hat, eine gutgehende Snackbar selbständig zu überwachen.

Offerten mit Zeugnissen, Lebenslauf, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Direktion Rheinhotel Fischerzunft
8200 Schaffhausen

1749

ZIMMERMANN HOTELS ZERMATT

National Bellevue Schweizerhof

suchen für kommende Sommersaison:

Réception:	**Stagiaire**
Loge:	**Nachtportier** **Chasseur**
Etage:	**Zimmermädchen** **Portier**
Saal:	**Commis de rang**
Küche:	**Chefs de partie** **Commis garde-manger** **Commis de garde** **Ausiliari di cucina**
Office:	**Ausiliari donne**
Restaurant-Dancing National:	**Serviertochter** **Buffettochter (-bursche)**
Bar:	**Barmaid** **Hilfsbarmaid**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Bolliger, Tel. (028) 7 71 61.

1862

Monte VERITA ASCONA

Hotel Monte Verita
(vollständig renoviert 1970)
6612 Ascona

sucht ab etwa 15. März bis Ende Oktober:

Büro und Loge:	**Empfangssekretärin** (Korrespondenz-Kasse) **Büropraktikantin** **Nachtportier** **Chasseur**
Küche:	**Commis de cuisine** **Buffettochter** **Hausburschen** (ragazzi di cucina e office)
Service:	**Chefs de rang** (sprachenkundig) **Demi-chefs de rang** **Commis de rang** **Servicepraktikanten** **Servicepraktikantin** **Bar- und Hallentochter**
Etage:	**Hilfszimmermädchen**
Lingerie:	**Lingeriemädchen** (ragazze per il mangano e stiratrici)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an A. Cotti, Dir., Hotel Monte Verita, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 12 81.

1917

HOTEL DU NORD INTERLAKEN

Für lange Sommersaison gesucht:

Saal-Restaurant:	**Serviertöchter oder Kellner** **Saalpraktikantinnen oder -praktikant**
Café-Restaurant:	**Alleinserviertochter** (guter Verdienst)
Küche:	**Commis de cuisine** **Commis entremetier** **Commis tournant**

Offerten erbeten an A. Maurer, Tel. (036) 2 26 31.

2500

Hotel Kreuz, 4900 Langenthal

Restaurant français, Dancing-Bar, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in mittleren Betrieb

Chef de partie/
Küchenchef-Stellvertreter

Commis de cuisine

Hausbursche

Sehr gute Entlöhnung.

Offerten erbeten an:
Fam. W. Huber, Tel. (063) 2 00 48.

2730

---

schinzen hof horgen

Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Restaurationskellner
für Restaurant français

Büropraktikantin

Kindermädchen

Offerten sind erbeten an:

H. Stähli, Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen
Tel. (051) 82 27 05.

2717

WIR VERSUCHEN WIEDER EINMAL UNSER GLÜCK ...

Wieviele Gouvernanten-Insterate haben Sie in den letzten sechs Jahren von uns gesehen? Nicht viele, denn wir haben auch auf diesem Gebiet immer wieder unverschämtes (unverdientes?) Glück gehabt.

Zurzeit schwelgt allerdings eine unserer jungen, charmanten, tüchtigen Gouvernanten im Glück. Sie heiratet und übernimmt einen eigenen Betrieb.

Daher:
Wir versuchen wieder einmal unser Glück und suchen eine

Gouvernante

(Qualifikation: siehe oben. Alles, nur nicht gouvernantenhaft.)

Dass Ihnen unsere Konditionen und unser Teamgeist zusagen werden, wissen wir heute schon.

Wir sind gespannt auf Ihre Offerte an:

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Tel. (061) 22 53 33
(Herrn Burgard verlangen).

2693

Das bestbekannte, erstklassige Speiserestaurant «Sunnehalde» ob Uster sucht

Restaurationstochter
oder
Restaurationskellner
Buffettochter

Jahresstellen, sehr hoher Verdienst. Geregelte Arbeits- und Ruhezeit. Offerten an: Herrn George Ducret

Sunnhalde, 8611, Wermatswil
Tel. (051) 87 23 43

2659

---

hotel restaurant **sonnenberg**

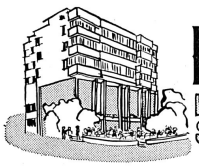
Für die kommende Sommersaison suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Serviertöchter
Kellner
(hoher Verdienst)
Commis de cuisine
Jungköchin
(helle und neuzeitlich eingerichtete Küche)
Buffet-/Haustochter

Offerten an

A. Zibung, Hotel Sonnenberg,
6010 Kriens/Luzern
Tel. (041) 22 19 55

2670



HAUSER
hotel café St. moritz

Ein moderner, lebhafter Betrieb mit guter Organisation und jungem Management sucht folgende Mitarbeiter

Servicetöchter
(sprachenkundig)
Buffettochter
Confiserieverkäuferin
(sprachenkundig)
Konditor
Koch
Hotelsekretärin
Volontärin

Saison- oder Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gutes Arbeitsklima mit besten Verdienstmöglichkeiten. Offerten oder Anfragen erbeten an Hr. A. Hauser, 7500 St. Moritz, Sonnenplatz.

2669

Pension Moulin, 3920 Saas Fee

sucht für sofort

1 Serviertochter

Guter Verdienst.

Auskunft erteilt: Tel. (028) 4 86 76.

2660

Hotel Rütli, 6440 Brunnen,
Spezialitätenrestaurant
au Gourmet

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Restaurationstöchter
Saaltochter
Jungkoch (commis)
Hausbursche

Offerten erbeten an: A. Lang-Adler, Bahnhofstr. 10, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 12 44

2662

Hotel Tell + Post, 6454 Flüelen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison bis Ende Oktober

Koch oder Köchin
sowie
Restaurationstöchter

Offerten sind erbeten an:

Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16

2661

Hotel Lattmann Bad Ragaz

Wir suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
wenn möglich NCR-Kenntnisse

für lange Sommersaison evtl. Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Martin, Hotel Lattmann
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 13 15

2555

Wir suchen für unseren Grossbetrieb in Zürich zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft, einen dynamischen, jüngeren Schweizer als

Assistant Manager der Bankett- und Kongressabteilung

zur selbständigen Bearbeitung der verschiedensten Anfragen für Bankette, Tagungen und Kongresse. Verlangt werden eine abgeschlossene Kochlehre, wenn möglich kürzere Tätigkeit als Koch, sowie Serviceerfahrung und Büropraxis. Gewünscht werden zudem gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache. Sicheres, freundliches Auftreten gegenüber Gästen und Personal wird besonders geschätzt. Der Bewerber wird gründlich eingearbeitet. Kurzfristige Engagements können nicht abgeschlossen werden.

Wir arbeiten nach modernsten Methoden und unter sehr guten Arbeitsbedingungen. Die Besoldung ist entsprechend überdurchschnittlich gut.

Bitte richten Sie Ihre Offerten unter Chiffre 2554 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dringend gesucht nach Saas Fee

Barmaid oder Barmann
evtl. Bartochter.

Anfragen: Tel. (028) 4 84 53

2562

Wir suchen auf den 10. März 1971

3 Zimmermädchen
(Saisonstelle)

Garni Golf, 6612 Ascona
Tel. (093) 2 37 91

2546

L'Auberge-Restaurant «Au petit paradis» à Bluche-Montana,

cherche pour date à convenir

cuisinière ou personne

s'intéressant à la cuisine.
(Cuisine simple)

Tél. (027) 7 21 48

P 36-21935

CHEXBRES / VEVEY

On cherche pour 15 mars

serveuse / barmaid

Service agréable, bon gain, connaissance des 2 services.

HOTEL CECIL, 1605 Chexbres, tél. (021) 56 12 92.

2633 A

Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Für unser Spezialitätenrestaurant Zentrum suchen wir ab sofort oder nach Uebereinkunft Ihre Mitarbeit als

Commis de rang

Unser Chef de service wird Ihnen gerne Auskunft über unseren neuen Betrieb und unsere fortschrittlichen Arbeitsbedingungen geben.

Wenden Sie sich deshalb mit Ihrer Offerte oder Ihrem Anruf bitte an Herrn K. Brumm.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

P 41-595

Hotel Münchnerhof, Ristorante Pizza
4000 Basel

suchen für die Zeit der MUBA (15. bis 27. Februar 1971)

Chef de service
Restaurationskellner
tranchier-, flambier- und sprachenkundig
Commis de cuisine
Chef de partie

Offerten sind erbeten an: A. Gloggner.

2647

BALLYLICKEY HOUSE HOTEL, Ballylickey (Irlande de Sud)

cherche pour entrée le 1er mai

jeune collaborateur

parlant anglais et diplômé de grande école hôtelière pour participer au management.

Prière écrire avec références le plus tôt possible.

2646

Gesucht für Sommersaison 1971 oder in Jahresstelle tüchtige und willige

Serviertochter
sowie
Buffettochter
(auch Anfängerin)

Guter Verdienst sowie angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an

Restaurant
G. à Porta
Klosters

Telefon (083) 4 14 96

13-22154

Gesucht nach Biel junger, an sauberes Arbeiten gewöhnter

Koch

Persönliche Vorstellung nach Vereinbarung. Telefon (032) 7 80 52, morgens zwischen 9 und 10 Uhr.

OFA 53262003

Gesucht in Tea-room nach Biel per 1. März 1971 oder später

Gerantin

Fähigkeitsausweis B ist Bedingung.

Sprachen: Deutsch und Französisch. Wohnungsmöglichkeiten vorhanden.

Offerten mit kurzem Lebenslauf und Foto bitte unter Chiffre OFA 2074 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

MÖVENPICK

«Uebers Land ins Ueberland»

Für unseren Restaurationsbetrieb suchen wir für sofort

Service-Hostessen
Service-Stewards

Sie finden bei uns geregelte Arbeitszeit mit gut ausgebauten Sozialleistungen. Ihre Fachkenntnisse können Sie in einem unserer internen Fach- und Schulungskurse erweitern und vertiefen.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Mövenpick Ueberland, W. Jakob, Dir.
Ueberlandstrasse 166, 8050 Zürich, Tel. (051) 41 33 33

P 44-61

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner oder
Serviertöchter

bis nach Ostern.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto bitte an die Direktion. Tel. (036) 3 46 12.

2673

Hotel Bellevue, 6354 Vitznau

Wir suchen für lange Sommersaison

Alleinkoch oder Köchin

Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an:

Peter Gutknecht, Tel. (041) 83 13 57.

2658

Ascona

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Tel. (093) 2 42 00

2588

Hôtel Epoque à Genève cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

une stagiaire de réception

Faire offres à la Direction, 10, rue Voltaire, 1201 Genève.

P 18-60408

---

8 à 9 mois au Lac Léman

L'Hôtel du Signal de Chexbres,
1604 Puidoux-Gare

130 lits, rénové, piscine couverte, cherche dès mi-mars ou début avril:

chef tournant
demi-chefs de rang
commis de salle
filles de salle
débutant(e) à la salle
femme de chambre et tournante
lingère

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo.

2303

Hotel Schiller

Luzern

sucht in Jahresstelle auf Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft

1. Réceptions-Sekretärin
oder -sekretär

Aufgabe: Selbständige Führung der Réception, Korrespondenz, Kassa (Anker Buchungsmaschine), Kontakt mit den Gästen.

Anforderungen: Verlangt wird selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten. Gründliche Kenntnisse in Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch). Gute kaufmännische Ausbildung. Es wollen sich nur Bewerber(innen) melden, welche sich über mehrjährige Berufspraxis ausweisen können und auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren.

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit und zeitgemässer Salarierung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Personalbüro Hotel Schiller, 6000 Luzern.

2226

Hotel Adriatique

cherche pour saison été

chef de cuisine
2ème cuisinier
1 secrétaire

connaissant langues, expérience hôtel.

Bons gages.

Faire offres avec copies de certificats à:

SAPIA, Poste restante, 1854 **Leysin/VD**

P 17-300 385 F

---

basel

Empfangssekretärin
(evtl. Anfängerin)
gesucht in Jahresstelle.
Schweizerin mit guter Ausbildung, mehrsprachig.
Interessantes, vielseitiges Aufgabengebiet an Réception.
Eintritt 1. Mai 1971 oder Uebereinkunft.

hotel Excelsior garni

Aeschengraben 13, Telefon (061) 22 53 00

2643

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1971 (ab April bis Ende Oktober 1971) bei überdurchschnittlichem Verdienst und geregelter Arbeits- und Freizeit

Büro und Loge:	**Journalführer(in)** **Sekretär-Kontrolleur** **Chasseurs**
Saal und Restaurant:	**2. Barman** (Englisch sprechend) **Chefs de rang** **und Demi-chefs de rang** (englischsprechend) **Commis de rang**
Etage:	**Hilfsgouvernante** **und Zimmermädchen** **Anfangs-Zimmermädchen**
Lingerie:	**Lingeriemädchen**
Office:	**Officetournante** **Küchen-Office-Mädchen**
Keller:	**Kellermeister** (zuverlässig und gute Erfahrung, Jahresstelle)

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telephon (041) 22 75 01

1768

Carlton-Hotel Tivoli, 6000 Luzern

sucht für längere Sommersaison:

Mécanographe
3. Chasseur
für Hochsaison
Zimmermädchen
Zimmermädchen / Tournante
2. Barmaid
2. Oberkellner
Chef d'étage
3 Demi-chefs de rang
Chef pâtissier
Commis saucier
(auch Köchinnen)
Commis saucier
Commis garde-manger
Köchin
für Gartenrestaurant
Anfangskontrolleur
(Volontär)
Kellnerlehrling
Lingeriegouvernante
Serviertochter für Garten
Officegouvernante
Kaffeeköchin
Kaffeeköchin / Tournante

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden. Telefon (041) 23 23 33.

2627

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern

sucht in Jahres- oder Saisonstellen noch folgendes Personal:

Réceptionnaire
sprachenkundig

Réceptionsvolontär(in)
Eintritt 15. März 1971, Französisch und Englisch sprechend

Barmaid
(auch Anfängerin)

Chef de rang
für à-la-carte-Restaurant

Saaltochter

Kellnerlehrling

Servicelehrtochter

Zimmermädchen / Tournante

Officemädchen
(ragazze per l'office)

Bitte Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion senden. Telefon (041) 23 16 66.

2628

Gesucht per sofort in **erstklassiges Spezialitäten-Restaurant** Nähe Stadtgrenze Zürich nette, freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, Kost und Logis.

Daselbst

Hausbursche und Hausangestellte

gesucht auch Ehepaar. Hohe Entlöhnung, Kost und Logis, familiäre Behandlung.

Offerten erbeten an:

Hotel Sternen, 8903 Birmensdorf
500 m nach der Waldegg
Tel. (051) 95 42 09

2369

Hotel-Restaurant Engematthof
8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle zu sofortigem Eintritt

Chasseur

Zimmermädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 36 25 04.

1050

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige

Etagengouvernante

Einsatzfreudige Bewerberinnen finden bei uns eine gut bezahlte Dauerstelle mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Pensionskasse.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Verwaltung St.-Clara-Spital, Basel
Kleinriehenstrasse 30, Tel. (061) 32 48 50, intern 416.

2269

Gesucht

Restaurations-Tochter oder Kellner,
Buffetbursche/-tochter.
Schichtbetrieb. Hoher Verdienst.
Koch neben Chef,
Kochlehrling,
Chasseur.

restaurant **seefels** **Biel**
Tel. (032) 2 42 13

06-2226

Hôtel Carlton et Grill-room
«Le Richelieu»
4, avenue de Cour
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche pour le 1er avril ou date à convenir

un maître d'hôtel

Le candidat doit être dynamique, autoritaire et posséder le sens de l'organisation. Il doit connaître à fond le flambage et découpage. Age: 30 à 40 ans. Place stable, bien rétribuée pour personne capable.

Faire offres à la Direction de l'Hôtel.

2180

Hotel im Süden von **England** sucht

2 Commis-Kellner

Mindestalter 21 Jahre

von Ostern (spätestens 1. Mai) bis November für 60-Zimmer-Ferienhotel am Meer.

Es werden geboten: gute Verdienstmöglichkeiten und Gelegenheit, Englisch zu lernen. Einige Vorkenntnisse der englischen Sprache sind jedoch notwendig.

IMPERIAL HOTEL,
EXMOUTH, DEVON

1617

Unsere langjährige Mitarbeiterin wird selbständig. Auf Ende März oder nach Uebereinkunft ist die Stelle als

Empfangssekretärin

neu zu besetzen. Der Posten in unserem modernen Erstklassbetrieb verlangt gute fachliche Ausbildung und zuverlässiges Arbeiten.

Wir bieten Ihnen:

interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit im Umgang mit internationaler Kundschaft.

Haben Sie Freude am Beruf, Verantwortungsbewusstsein und selbständigem Disponieren, werden Sie sich vom ersten Tag an wohl bei uns fühlen.

Bewerbungen mit Unterlagen an:

Rud. Wismer, Hotel Sonenberg, 8032 Zürich
Tel. (051) 47 00 47

sonnenberg zürich

2264

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Büro:
Journalführer(innen)
(NCR)
Praktikanten (innen)
(Fachschüler)

Loge:
Telefonistinnen-Telex
Chasseurs

Etage:
2. Etagengouvernante
Hilfsgouvernante-Tournante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Servicebrigade:
2. Oberkellner
Chefs d'étage
Winebutlers
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Praktikanten
(Fachschüler)

Jungfrau-Grillstube:
Restaurationstöchter oder -kellner
Buffetdame/-bursche
Restaurationslehrtochter

Küche:
Chef rôtisseur
Chef entremetier
Chef de garde
Hotelmetzger
2. Chef de grill
Sämtliche Commis de parties
Commis de cuisine
Praktikanten
(Fachschüler)
Kochlehrling

Economat - Office - Küche:
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
(Fachschülerinnen)

Lingerie:
Fremdwäsche-Wäscherin
Glätterinnen
Stopferinnen
Mangemädchen

Frühere Angestellte, die sich für ihre oder eine andere Stelle wieder interessieren, wollen sich **bitte sofort melden.**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

2087

Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison

Chef saucier – Sous-chef
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Chef de garde
Chef pâtissier

Commis de cuisine
für alle Partien
Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

2409

Hôtel du Simplon, 1207 Genève
M. F. Thoni, 5, rte de Chêne

1 dame de buffet
Poste à responsabilité, intéressement, nation. suisse.

1 stagiaire volontaire dame de buffet

1 garçon ou fille de café

1 garçon de maison-tournant
Etage-Loge

Tél. (022) 36 65 50

2685

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter oder Kellner
sowie
Service-Aushilfe
für 2 bis 3 Monate, in gutes Passantenrestaurant.

Offerten erbeten an:
H. Schaerz-Felder
Restaurant Heinrüti-Rank
Widen AG, Tel. (057) 5 22 88
Post 8968 Mutschellen

2684

---

albergo antico chiasso — Tel. 091/4 72 21

Dir. L. und S. Anselmi

Für unsere baldige Eröffnung suchen wir

Anfangssekretärin

jüngere Bar-Buffettochter

Eintritt sofort, guter Verdienst.

2723

Gesucht wird

Alleinkoch

1 Serviertochter
(evtl. Anfängerin)

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an:
Hotel Jungfrau, 3822 Lauterbrunnen,
Tel. (036) 3 42 23

1921

Hotel Touring, 3000 Bern
Tel. (031) 45 86 66

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretärin, evtl. Sekretär

Portier
(sprachenkundig)

Buffetbursche oder Buffettochter

Lingerietochter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Heidi und Otto Frick.

1993

Hôtel garni à Montreux

de 40 lits, avec bonne renommée, cherche pour le 1er mai (saison de 5 mois)

secrétaire-débutante

sachant l'allemand, le français et l'anglais.

S'adresser à A. Curti, Hôtel Beau-Rivage, 1820 Montreux.

2727

Tessin

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle

Alleingouvernante

Koch / Köchin
für Personalküche

Chasseurs

Senden Sie bitte Ihre detaillierte Offerte an die:

Direktion Casino Kursaal
6600 Locarno

2731

On cherche jeune

commis cuisinier

Bon salaire, nourri, logé, et blanchi.

Faire offres de suite, entrée a convenir.

Hôtel Kluser, Martigny (26)
Tél. 2 36 17 ou 2 26 41.

2709

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche pour le 1er avril ou à convenir:

1 femme de chambre
expérimentée
et
1 fille de cafeterie
connaissant le français

Places à l'année, bien rétribuées.

Faire offres à l'Hôtel Suisse, 1200 Genève, ou téléphoner au 32 66 30.

2708

Bestbekanntes Speiserestaurant Nähe Zürich und Baden sucht tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung unserer verwöhnten Gäste. Hoher Verdienst. Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Offerten an Ed. Meier

Restaurant Rössli, Würenlos
Tel. (056) 74 13 60

2704

Hôtel City
3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'été juin à octobre

deux femmes de chambre

2702

On cherche

cuisinier seul

Bonnes gages, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats à:

l'Hôtel Nouvelle Poste
1820 Montreux

2701

Wir suchen per 15. März evtl. früher, jungen initiativen

Küchenchef

der mit der modernen Ernährung Schritt hält, einer kleinen Brigade vorstehen kann. Er soll selbständig arbeiten, kalkulieren und einkaufen können.

Sonntag frei, keinen Nachtdienst, gute Jahresstelle in gutem Betriebsklima.

Wenden Sie sich an: M. R. Meier

«abc» Scotch-Club, Rüdengasse 1,
4000 Basel

2697

Strandhotel Seegarten
Lugano-Lido

sucht für Saison 1. April bis Oktober

II. Sekretärin-Büropraktikantin
(sprachenkundig)

Saalpraktikantin

Saalcommis

Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fam. R. Huber, Strandhotel Seegarten
6900 Lugano-Cassarate, Tel. 51 23 21.

2707

Erstklassiges, in seiner Art führendes Speiserestaurant mit internationaler Kundschaft (deutsche Schweiz), sucht bestausgewiesenen

Küchenchef
zu mittlerer Brigade.

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine soignierte à la carte- und Bankett-Küche abwechslungsreich und ökonomisch zu führen, bieten wir eine gutbezahlte, stabile Existenz.

Passende Wohnung wird besorgt.

Offerten unter Chiffre 2706, an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bahnhof
8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahres- oder Saisonstelle mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviceangestellte

Kellner

Kellnerlehrling oder

Servicelehrtochter

Offerten sind erbeten an:

A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

2716

Buffet de la Gare CFF
2300 La Chaux-de-Fonds

cherche pour date à convenir,

1 chef saucier

1 chef garde-manger

Faire offre à la direction, tél. (039) 23 12 21.

2721

Restaurant Zoologischer Garten

Wir suchen per 1. oder 15. April in Jahresstelle oder lange Sommersaison (bis Ende Oktober 1971)

Chef de partie
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Küchenpraktikant
Serviertöchter, Kellner
Buffettochter
Buffettochter
für Selbstbedienungsrestaurant (früher Feierabend)
Aide-patronne
Gouvernante
Haus- und Küchenburschen
Officemädchen

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an Familie Bölle, Restaurant Zoo, 4000 Basel, Tel. (061) 38 26 60. 1904

M. Bölle • Telephon 38 26 60

Hotel St. Gotthard
Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich

sucht einen fachlich und charakterlich qualifizierten

Assistenten der Direktion

mit der Hauptaufgabe im Sektor Personalwesen.

Interessenten, die über eine vielseitige Ausbildung und Praxis verfügen und auf längere Sicht planen, erhalten den Vorzug.

Sprachenkenntnisse, Dynamik und persönlicher Einsatz sind Voraussetzung.

Handschriftliche Offerten sind erbeten an die Direktion HOTEL ST. GOTTHARD, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich.

2637

Tessin

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft

Serviertochter und Küchenbursche

Restaurant Locarnese, Locarno
Tel. (093) 7 39 30

Assa 84 23126

Gutgehendes Hotel mit Restaurant im Oberwallis sucht

Küchenchef

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten:
Dauerstelle mit weitgehender Selbständigkeit, der Verantwortung entsprechendes Salär, modern eingerichteter Arbeitsplatz, geregelte Arbeitszeit.

Wir wünschen:
Führung einer gepflegten Restaurationsküche, Umsicht und Initiative, Sinn für Teamwork und Kalkulation.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 89-002222 an Schweizer Annoncen AG, 1951 Sitten.

RIGI bellevue

sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Kellner

Serviertöchter

Büropraktikantin

Fixum garantiert.

Offerten sind erbeten an A. Frei, Direktor, Tel. (041) 83 13 51

2603

Gesucht nach Luzern in mittelgrossen Betrieb in Jahresstelle

Lingeriegouvernante

Modern eingerichtete Lingerie und Wäscherei. Bewerberinnen, die auf eine Dauerstelle reflektieren, richten ihre Offerte mit Zeugniskopien und Photo an Chiffre 2605, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle, per sofort

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

2604

Hôtel Touring au Lac
Neuchâtel
Tél. (038) 25 55 01

cherche pour début mars (ou date à convenir):

portier tournant

Connaissance des langues demandée.

Faire offre ou se présenter à la Direction.

2606

Hotel-Restaurant Bahnhof
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison

Chef de service

Restaurationstöchter oder Kellner
(für sofort)

Buffettochter

Commis de cuisine

Köchin oder Hilfsköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an: E. Steiner, Tel. (036) 2 10 41 (ab 20. März 036/22 70 41)

2597

Hotel Restaurant REAL, 9490 Vaduz

sucht

Hotelsekretärin
auch Anfängerin.

Eintritt: ab 20. März 1971.

Anfragen Tel. (075) 2 22 22

2579

NIGHT-CLUB **clara**
Basels modernster Night-Club mit internationalem Variété-Programm

sucht für den Night-Club und die Brasserie

Kellner

Geregelte Arbeitszeit.

Wenn Sie gerne in einem modernen Unternehmen der Vergnügungsbranche tätig sind, bitten wir Sie, uns anzurufen.

Die Direktion des Clara, Telefon (061) 25 43 45

561

Hotel Casa Berno, Ascona

Erstklasshotel mit 110 Betten sucht auf zirka 10. März 1971 oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
sprachenkundig, NCR 42
Büropraktikant(in)
Logentournant
mit Fahrbewilligung, deutschsprachig
Nachtportier – Telefonist
deutschsprachig
Saaltöchter
Servicepraktikantin
Demi-chef de rang
Barmaid
für Hotelbar

Chef de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Buffettochter
Officemädchen
Officeburschen
Küchenburschen
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
deutschsprachig

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion HOTEL CASA BERNO, 6612 Ascona.

1306

Wir suchen für unser Delegiertenrestaurant und unser Selbstbedienungsrestaurant

Commis de restaurant
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Eintritt bald oder nach Vereinbarung.

Die Arbeit ist vielseitig, wöchentliche Freitage und Arbeitszeit sind sehr vorteilhaft geregelt.

Senden Sie Ihre vollständigen Offerten bitte an Herrn Indermühle,

Restaurant du Palais des Nations, 1200 Genève

2738

Am 1. Juli 1972 wird das

Hotel International, Zürich

eröffnet.

Mit Eintritt auf Mitte Mai 1971 oder nach Uebereinkunft suche ich eine

Direktionssekretärin

die als sprachgewandte, erste Mitarbeiterin mit viel Freude und Begeisterung am Aufbau des neuen Unternehmens mithelfen will.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an

Vincent Winiker, Direktor, Haldenstrasse 51,
6000 Luzern, Tel. (041) 22 19 01 oder 23 75 40

2448

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höheweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küche:	**Entremetier** (evtl. Jahresstelle)
	Tournant
	Commis de cuisine
Saal:	**Oberkellner**
	Saaltöchter
	Saalkellner
	Saallehrtochter (Besuch Schulhotel SHV)
Restaurant: (Parterre)	**Restaurationstöchter**
Buffet:	**Buffetbursche**

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12

1913

Gesucht auf 1. März 1971
Restaurant zur Brandschenke
Selnaustrasse 2 Zürich 1

Küchenmädchen
und
Küchenbursche
(wenn möglich Ehepaar)

Zimmer vorhanden.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und hohen Lohn.

Anfragen verdankt Tel. 36 65 64

H. Grossenbacher
Rest. Brandschenke, 8002 Zürich.

2169

Bar-dancing «Le Grenier»
1854 Leysin

cherche pour longue saison d'été à partir du 15 avril 1971

Commis de bar

Disc-Jockey

Faire offres avec photo et copies de certificats à la direction.

2224

Gesucht freundliche, tüchtige

Serviertochter

für Service im Speisesäli. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Tüchtiger, junger

Commis de cuisine

Sehr gute Entlöhnung. Eintritt ab März, spätestens 1. April für lange Sommersaison; zirka 30. November.

Offerten erbeten an:

Hotel-Restaurant Bären
3507 Biglen, Tel. 91 53 54

1786

Für neu zu eröffnende

Hotelbar

suchen wir auf Frühling eine qualifizierte

Barmaid

gute Konditionen, womöglich im Hause.

Offerten unter Chiffre Z 03-100731 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

1 Réceptions-Sekretär oder Sekretärin

1 Réceptions-Praktikant oder -Praktikantin

1 Koch
für Satellitenküche beim Hallenschwimmbad

1 Entremetier

1 Serviceangestellte

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Freier Eintritt ins Hallenschwimmbad.

Offerten mit Unterlagen richte man an

Fam. Gruber, Hotel Krone
5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12

2499

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

2. Oberkellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

2664

BUFFET
H B
ZÜRICH

Für die vielfältigen schriftlichen und administrativen Arbeiten auf dem Sektor Personalwesen suchen wir auf **1. April 1971** oder nach Uebereinkunft eine

Sekretärin für den Personalchef

Dieser Vertrauensposten verlangt eine an selbständiges Arbeiten gewöhnte, einsatzfreudige Mitarbeiterin, welcher auch der Umgang mit Menschen Freude bereitet. Der Aufgabenkreis ist vielseitig und verlangt vor allem Diskretion und Zuverlässigkeit. Zu ihrem täglichen Arbeitsbereich gehört unter anderem die Erledigung der Personalkorrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Wir bieten nebst sämtlichen Vorteilen eines modern geführten Betriebes auch eine geregelte Büroarbeitszeit nach eigenem Wunsch.

Interessiert Sie diese Aufgabe? Dann richten Sie bitte Ihre Offerte an:

Personalchef, Bahnhof-Buffet Zürich-HB, Postfach
8023 Zürich

2728

Lausanne
Brasserie du Grand-Chêne

demande pour saison d'été ou place à l'année:

cuisinier – chef de partie
cuisinier – commis
jeune garçon de restaurant
première dame de buffet
aide buffet fille ou garçon
serveuse de restauration
garçon de cuisine
garçon et fille d'office

Faire offre à la direction avec prétentions.

2699

« De Füfer und 's Weggli? »

Möchten Sie in einem fortschrittlichen Betrieb in der Schweiz
oder
vielleicht doch lieber in bekannten, ausländischen Häusern arbeiten?

Bei uns können Sie beides! Eine Reihe berühmter europäischer Restaurants sind dieses Jahr zu Gast im Bahnhofbuffet Basel, u. a. das «Veeraswamy's» aus London, das «Papagallo» aus Bologna, das «Savoy» aus Malmö, die «Casa Soler» aus Barcelona, das «International» aus Brünn. Die Küchenchefs dieser Häuser präsentieren ihre Spezialitäten, zur Freude unserer Gäste, zur Bereicherung des Könnens unserer Köche.

Machen Sie mit! Wir benötigen für den Sommer noch

einen Chef de partie
zwei Commis de cuisine

Sie werden sehen, wir sind in mancher Hinsicht nicht nur ein gefreuter, sondern auch ein interessanter Betrieb. Personalbetreuung, Schulung und Aufstiegsmöglichkeiten werden bei uns gross geschrieben. Wir sind heute schon sicher, dass es Ihnen bei uns gefallen wird. Ihre Unterlagen oder Ihr Anruf erreicht uns unter:

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (061) 22 53 33 (Herrn Burgard verlangen).

2694

Für unsere mittlere Brigade suchen wir eine(n) tüchtige(n), exakte(n)

Köchin/Koch

in Erstklass-Küche. Es kommt auch Ausländer(in) mit abgeschlossener Lehre in Frage.

Sich bitte melden bei:

Direktion Klinik Hirslanden
Witellikerstr. 40, 8008 Zürich
Tel. (051) 53 32 00, int. 513

P 44-3823

Hotel Im Portner

Für gepflegten à-la-carte-Service suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft selbständige, fachkundige

Restaurationstochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und hohen Garantielohn.

Telefonische Anfragen an

Hotel Im Portner St. Gallen
Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

Hotel-Restaurant du Débarcadère
1025 St-Sulpice (am Genfersee)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

in gutbezahlte Jahresstelle.

Telefonieren oder schreiben Sie an

A. A. Kluvers
Tel. (021) 34 41 71

P 22-6795

Neueröffnung
Sport-Restaurant Espenmoos,
St. Gallen

Wir suchen auf 1. März

2 Serviertöchter
1 Buffettochter
Mithilfe an Theke
1 Küchenhilfe-Bursche

Anfragen an

Familie Niederhauser, «Walfisch», Winterthur,
Tel. (052) 22 13 49

P 41-214

MERKUR
tea room

Zytglogge, Bern

Gesucht:

Serviertochter oder Kellner
Buffettochter oder Buffetbursche
Chasseur

Sehr gute Verdienstchancen.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Telefonieren oder schreiben Sie an

Merkur Tea-room, Zeltglockenlaube 6, 3011 Bern, Telefon (031) 22 12 30 (Frau Kaufmann verlangen).

P 05-6036

Wir bieten jüngerem, tüchtigem

Koch

mit Personal-Führungseigenschaften gute Aufstiegsmöglichkeit.

Angenehmes Betriebsklima, helle und saubere Räume.

Geregelte Freizeit.

Bitte rufen Sie uns an: 32 95 30.

Vegetar. Restaurant Gleich,
8008 Zürich, Seefeldstrasse 9,
Nähe Bellevue.

OFA 67.401.002

Gesucht auf anfangs März 1971 oder nach Uebereinkunft bestqualifizierter, sprachenkundiger

太白酒樓

Restaurationskellner

für exklusives Spezialitätenrestaurant.

Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

China-Restaurant Li Tai Pe
(Directrice Frau M. Chi), Furrengasse 14,
6004 Luzern, Telefon (041) 22 10 23 oder privat (041) 22 95 72.

2586

Hotel du Lac, Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in bestbezahlte Jahres- oder Saisonstelle:

Chef de partie
Commis de cuisine
Daselbst ein aufgeweckter
Kochlehrling
welcher Freude hätte, in einer vielseitigen Restaurationsküche seinen Beruf zu erlernen.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brüllhardt, Hotel Du Lac, Rapperswil,
Tel. (055) 2 19 43

2726

Gesucht ins

Restaurant Ermitage, 3000 Bern

junger Koch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Restaurants Ermitage, 3000 Bern, Tel. (031) 22 35 57.

2724

Barmaid

für Night-Club und Discotheke in

Morcote am Luganersee

gesucht für die Sommersaison.

Offerten mit Curriculum Vitae und Photo sind erbeten an:

Postfach 952. 6901 Lugano.

2722

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

1 Chef de rang
für Grill-room
1 Commis de salle
(à-la-carte-kundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad
Tel. (030) 4 12 51.

2720

---

1. Haus im Zentrum Zürichs sucht per 15. März oder 1. April 1971 bestausgewiesenen

Chef de service

hoher Verdienst.

Kurze Eilofferten sind zu richten unter Chiffre 2719, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fascioli Hotels
(Vienna – Abner's – Alexandra)
suchen

Empfangssekretär(in)

ab 1. April (oder 1. Mai) bis 30. September (oder 15. Oktober).

Bewerbungen mit Foto und Referenzen an: Postfach 174, Riccione/Adria/Italien.

560

Gesucht sprachenkundige

Restaurationstochter

in gepflegtes Spezialitäten-Restaurant, mit internationaler Kundschaft.

Tochter gesetztern Alters hat den Vortritt. Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

E. Diehl **Restaurant «Au Cent Treize»**
4102 Binningen/Basel Tel. (061) 47 16 23

2700

Wir suchen:

Welche nette, freundliche

Restaurationstochter

hätte Freude, bei uns zu arbeiten?

Wir führen ein erstklassiges Speiserestaurant und erfreuen uns einer sehr guten Kundschaft. Einer servicegewandten Tochter bietet sich sehr hoher Verdienst. Sprachkenntnisse von Vorteil. Zimmer mit Bad auf Wunsch im Hause.

Daselbst: zur Weiterausbildung, jüngere

Serviertochter

Commis de cuisine

für jungen, lernfreudigen Koch beste Gelegenheit, sich in gepflegter A-la-carte-Küche weiter auszubilden.

Kochlehrling

Intelligenter Jüngling mit Sekundarschulbildung hat Gelegenheit, eine vollumfängliche Kochlehre zu absolvieren. Eintritt sofort oder auf Ostern 1971. Nachweisbar gute Abschlussprüfungen.

Restaurant Aklin
Ernst Aklin, 6300 Zug
Tel. (042) 21 22 24, nach 18 Uhr Tel. 21 18 66

2705

LUGANO

Gesucht wird auf anfangs April bis Ende Oktober:

Bar-Hallentochter / Kellner
(sprachenkundig)
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Saalpraktikanten
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Hotelpraktikantin
für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe
Anfangsgouvernante
Hilfsgouvernante

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy,
6902 Lugano-Paradiso.

2638

Hotel St. Gotthard
Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich

sucht fachlich und charakterlich gut ausgewiesenen

Chef de service
für den «Grill St. Gotthard»

Berufserfahrung und Sprachenkenntnisse Voraussetzung, ebenso initiative und Autorität.

Für das Restaurant «La Bouillabaisse»

Chef de rang
Commis de rang
Für die «Produktionsküche» (40 Mann)
Chef de partie
Commis de cuisine
mit Aufstiegsmöglichkeiten.
Sowie für die «Halle»
Chasseur / Portier

Offerten erbeten an André Chevin, Personalchef, in HOTEL ST. GOTTHARD, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

2636

LUGANO

Gesucht ab 15. März für Sommersaison:

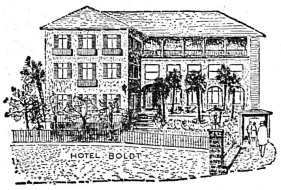
Commis de cuisine

für Restaurant.

Restaurant Molina,
Via Solari 4, 6900 Lugano

2634

Tessin – Lugano-Castagnola



Boldt-Hotel-Arcadia
6976 Castagnola (TI)

Gepflegtes Familienhotel mit 80 Betten sucht für die kommende Saison noch:

Sekretärin (Anfängerin)
Gouvernante / Hotelpraktikantin
Saalpraktikantin

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Möglichkeit, Italienischstunden zu nehmen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnforderungen sind zu richten an die Direktion. Telefon (091) 51 44 41.

2635

On demande

1 jeune commis de cuisine

pour seconder notre chef. Entrée le 15 mars ou à convenir. Place à l'année.

R. Zamofing, Hôtel-Restaurant Corbetta,
1622 Les Paccots s/Châtel St-Denis, Ct. Fribourg,
tél. (021) 56 71 20.

2599

KIKI BAR, 6612 Ascona,

sucht

Barmaid

mit Erfahrung, für Bedienung an Tischen und Aushilfe an Bar. Guter Verdienst.

Offerten an die Direktion oder sich vorstellen nach 22 Uhr.

ASSA 84020157

---

seehotel meierhof
8810 horgen

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer

In Jahresstelle auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Büro:	**Sekretärin Personalwesen**
	Kontrollpraktikant
Empfang:	**Empfangssekretärin**
	Empfangssekretär
Loge:	**Loge-Tournant**
	Telefonistin
Etage:	**Etagenportier**
Küche:	**Sous-chef Snack-Restaurant**
	Chef tournant
	Commis de cuisine
	Commis pâtissier
Service:	**Serviertochter**
	Demi-chef de rang
	Kellnerlehrling
Buffet:	**Buffettochter**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an F. Lüscher, Direktor (Tel. 051 / 82 29 61)

2447

Hotel Sonnenhof
Castello del Sole,
6612 Ascona

sucht mit Eintritt auf Mitte/Ende März für lange Sommersaison (Ende Oktober) folgendes bestqualifiziertes Personal.

Büro:	**Sekretärin**
	Tournante
Etage:	**Etagenportier**
Küche:	**Saucier**
	Entremetier
	Patissier
	Tournant
	Commis de cuisine
	Küchenbursche
Hallenbad:	**Hilfsbademeister**
Garten:	**Hilfsgärtner**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsangaben sind an die Direktion erbeten (Tel. 093/2 11 66).

2412

Bade-Hotel Bären, 5401 Baden
bei Zürich

Wir suchen in sehr lange Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt Mitte Februar/Anfang März,

Hilfsgouvernante – Stütze der Hausfrau
Zimmermädchen
Serviceangestellte
Saalkellner
Servicepraktikant(in)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Familie K. Gugolz, Tel. (056) 2 51 78.

1529

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober

Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen/Lingère

Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel Moro,
6612 Ascona, Tel. (093) 2 10 80

2455

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höheweg, 3800 Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Assistant Manager

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder ähnlichen Schulen.

Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt 1. April 1971 eventuell etwas früher oder nach Uebereinkunft. Der Kandidat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen können. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vorbildung und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: R. Bieri Tel. (036) 2 23 12.

2143

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht auf 1. März (oder Uebereinkunft) für lange Sommersaison

Demi-chef
Commis de rang
Saalkellner

Buffetdamen
Buffettöchter

Entremetier
Köche

Jungköche

Ragazzi(e)
Hausburschen
Hausmädchen
Chauffeur / Schwimmbadbetreuer

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 28 81.

2355

Hotel Arancio, Ascona

Familienhotel mit 50 Betten sucht auf zirka 20. März 1971 oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
Schweizerin
Büropraktikantin

Alleinkoch
selbständig
Commis de cuisine

Saaltöchter
Servicepraktikantin
Buffettochter
Officemädchen
Officeburschе
Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion HOTEL ARANCIO, 6612 Ascona.

1307

hermitage

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See in Luzern, sucht für lange Sommersaison in junges Team:

1 Chef de partie

Restaurationstöchter/ Kellner

Hotelpraktikantin

Buffettochter

Freie Strandbadbenützung!

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

P 25-2833

Taverne zur Krone 8953 Dietikon-Zürich

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Commis de cuisine

In kleinere Brigade.

Jahresstelle mit geregelter Freizeit, sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

A. Gstrein, Tel. (051) 88 60 11

2386

Wir suchen jüngeren, initiativen

Geschäftsführer

der in unserem grösseren Restaurationsbetrieb an der Peripherie von Zürich auch die Stellung eines Chef de service ausfüllt.

Tüchtigen Fachleuten bieten sich zukunftsreiche Möglichkeiten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2525 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb, Nähe Zürich, suchen wir:

Gerantenehepaar

Für die zukunftsreiche Position kommen nur fachlich gut ausgebildete Kräfte in Frage. Für Wohnung würde gesorgt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2524 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Jahresstelle oder Sommersaisonstelle:

Serviertöchter
Buffettöchter/Burschen
Lingère
Officeburschе

Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Offerten bitte an

M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26

2523

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in moderne Küche

Koch oder Köchin

neben Patron für Spezialitäten à la carte und Bankettservice.

Offerten an

Landgasthof Schäfli
8501 Horben bei Frauenfeld
Tel. (054) 9 31 58

OFA 64801002

Gesucht!

Chef de service

Sind Sie ein «König» Ihres Fachs?
Möchten Sie anspruchsvolle Gäste aus dem In- und Ausland an Tagungen, Diners, Konferenzen, auf der Terrasse, rund um die Tanzfläche, überall betreuen und verwöhnen?
Sind Sie zuverlässig, genau und besitzen Sie das «gewisse Etwas», auf welches unsere Gäste so viel Wert legen?
Ja?
Das dynamische Kursaal-Team wartet auf Sie.
Vereinbaren Sie eine Besprechung mit dem Chef.

KONGRESS + KURSAAL BERN
Telefon 031 42 54 66

GRANDHOTEL BEAU RIVAGE INTERLAKEN

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

2. Chef de réception / Caissier NCR 42
Kontrolleur

Nachtconcierge / Nachtportier
Chasseur

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Tournante

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalpraktikanten

Bartochter / Barmaid
(auch Anfangs-Barman)

Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Tournant
Commis de cuisine

Economat-/Officegouvernante
Kaffeeköchin/Tournante

Lingeriegouvernante
Glätterin
Stopferin

Ausführliche Offerten mit Lonansprüchen, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Joe L. Gehrer, Direktor.

2675

International bekannt

vielseitig interessiert

modern organisiert

Aussergewöhnliche Gelegenheit für einen

guten Berufsmann mit Chefqualitäten

in diesem Rahmen zu wirken

als Küchenchef

menschlich geborgen

International bekannt

vielseitig interessiert

modern organisiert

Unser Restaurant hat 230 Sitzplätze und liegt im Zentrum der Stadt Zürich. Wir haben uns spezialisiert auf eine moderne und leichte Verpflegung ohne Fleisch. Mit fortschrittlichen Massnahmen der Betriebsführung wollen wir ein angenehmes und fröhliches Betriebsklima fördern. Wir werden den Betrieb neu gestalten nach den Grundsätzen des Unternehmerseminars SHV.

Haben Sie Freude, mir bei dieser anspruchsvollen Aufgabe zu helfen, als Leiter unserer Küche?

Heinz Hiltl
dipl. Hotelier-Restaurateur SHV
Sihlstrasse 26
8001 Zürich

2595

menschlich geborgen

Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1971

Beginn 15. Mai 1971

Kellner(in)
Küchenchef
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Sekretärin
Portier
Hotelpraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Hoteldirektion. Telefon (036) 3 28 22.

2610

Wir suchen in unsere gut eingerichtete Hotelküche einen

Koch

Wir sind bereit, einer bestens ausgewiesenen Kraft einen Spitzenlohn zu bezahlen.

Eintritt 1. März, evtl. 1. April 1971. Saison-, evtl. Jahresstelle.

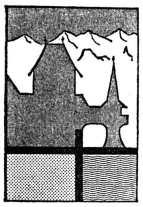
Ausserdem suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter
Saalpraktikant(in)

in unseren Restaurations- und Hotelbetrieb.

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima (Familienbetrieb).

Anmeldungen bitte an:



Hotel-Restaurant
Kreuz
3653 Oberhofen
am Thunersee

Familie
Künzli-Bernhard
Tel. (033) 43 14 48

P 05-21064

Restaurant Bündnerstube in Basel,

nahe Mustermesse, sucht

Restaurationstochter oder Kellner

Klaus Berger, Kleinhüningerstrasse 84, 4000 Basel, Telefon (061) 33 61 27.

2624

Restaurant Brauner Mutz
Barfüsserplatz 10, 4000 Basel

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an: G. Meierhofer, Telefon (061) 25 33 69.

2620

Restaurant Park, am Rheinfall
8212 Neuhausen, Tel. (053) 2 18 21
oder (084) 9 18 48

Wir suchen für lange Sommersaison mit Eintritt März, April oder Mai

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Service: **Serviceangestellte**
Kellner

Kiosk: **Souvenirverkäuferin**

Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Tischtennis, nahe gelegenes Schwimmbad.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

2565

TESSIN

Gesucht ab zirka 15. März oder nach Uebereinkunft,

Restaurationskellner/-kellnerin
Jungkoch

Albergo-Ristorante Campagna,
6648 Locarno-Minusio,
Tel. (093) 7 20 54

2239

Hotel Schiller

Luzern

sucht für lange Sommersaison 1971

Saaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Etagenportier
Officegouvernante
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

2431

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Möchten Sie gerne selbständig arbeiten und gut verdienen? In der Gletscherbar wird auf 1. April 1971 die Stelle als

Barmaid

evtl. Anfängerin frei.

Ebenfalls auf 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft können Sie als

Serviertochter

im Restaurant (Tellerservice) anfangen.

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:
Hans Oberli, Tel. (036) 2 31 31.

2461

Hôtel Balances-Bellevue
6002 Luzern

sucht für die Sommersaison April/Mai bis Oktober

Büro: **2. Chef de réception**
Empfangssekretär(in) – Kassier(in)
Büropraktikanten(innen)

Loge: **Nachtconcierge**
Voiturier
Logentournant
Chasseurs
Zimmermädchen

Etage: **Hilfszimmermädchen**

Restaurant:
Chefs de rang/ Demi-chefs
Commis de rang

Küche:
Chefs de partie
(Saucier, Garde-manager, Entremetier, Tournant)
Chef pâtissier
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Economat, Office:
Economat-Officegouvernante
oder
Magaziner-Chef d'office

Lingerie:
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

2413

Hotel Adler, 3818 Grindelwald

Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 15. Mai/Saisondauer bis anfangs Oktober,

Küche: **Saucier**
Entremetier
Lehrling
Praktikant

Service: **Oberkellner**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saaltochter
Stagiaires
Lehrlinge

Etage: **Portier**
evtl. mit Fahrausweis
Zimmermädchen

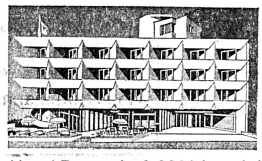
Lingerie: **1. Lingère**
Lingeriemädchen

Kaffeeküche/
Buffet: **Kaffeeköchin/ Buffettochter**
Kaffeekoch/ Buffetbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

W. Rolli, Hotel Adler, 3818 Grindelwald,
Tel. (036) 53 17 17.

2009



Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken

Neuzeitliches Erstklasshaus, ganzjährig geöffnet, sucht:

1. Sekretärin - Remplacente direction

Vielseitiger Vertrauensposten
(Büro, Auskunft, Réception)

2. Sekretär stagiaire

(als Stütze und Vertretung der 1. Sekretärin)

Kurzofferten erbeten an H. P. Anderegg.
Tel. Auskunft (036) 2 21 31

2503

Eden-Hotel, 3700 Spiez, Thunersee

80 Betten, sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt zirka 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Büropraktikantin
(sprachenkundig)
Chef de partie
Commis de cuisine
Saalcommis
Saalpraktikantin
Servicelehrtochter
Economatgouvernante
eventuell Anfängerin
Gartenbursche
(Eintritt März)

Offerten sind zu richten an:

Eden-Hotel, 3700 Spiez, Tel. (033) 54 11 54

2425

Gesucht in Jahresstelle in Grossrestaurantbetrieb der Stadt Bern

Chef de rang, evtl. Saaltochter

die gewillt ist sich weiterzubilden. (Mit Büroarbeiten.)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

Grossrestaurant Bürgerhaus,
3000 Bern, Tel. (031) 22 46 31

2463

Parkhotel und Weisses Kreuz,
7504 Pontresina

sucht für lange Sommersaison

Anfangssekretärin
Etagengouvernante
Chef de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
Saaltöchter

Offerten sind erbeten an: Duri Campell.

2457

NICOLETTA
ZERMATT

Erstklassig und modern

Neueröffnung zur Sommersaison 1971, sucht für Sommer- und eventuell Wintersaison 1971/72, auch Jahresstellen, folgende Mitarbeiter:

Büro-Réception: **2 Sekretärinnen** (NCR)
Loge: **Conducteur**
Nachtportier
Restaurant: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Bar: **Barman oder Barmaid**
Etagen: **Zimmermädchen**
Portiers
Hilfszimmermädchen
Buffet: **2 Buffettöchter**
Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Küchen- und Officeburschen
Lingerie: **Lingère**
Glätterin
Wäscherin
Lingeriemädchen
Carnotzet: **Sommelière**
Keller: **Caviste**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lichtbild und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

2483

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

Koch, evtl Ehepaar

(Frau für Buffet, Kiosk oder Service)

Gute Entlöhnung, Kost und Logis zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

A. und U. Länzlinger,
Hotel-Restaurant Schwägalp,
9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03.

2644

das neue Restaurant
Bistrot
im Geschäftszentrum von Basel

Wir suchen in Jahresstellen

Chef de service
(auch weibliche Bewerberinnen)

Chef de partie

Buffettochter

Barcommis

Unseren neuen Mitarbeitern bieten wir einen sehr guten Verdienst und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.

Bewerbungen erbitten wir an:
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,
Telephon 061/23 00 75

2453

Ich suche für meinen Patron einen tüchtigen Mitarbeiter als

Küchenchef

zu Kochlehrling mit Eintritt auf 15. April 1971. Gute Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Arbeitsklima garantiert.

Offerten an:

Hs. Eigenmann, Küchenchef

Hotel Sternen, 6052 Hergiswil am See
Telefon (041) 95 12 62

2598

Cincilla Dancing Ascona
cherche à partir du 1er avril au 31 octobre 1971

barmaid et aide-barmaid

Faire offre avec certificats et photo à:

Rest. «Le Français» Crans s/Sierre

P 23-17643

Hotel Belvoir, 8803 Rüschlikon/ZH
Telefon (051) 92 03 02

sucht:

Saucier
(Chef remplaçant)
Chef de partie
Hausbursche-Portier
Buffettochter oder Bursche
Zimmermädchen

Neue Einzelzimmer mit Dusche, hoher Lohn, direkte Busverbindung mit Bürkliplatz.

2589

Restaurant Du Léman, 1920 Martigny
sucht auf 1. April oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

Chef de partie
Commis de cuisine
und
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten, Telefon (026) 2 30 75.

2682

Hotel Belvédère
3700 Spiez/Thunersee

sucht für lange Saison März bis November, teilweise in Jahresstelle:

Büro-Loge: **sprachenkundigen Sekretär**
der auch den Logendienst übernimmt

Service: **Restaurationstochter**
Commis restaurant
1. Saaltochter

2692

THE ROCKET PUB VEVEY

Ouverture debut avril 1971

Nous cherchons pour lancer ce nouveau genre d'établissement à Vevey des collaborateurs qualifiés, sachant les langues

1 assistant(e) de direction
1 barman ou barmaid
2 filles de service

Ambiance de travail jeune et internationale.

Faire offres à:

N. Ming
Hôtel Pavillon-Restaurant de la Gare
1800 Vevey, tél. (021) 51 11 62

2687

Wir suchen für sofort bis Mitte April oder wenn möglich bis Ende Oktober, tüchtige

Zimmermädchen

Bewerbungen mit Lohnansprüchen sind erbeten an:

Hotel Lauberhorn, 3818 Grindelwald

2537

Gesucht für Eintritt April/Mai

Ehepaar

Sommersaison, Hotel zirka 70 Betten, Nähe Luzern

Er: Koch/Küchenchef
Sie: Buffet, Lingerie usw.

Wintersaison in Winterkurort der Zentralschweiz, Uebernahme eines neueren Hotel garni mit 50 Betten und Restauration, als Gerantenehepaar.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2536 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Spiergarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Hotel Spiergarten, 8048 Zürich
Gesucht nach Uebereinkunft

Chef de service

in unseren vielseitigen Betrieb.

Sind Sie bankettkundig, kontaktfreudig, und haben Sie Interesse, mit einem netten Team zusammenzuarbeiten, dann wenden Sie sich bitte an die Direktion, W. Greiner.

2534

Gesucht für lange Sommersaison in kleineres Hotel tüchtiges

Mädchen
für Zimmer und Haus.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Hürlimann, Garni
6400 Brunnen

2533

Gesucht für die kommende Sommersaison

ein Alleinkoch

in die USA. Reise bezahlt.

Offerten sind zu richten an:
Hans Jenni, Tarry-A-While Bridgton Maine, 04009, USA

2531

Hotel Grichting
3954 Leukerbad

sucht für 15. April in Jahresstelle

Sekretärin
NCR-Maschine

Büropraktikantin

Wir bieten sehr guten Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien und Lebenslauf.

2481

Europa Grand Hôtel au Lac
6900 Lugano-Paradiso
cherche pour la saison

secrétaire de réception
(langues, NCR 42, correspondance)
chefs de parties
très qualifiés
commis garde-manger
commis tournant
commis de cuisine
pâtissier
femmes de chambres
qualifiées
commis de rang

pour son night-club
2. barman
sommelier pour dancing

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire, ainsi que date d'entrée en service possible au bureau central de l'hôtel.

2366

Hotel Sandi, 7310 Bad Ragaz

Modernes 100-Betten-Hotel mit Restauration sucht für lange Sommersaison (anfangs April bis Ende Oktober)

1 Commis de cuisine
1 Commis pâtissier
Saalkellner
Buffetburschen

Offerten sind erbeten an: C. Sandi, Tel. (085) 9 17 56.

2725

Seehotel-Restaurant
Lothenbach

Das Spezialitätenrestaurant am Zugersee sucht nach Uebereinkunft

junger Koch

Restaurationstochter

Kochlehrling

Offerten sind erbeten an:

J. Fähndrich, Seehotel, Restaurant. Lothenbach
6318 Walchwil, Tel. (042) 77 12 82.

2714

Hôtel Trois Rois
2400 Le Locle (Neuchâtel)

cherche pour entrée immédiate ou à convenir,

cuisinier et
commis de cuisine

(si possible Suisses allemands)

Ecrire à la direction de l'Hôtel des Trois Rois, 2400 Le Locle.

2736

Hotel Rosa Seegarten
6600 Locarno

sucht noch für die kommende Sommersaison

1 Küchenchef

1 Réceptionist

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

M. Rolli oder Tel. (093) 7 48 08.

2585

SWISSAIR

cherche pour son service ravitaillement à l'aéroport

des cuisiniers

des boulangers

Il s'agit d'emplois fixes (à l'année) ou pour la saison d'été (du 1er avril au 31 octobre) avec des horaires irréguliers avec indemnités spéciales. Nombreux avantages sociaux. Age maximum 45 ans.

Seules les offres des candidats de nationalité suisse ou étrangers pouvant changer de place seront retenues.

Veuillez envoyer le talon ci-dessous à :

SWISSAIR, Service du personnel, Gare Cornavin,
1211 Genève 2.

P 18-1752

Je m'intéresse au poste de : _____

Nom : _____ Prénom : _____

Rue : _____ No : _____

No postal : _____ Localité : _____

Hotel Waldhaus und Schweizerhof
7552 Vulpera

suchen für lange Sommersaison

Lingeriegouvernante

Offerten bitte an Frau S. Pinösch, Villa Clivia, 7504 Pontresina.

2185

Im wahrsten Sinne des Wortes wird unser Hotel-Gasthof Kreuz in Konolfingen! Unser Architekt hat es mit seinen Umbauplänen bewiesen. Die Gaststube wird behäbig sein. Das Restaurant Français wird wirklich französisch ausgestattet. Für junge Leute gibt es eine tolle Bar. Die besonders auf «British Image» eingestellten Gäste werden sich in Marcs Pub treffen. Und wer bei uns übernachtet – für sie werden moderne Zimmer eingerichtet.
In einem solchen Haus ist auch die Arbeit oberdick! Das verspricht unser junges Geranten-Ehepaar einem

Küchenchef und einem Maître d'Hôtel

die wir auf den 1. April 1971 suchen.
Wenn Sie an einer aussergewöhnlichen Arbeit in Ihrem Beruf Spass haben, sollten Sie uns telefonieren. Tun Sie es! Sie würden es sonst bereuen ...

MASCHINENFABRIK KERN AG
3510 Konolfingen BE
Telefon 031/91 79 11
(Bitte Herrn Walter Bieri verlangen)

Sur la piste de l'Avenir
au cœur du trafic aérien

Restaurants

1215 Genève, tél. (022) 98 22 88

cherchons :

barmaid
caissière de restaurant
dame ou aide de buffet
commis de cuisine
commis de rang
commis de bar/snack-bar
personnel d'office
cuisinier pour le personnel

Ambiance de travail agréable au sein d'une entreprise moderne. Avantages sociaux.
Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au bureau du personnel.

2559

Küchenchef

findet gute Sommersaisonstelle im

Hotel Bahnhof, 3812 Wädenswil
Telefon (036) 2 35 41

2623

HECHT
ST. GALLEN
das gute HOTEL
Willi und Mita Studer
Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen auf Ende März junge, tüchtige und sprachenkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

mit Berufserfahrung für Réception, Kassa, Telefon usw. Gute ausbaufähige Jahresstelle in neuzeitlich geführtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an:
W. Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen,
Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.

2417

Das Personal im Gastgewerbe

setzt sich aus verschiedenen Berufen zusammen und ist international. Dies um so mehr, wenn es sich um ein Grossunternehmen in Zürich mit zahlreichen Betrieben handelt. Die oberste Geschäftsleitung sucht daher für die

Leitung der Personalabteilung

eine zirka 40jährige, erfahrene Persönlichkeit, die für die Suche, Auswahl, Einführung, Weiterbildung, Betreuung und Entlöhnung verantwortlich ist. Für diese vielseitige, der hohen Anforderung entsprechend salarierte Position eignet sich eine **Schweizer Bewerberin** mit abgeschlossener kaufmännischer oder Gastgewerbe-Ausbildung und mehrjähriger Erfahrung im Personalwesen. Vorausgesetzt werden ferner Organisationstalent, Geschick im Umgang mit Menschen verschiedener Altersstufen, wenn möglich Spanischkenntnisse und die Fähigkeit, bei Bewährung die Stellvertretung der Geschäftsleitung zu übernehmen.

Bitte setzen Sie sich schriftlich oder telefonisch unter Angabe der Kennziffer HR 864 in Verbindung mit

P 44–798864

Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH
Konsulent für Organisation und Personalfragen
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. (051) 47 73 47

4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- **52 mal im Jahr in über 11 000 Exemplaren für jeweils 35 000* Leser im Gastgewerbe.**
- **In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.**
- **Bis zu 4000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.**
- **Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.**

*3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.

HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

Personalbüro:	**Sekretärin**
Loge:	**Chasseur**
Etage:	**Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen** **Hausburschen und -mädchen**
Restaurant:	**Demi-chef** **Commis de rang**
Küche:	**Chef tournant** **Chef communard** **Commis de cuisine** **Commis pâtissier**
Economat:	**Economathilfe**
Pass:	**Passe-Platier / Passe-Platière**
Keller:	**Kellerburschen**

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

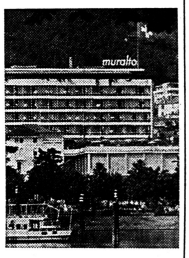
Telefonieren Sie unserem Personalchef (051) 23 31 32 während normaler Bürozeit, oder schreiben Sie uns.

Hotel Baur au Lac, Thalstrasse 1, 8001 Zürich

2650

Locarno-Tessin

Hotel muralto



Wir suchen für Sommersaison März bis Oktober, eventuell Jahresstelle

Réception:	**Sekretärin** (Deutsch, Englisch, Französisch)
Restaurant:	**Hostess** mit Sprachenkenntnissen **Commis de rang**
Küche:	**Commis de cuisine**

Telefonieren oder schreiben Sie an:

Feldpausch AG, Hotel Muralto, S. Saalfrank, 6000 Locarno, Telefon (093) 7 51 01.

2651

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin
Demi-chef
Nachtportier
Entremetier
Commis de cuisine

Offerten erbeten an: Ch. Werder, Telefon (036) 2 36 21.

2642

Für unser neu erbautes Hotel und Restaurant Wienerwald in Feusisberg (SZ) suchen wir noch folgenden Mitarbeiter:

Chef de service

Wir bieten beste Anstellungsbedingungen: interessante, selbständige Tätigkeit, zeitgemässe Bezahlung, Kost und Logis im Haus.

Rufen Sie uns an unter Telefon (051) 76 24 64 oder reichen Sie Ihre schriftliche Offerte ein unter

Wienerwald-Hotel Schönfels, 8835 Feusisberg (SZ).

111

Schützenstube, 4410 Liestal

Für unser neueingerichtetes Spezialitätenrestaurant suchen wir fachkundige

Serviertochter

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Nettes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Wir freuen uns auf eine einsatzfreudige Mitarbeiterin, telephonieren Sie uns bitte (061) 84 14 48.

Fam. Tüller

OFA 61.835.007

Café du Théâtre, 2001 Neuchâtel

cherche

serveuses ou serveurs
qualifiés

fille de buffet ou garçon

commis de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Prière d'adresser les offres à R. Schweizer, tél. (038) 25 29 78

2375

Restaurationsbetriebe der Schwägalp

Wir suchen in Saisonstelle (Mai-Oktober) einen fachtüchtigen

Verkaufschef
(Chef de service).

Wir sind bereit, diese Stelle auch einem jüngeren Mitarbeiter anzubieten, wenn er glaubt, dem Servicepersonal als Vorbild vorstehen zu können.

Wir offerieren einen guten Lohn sowie eine geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder einen Telefonanruf zur Vereinbarung einer persönlichen Kontaktnahme.

A. und U. Länzlinger, Restaurant Schwägalp, 9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03.

2491

Seit 1826
Gasthof zum Bad Oberentfelden

Gesucht in modern eingerichteten Landgasthof tüchtige

Serviertochter

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an:

A. Walther
Gasthof zum Bad
Oberentfelden bei Aarau
Tel. (064) 43 40 47

OFA 51128008

Hôtel de premier ordre à Genève cherche:

un réceptionnaire

connaissances du français et de l'anglais indispensables.

Faire offre sous chiffre 2352 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Wir suchen:

für unseren dynamischen, attraktiven Küchenbetrieb in ein jüngeres Team

Sous-chef

Wir bieten einem versierten Chef de partie eine interessante und verantwortungsvolle Tätigkeit in einer der am modernsten konzipierten Küchen in Basel.

Gerne sind wir bereit, die den Anforderungen angemessene, gute Entlöhnung zu leisten. Der Eintritt kann auf den 1. März 1971 oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Restaurant Paprika

Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

1947

Gesucht

Kochlehrling

auf Frühjahr
Für einen aufgeweckten Jüngling bietet sich Gelegenheit, den Kochberuf gründlich zu erlernen.

Offerten an:

Ed. Rosenberger, Hotel Vord. Sternen, 8001 Zürich.

2600

Gasthof Hirschen
3800 Interlaken

Gesucht in lange Sommersaison evtl. Jahresstellung

2 Restaurationstöchter
sprachenkundig
1 Saalpraktikantin
1 Buffettochter
1 Commis de cuisine

Sehr hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an: Fam. A. Sterchi, Tel. (036) 2 15 45.

2584

Wir suchen für grösseren Restaurationsbetrieb (Zürich) jüngeren

Chef de service

Eintritt Frühjahr oder nach Uebereinkunft.

Gefl. Offerten unter Chiffre 2581, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Société Luxembourgeoise en pleine expansion cherche pour un de ses restaurants

assistant manager

Prière d'adresser votre candidature, avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires à

HAPPY SNACKS SA, case postale 482, Luxembourg
(Grand-Duché de Luxembourg) Téléphone 2 30 39

2613

Adula

7018 Flims GR

Für unser Erstklasshotel – 135 Betten, Hallenbad, durchgehend geöffnet von Mitte Dezember bis Ende Oktober – und unsere verschiedenen Restaurationsbetriebe suchen wir immer wieder tüchtige Mitarbeiter.
Wenn Sie gern in einem straff organisierten Betrieb arbeiten und in der Freizeit die Schönheit und die Sportmöglichkeiten eines einzigartigen Sportplatzes geniessen wollen, melden Sie sich möglichst frühzeitig.

Momentan suchen wir mit Eintritt im April

eine Empfangsdame
(Chef de réception)

eine Telefonistin

einen Saalkellner oder eine Saaltochter

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Heinz Hotz, Hotel Adula, 7018 Flims. Telefonische Auskunft (081) 39 12 36.

2611

Stoffel

In unserem Personalrestaurant werden täglich 20 bis 40 Mittagessen abgegeben, ferner werden 40 bis 50 Personen während der Schichtpausen verpflegt.
Wir suchen für die Leitung unseres Personalrestaurants eine zuverlässige

Köchin

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung und sehr gute Sozialleistungen, Verpflegung im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Bei der Wohnungssuche sind wir Ihnen gerne behilflich.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Herr P. Stähli, Betriebsleiter, auch ausserhalb der Geschäftszeit zur Verfügung.

STOFFEL AG, 8754 Netstal
Telefon (058) 5 19 61, intern 203

OFA 63862006

HOTEL SARATZ
PONTRESINA

sucht für Sommersaison 1971 (Ende Mai, Anfang Juni)

Sekretärin
Praktikant
für Réception und Büro
Nachtportier/Telefonist
Chasseurs
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Pâtissier
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Etagengouvernante
Stütze der Hausfrau
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Gouvernante
für Keller/Kontrolle
Küchenmädchen
Officemädchen
Casserolier/Küchenburschen
Lingeriemädchen
Wäscher

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

1246

Required for

New Hotel in Bangkok

500 rooms, opening in July 1971

FRONT OFFICE MANAGER
HEAD WAITER

Only very highly qualified and experienced people can be considered.

Apply, with detailed curriculum vitae, photograph, copies of certificates, references and salary expected, to:

Dante DAVID, Indra Hotel, Rajprarob Road, Bangkok, Thailand.

2382

The Princess
BERMUDA

have immediate openings for:

FRONT DESK CASHIERS and NIGHT AUDITORS

Excellent working conditions, tax free salary, health insurance plan. Transportation can be financed.

Please apply per AIR MAIL, giving full details of education, training and experience, state age, to:
Personnel Manager, P. O. Box No. 837, Hamilton, Bermuda.

2360

Holland, Chalet Suisse Restaurants

Für unsere fünf Spezialitäten-Restaurants in AMSTERDAM – DEN HAAG – ROTTERDAM suchen wir folgende Mitarbeiter für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstellen:

Küchenchef
Sous-chef
Chef de partie
Commis de cuisine
Kaltmamsell
II. Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Bar- und Buffetfräulein
Praktikantin

Senden Sie Ihre Offerten an
Direktion Chalet Suisse Restaurants, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag, Holland,
oder telefonieren Sie an
Zentral Büro Chalet Suisse, Den Haag, Holland, No 070-33 29 28.

2364

Barmixkurse

up to date

Die seriöse, zielstrebige, praxisnahe und individuelle Fachausbildung im zweiwöchigen Spezialkurs. 40 Stunden prakt. Mixen mit besten Produkten, reichliche Degustationen bestbekannter American Drinks. Danebst ausführliche Bar-Betriebslehre, Getränke- und Weinkunde. Kursgeld Fr. 330.–. Kursausweis.

Nächste Kurse: Beginn am 8. März, 26. April und 11. Juni (Gratisstellenvermittlung)

Flambier-

UND TRANCHIER-SPEZIALKURS

mit neuen Akzenten in der praktischen Ausbildung. Prominente Fachleute wirken als Gastreferenten und demonstrieren ihr ausgefeiltes Können direkt am Tisch der Gäste.

Kursdauer: 1 Woche. Maximal 14 Teilnehmer. Kursgeld Fr. 370.– inkl. 10 exquisite Mahlzeiten. Kursausweis.

Nächste Kurse: Beginn am 1. März, 19. April und 14. Juni 1971

Kursleiter: Theo Blättler
23 Jahre Praxis in führenden Hotels und Restaurants. 20 Jahre Erfahrung als Spezialkursleiter an der Hotelfachschule Luzern.

VERLANGEN SIE UNVERBINDLICH UNSERE FACHSCHUL- und KURSPROSPEKTE

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe

OFA 62175014 **6000 Luzern,** Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Hotel Waldhaus und Schweizerhof
7552 Vulpera

suchen für lange Sommersaison

Chef de réception

Offerten bitte an Frau S. Pinösch, Villa Clivia, 7504 Pontresina.

2184

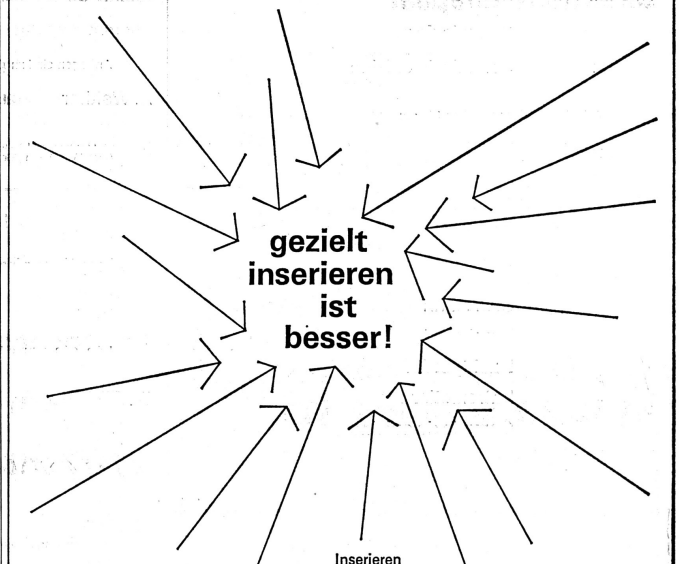
Oberdick

im wahrsten Sinne des Wortes wird unser umgebautes Hotel-Gasthof Kreuz in Konolfingen! Dafür hat unser Architekt gesorgt. Seine Pläne sind voller Überraschungen: eine rustikale Gaststube, ein Restaurant Français wie in Paris, eine schmissige Bar für junge Leute, Marcs Pub für Gäste mit einer Vorliebe für das Englische und eine Anzahl neuzeitlicher Hotelzimmer. Etwas fehlt uns noch:

eine Buffetdame
Serviertöchter oder Restaurationstöchter
Kellner

die wir auf den 1. April 1971 suchen.
Wem eine aussergewöhnliche Arbeit in einem oberdicken Betrieb Freude macht, soll uns telefonieren. Zum Beispiel Sie! Rufen Sie uns an! Wenn Sie es nicht tun, versäumen Sie viel ...

MASCHINENFABRIK KERN AG
3510 Konolfingen BE
Telefon 031/91 79 11
(Bitte Herrn Walter Bieri verlangen)



Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.
Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telephon 031 25 72 22

Hotel Engadinerhof
7550 Bad Scuol, Tel. (084) 9 14 41

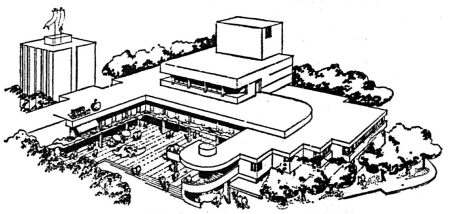
Für die Sommersaison 1971 von Mitte Mai bis Mitte Oktober suchen wir noch folgende, gut qualifizierte Mitarbeiter:

Etage:	**Etagenportier**
Saal:	**Kellner** **Tochter**
Bar/Dancing:	**Barmaid** **Restaurationstochter**
Küche:	**Chef saucier** **Chef entremetier** **Chef tournant** **Patissier**
Office:	**Bursche oder Mädchen**
Lingerie:	**Gouvernante/Glätterin**
Garten:	**Gärtner** **Gartenbursche**

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie überdurchschnittlicher Verdienst sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

1843



THURGAUERHOF WEINFELDEN

Betriebseröffnung 1972 (Hotel im Frühjahr, Restauration im Herbst), mit 80 Hotelbetten, grossem Festsaal 400–500 Gedecke, 2 Restaurants, zwei Konferenzräume, Bar und Foyer, Ausstellungshalle, Einkaufszentrum und Warenhaus,

ein Kongresszentrum der Ostschweiz

47 Schnellzugsminuten von Zürich, 15 km von Konstanz, 40 km von St. Gallen, geeignet für Bankette, Versammlungen bis 800 Sitzplätze, Tagungen, festliche Anlässe usw.
sucht

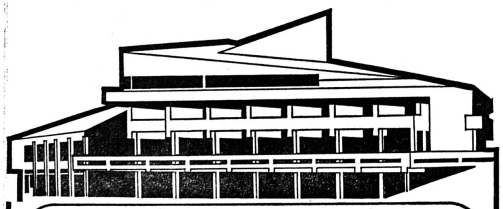
Direktions-Ehepaar

für Hotel- und Restaurationsbetrieb

Gewünscht werden: Erfahrung in Hotel- und Restaurationsbetrieb, Initiative und Organisationstalent, geschickte Personalführung, gute Umgangsformen und sicheres Auftreten, Fähigkeitsausweis.
Geboten werden: interessante und vielseitige Aufgabe, selbständiges Arbeiten, gut honorierte Jahresstelle, schöne Wohnung, 6. Etage.

Interessenten wollen sich bitte melden mit handschriftlicher Bewerbung, Bild und entsprechenden Unterlagen bei: Bureau C. de Mercurio, 20, Avenue de la Gare, 1003 Lausanne, Tel. (021) 23 15 16.

41-785



WIR SUCHEN NICHT VIELE, ABER GUTE . . .

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes von 50 Angestellten suchen wir drei tüchtige, junge Berufsleute, in Jahresstelle oder eventuell nur für die Sommersaison, und zwar:

1 Patissier
1 Commis de cuisine
1 Büropraktikant

Eintritt zirka 1. Mai 1971.

Wer sich einen interessanten Posten in einem sehr modernen Erstklasshaus (mit Hallenbad) wünscht, der auch recht honoriert ist, ein nettes Zimmer und besonders auch gute Kameradschaft und ein angenehmes Betriebsklima schätzt, ist bei uns richtig.

Eine kurze Bewerbung an folgende Adresse genügt:

HOSTELLERIE, 6356 RIGI-KALTBAD,
oder telefonieren Sie an (041) 83 16 16 und verlangen Herrn W. Schuler, Direktor.

2612

Hostellerie Rigi

signina-house

Hotel Signina-House, Laax (GR)

sucht für kommende Sommersaison tüchtigen, dynamischen, in Kalkulation und Küchenberechnung versierten

Küchenchef

Ferner tüchtigen, sprachgewandten

Oberkellner

Beide Posten sind weitgehend selbständig, setzen jedoch Führungseigenschaft voraus und bei Bewährung ist Jahresvertrag möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsanspruch an die

Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax (GR), Telefon (081) 39 23 55.

2348

Gesucht

in erstes Haus nach Andermatt:

Jüngerer Koch
Kochlehrling
Sekretär oder Sekretärin
eventuell Anfänger(in)

Eintritt: Mitte Mai eventuell anfangs Juni 1971.

Offerten

Hotel Schweizerhof, 6490 Andermatt, Tel. (044) 6 71 89
oder
Restaurant Trio, Spitalgasse 34, 3000 Bern,
Tel. (031) 22 48 06.

P 05-300267

HOTEL Beau Rivage
1200 GENÈVE

cherche

un réceptionniste
caissier(e) de restaurant
chasseur de nuit
femme de chambre
commis de rang
fille de buffet ou garçon de caféterie
apprenti de restaurant

Faire offres avec copies de certificats et photo à: Hôtel Beau-Rivage Genève

2390

Hotel Rigi Kulm, 1800 m ü. M.

sucht für die Sommersaison, eventuell Jahresstelle

1 Küchenchef

2 Köche evtl. Köchin

2 Serviertöchter

Offerten sind erbeten an:

Hotel Rigi Kulm AG
6411 Rigi Kulm

2401

Hotel Adler
Grindelwald

sucht auf Mitte April 1971 in Jahresstelle

Sekretärin

für Réception, Kassa (NCR) und Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch)

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an: W. Rolli, Hotel Adler, 3818 Grindelwald

2223

Sporthotel Pischa (130 Betten)
7270 Davos Platz

moderner, neu eingerichteter Betrieb, sucht auf 25. Mai 1971 bis zirka 15. Oktober 1971

Küche	**Küchenchef oder Chef saucier** **Chef de partie** **Commis de cuisine**
Saal und Bar	**Commis de rang** oder **Praktikant** **Saaltochter/Fille de salle** **Fille de bar** oder **Bar-Praktikantin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an W. Altdorfer, Dir., Sporthotel Pischa, 7270 Davos Platz (GR).

1944

HOTEL STADION
Seminarstrasse 71, 5430 Wettingen

Gesucht per sofort in lebhaften Restaurationsbetrieb

Koch evtl. Jungkoch
Buffettochter

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung. Anfragen erbeten an:

A. Wermelinger, Telefon (056) 6 72 62

RÔTISSERIE * la cabane * RESTAURANT/BAR

P 02-570

Morosani Hotels Davos

suchen auf Anfang oder Mitte Mai in Saison- oder Jahresstelle:

Sekretärin (NCR)
2. Sekretärin
Büropraktikantin
Economatgouvernante
2. Economatgouvernante
Buffettöchter
Restaurationstöchter
Demi-chef de rang
Commis de rang
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etagenportier
Ragazze di lingeria

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Direktor Paul Heeb, Hotel Schweizerhof, 7270 Davos Platz.

2507

MÖVENPICK

Wählen Sie selbst

wann, wo und als was Sie bei uns arbeiten möchten

Commis de cuisine
Chef de partie
Service-Hostess
Service-Steward

Bitte senden Sie uns diesen Abschnitt, wir werden Ihnen interessante Vorschläge unterbreiten.

Name und Vorname: _____

Gewünschte Stelle: _____

Eintrittsdatum:
März ☐
April ☐
Mai ☐
oder _____

IN BERN/LUZERN

Mövenpick AG Bern, Aarbergergasse 30, Personalbüro, 3000 Bern.

P 44-61

Hotel Eden
Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1971:

Gouvernante
Hilfsgouvernante
Büropraktikantin
Zimmermädchen
Portier
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Saalpraktikantin
Physiotherapeutin

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.
Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04

2422

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL
Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen tüchtigen, gut empfohlenen

Chef de partie – Garde-manger
1 Commis de cuisine
Serviertochter oder Kellner
für Stadtrestaurant

Alles gute Jahresstellen in neuzeitlich geführtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an:
W. Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen,
Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.

1186

HOTEL QUELLENHOF
7310 BAD RAGAZ

sucht ab zirka 20. April bis Ende Oktober 1971

Commis de cuisine
Commis de rang
Commis de bar
Etagenportier
Hilfszimmermädchen

Offerten bitte an O. Sutter.

2645

CVB

Stark in der Entwicklung begriffene, vorläufig regional sehr bekannte

Restaurations-Kette

sucht im Zuge der Expansion einen

Fachmann als Top-Manager

Aufgabenbereich: Zentrale Steuerung sämtlicher Betriebe in technisch-gastronomischer Hinsicht unter Mithilfe des bereits gut ausgebauten Zentralbüros. Führung der Betriebsleiter in fachlicher und menschlicher Hinsicht.

Verlangt werden: Erfolgreiche Ausbildung im Hotel- oder Gastwirtschaftsgewerbe. Grosse Erfahrung in ähnlicher Position. Unternehmerisches Denken, Organisationstalent und Führungseigenschaften sind Voraussetzung. Unerlässlich sind sodann: gewandtes Auftreten, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Alter: zwischen zirka 40 und 50 Jahren.

Geboten werden: Gut eingearbeitetes Team. Lediglich dem Verwaltungsrat gegenüber verantwortlich. Absolut selbständige und vielseitige Tätigkeit mit guten Zukunftsaussichten. Der Persönlichkeit entsprechende, sehr gute Honorierung.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto, Referenzen und Gehaltsansprüchen (als Diskussionsbasis) sind dem Beauftragten unter dem Kennwort «Top-Manager» einzureichen.

Die Offerten werden streng vertraulich behandelt. Geben Sie bitte in Ihrer Bewerbung bekannt, an welche Firmen diese gegebenenfalls nicht weitergeleitet werden darf.

P 44-3899-426

Conrad von Burg Dipl. Berufsberater
8033 ZÜRICH POSTFACH

GOLDENES KREUZ
GERZENSEE

Auf März/April 1971 suchen wir für unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) folgende Mitarbeiter:

Generalgouvernante

Chef de partie
Commis de cuisine

Serviertöchter für Grill-room
(gepflegter à-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Praktikantin
(vielseitiges Arbeitsgebiet)

Buffettochter
(evtl. Anfängerin)

Es erwarten Sie: Ein kameradschaftliches Arbeitsverhältnis, ein neues Personalhaus mit modernsten Einrichtungen, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:
Herbert Huber, Telefon (031) 92 88 36.

2237

Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison

Chef pâtissier
Commis pâtissier
Konditor

Offerten bitte an Frau S. Pinösch, Villa Clivia, 7504 Pontresina.

2186

Wie steht es in meinem Betrieb mit der zweiten Säule der Sozialversicherung

?

Freiwillige Opfer sind weniger hart als ein Obligatorium! Die Alterskasse SHV in Montreux unterbreitet Ihnen gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 614922

Im Landheim Erlenhof in Reinach bei Basel

kann auf 1. Juli 1971 oder später ein

Koch

eingestellt werden.

Die Zentralküche des Erziehungsheims für schulentlassene Jugendliche hat für zirka 120 Personen täglich zwei Hauptmahlzeiten zuzubereiten. Ein Team von zwei Köchen arbeitet mit Küchenburschen zusammen und nimmt dadurch auch an der erzieherischen Aufgabe der Institution teil.

Regelmässige Arbeits- und Freizeit gehören zu den zeitgemässen Arbeitsbedingungen.

Wir bitten die Interessenten, sich an den Leiter der Betriebsabteilung, Herrn Th. Stocker, Landheim Erlenhof, 4153 Reinach, Telefon (061) 76 45 45, zu wenden.

P 03-2234

---

seiler — Seiler Hotels, Zermatt

Seiler Hotel Mont Cervin
(220 Betten)

sucht für Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception/Sous-directeur

Nur Bewerber, die sich über genügende Berufspraxis und beste Erfahrung in der Réception ausweisen können, ausserdem über beste Sprachkenntnisse verfügen, senden

Offerte mit Zeugniskopien, Foto, Referenzen an die Direktion der

Seiler Hotels Zermatt AG, 3920 Zermatt

2608

Gesucht nach Saas Fee für kurzfristige

Aushilfe

im Verkehrsbüro (ab Mitte März für 1 bis 2 Monate oder evtl. länger)

einen

Stellvertreter des Bademeisters

beim neuen Hallenbad und eine

Kassierin

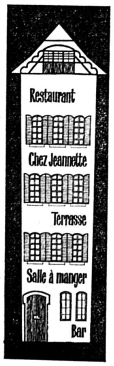
(Ehepaar bevorzugt)

Anmeldung an die

Kurdirektion Saas Fee

Tel. (028) 4 81 58.

2601



Chez Jeannette, 5000 Aarau

Für die Leitung unserer renommierten Küche suchen wir eine qualifizierte Persönlichkeit als

Küchenchef

Eintritt nach Vereinbarung.

Auf 1. April 1971 suchen wir ebenfalls einen gewandten

Commis de cuisine

Wir bitten Sie um persönliche Kontaktnahme (telefonisch oder schriftlich), die wir selbstverständlich vertraulich behandeln.

Frau J. Bettenmann, 5000 Aarau, Telefon (064) 22 77 88

2596

Hotel Regina, 3801 Beatenberg

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

auf Ende März 1971 für Saison oder Jahresstelle, gut bezahlter Posten. Familiäre Behandlung.

Familie Bischoff-Lieb, Tel. (036) 3 05 52

2383

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklasshotel in Zürich:

Koch oder Commis de cuisine

Nachtportier
(mit Kenntnis von Réception)

Restaurationskellner
(sprachenkundig)

Offerten mit Unterlagen an:

Hotel Coronado, 8057 Zürich, Telefon (051) 28 95 90

2617

TESSIN

Gesucht für lange Sommersaison in mittleren Betrieb per 1. April 1971, eventuell später:

Alleinkoch
Zimmermädchen
Saaltöchter
(sprachenkundig)
Kellner
(sprachenkundig)
Praktikantin
(Saal, Zimmer, Buffet)
Küchen-Officebursche
Buffettochter
(wird angelernt)

Offerten sind zu richten an: Familie A. Merz,

Restaurant-Hotel Brè, 6911 Brè sopra Lugano,
Telefon privat (091) 51 26 17, abends.

2618

HOTEL Beau Rivage 1200 GENÈVE

cherche pour sa nouvelle brigade de cuisine dirigée par un des 10 meilleurs cuisiniers de France

1er commis garde-manger
commis pâtissier
commis saucier
commis entremetier
commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire, photo à Chef du personnel Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

2615

Clinique d'altitude
«La Manufacture» à Leysin

(90 lits) cherche pour le 1er juin ou date à convenir

chef de cuisine

Place à l'année, caisse de prévoyance.

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction de la clinique, 1854 Leysin.

2614

Grill-room
Speiserestaurant
an der Aare

Wir suchen per 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft in lange Sommersaison

Koch
Commis de cuisine
Köchin

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Fam. R. Lehmann, Restaurant zum grünen Affen, 2545 Altreu/Selzach (SO), Telefon (065) 6 80 73 (ausser Montag).

OFA 65104003

Gurit

sucht für das Personalrestaurant

LEITERIN

Es handelt sich um einen interessanten, den Leistungen entsprechend selbständigen Posten.

Interessentinnen, die gewillt sind, tatkräftig mitzuhelfen und entsprechende Kenntnisse besitzen, melden sich bitte beim Personaldienst.

GURIT AG, 8805 RICHTERSWIL,
Tel. (051) 78 24 21, freut sich auf den ersten Kontakt mit Ihnen.

P 44-921

Gurit – ein Heberlein Unternehmen

NICOLETTA ZERMATT

Neueröffnung zur Sommersaison 1971, sucht für Sommer- und eventuell Winter-Saison 1971/72, auch Jahresstellen folgende Mitarbeiter:

Büro-Réception:	**2 Sekretärinnen** (NCR-Maschine)
Loge:	**Nachtportier**
Restaurant:	**Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang**
Etagen:	**Zimmermädchen** **Portiers** **Hilfszimmermädchen**
Buffet:	**2 Buffettöchter**
Küche:	**Chef de partie** **Commis de cuisine** **Küchen- und Officebursche**
Economat:	**Economatgouvernante**
Lingerie:	**Lingere** **Wäscherin** **Lingeriemädchen**
Keller:	**Cavist**

2122

Par suite de maladie du titulaire

HOTEL Beau Rivage 1200 GENÈVE

cherche

1er maître d'hôtel

Suisse ou hors contingent

Nous offrons:
Excellente situation. Travail intéressant et varié: banquets, réceptions et service à la carte à la Rôtisserie du Chat Botté.

Nous demandons:
Bon organisateur. Age minimum 35 ans. Sérieuses références.

Faire offres avec curriculum vitae, foto et copies de certificats à: Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

2389

MERCURE

Pour notre café-restaurant de Genève nous cherchons

gérant(e)

avec certificat de capacité.

Nous souhaitons trouver une personne possédant des connaissances approfondies et, en outre,

- l'esprit d'initiative
- le sens de l'organisation et des responsabilités
- autorité naturelle.

Nous offrons:

- introduction soignée
- travail indépendent
- traitement intéressant
- excellentes prestations sociales

Entrée: à convenir.

Veuillez adresser vos offres avec références à

Mercure S.A., Secteur EG, Fellerstrasse 15, 3027 Berne, téléphone (031) 55 11 55.

MERCURE

P 05-6036

Neuzeitlich geführtes Erstklasshotel im Tessin sucht auf Frühjahr 1971

Hotel-Direktor

der fachlich in der Lage ist, einem Hotelbetrieb mit 180 Betten, Restaurations-, Bar- und Banketträumlichkeiten vorzustehen.

Für einen ausgewiesenen Fachmann mit mehrjähriger Praxis im Hotel- und Restaurationswesen und entsprechenden Sprachkenntnissen handelt es sich um eine vielseitige, interessante Aufgabe in Jahresstellung.

Ihre handschriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien wollen Sie bitte richten unter Chiffre 2668 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

GRAND HOTEL MONTREUX SUISSE MAJESTIC

Grand Hôtel Suisse – Majestic, 1820 Montreux
250 lits

Entièrement modernisé, recherche pour la saison d'été soit du 1er avril ou date à convenir :

chef saucier
chef garde-manger
concierge de nuit
secrétaire de réception
couple portier-femme de chambre
2 femmes de chambre

Prière de faire parvenir vos offres à M. Wilhelm, directeur.

2655

HOTEL LA PERLA
6982 Agno-Lugano

Wir suchen für die Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter, Eintritt Ende April:

Sekretärin
(Schweizerin, sprachenkundig)

Sekretärin/Praktikantin

Etagengouvernante
(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Portier

Nachtportier

Chauffeur für VW-Bus

Economatgouvernante

Chef-pâtissier

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationskellner

Office- und Kellerbursche

Offerten an M. Wetter,

Hotel Carmenna, 7050 Arosa

2667

Rhein-Passagierschiff MS URSULA

Basel–Rotterdam–Basel

sucht vom 21. April bis Ende Oktober

Steward mit Sprachkenntnissen

Küchen- und Officeburschen

aufgeweckten Jüngling als

Decksteward

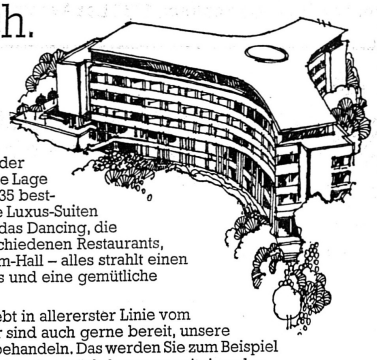
Bewerbungen mit Foto und Lebenslauf erbeten an:

Herrn Direktor R. Münster, 8302 Kloten, Hinterhofstrasse 3, Telefon (051) 84 27 33.

2672

Seit November ist in Zürich das Atlantis Hotel eröffnet. Viele haben mitgeholfen, es zu einem Erstklass-Hotel zu machen.

Aber erst, wenn wir auch Sie bei uns haben, sind wir es wirklich.



Das Atlantis Hotel liegt in einem grossen, offenen Park auf einer sonnigen Terrasse am Waldesrande und doch nur Minuten von der City entfernt. Nicht nur seine Lage ist erstklassig – auch die 235 besteingerichteten Zimmer, die Luxus-Suiten im Penthouse, die Bar und das Dancing, die Konferenzräume, die verschiedenen Restaurants, das Hallenbad und die Gym-Hall – alles strahlt einen ungezwungenen Luxus aus und eine gemütliche Wohnlichkeit.

Doch ein Erstklass-Hotel lebt in allererster Linie vom erstklassigen Personal. Wir sind auch gerne bereit, unsere Mitarbeiter erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

Wir suchen

Telefonistin
Hostess
für Information
Kassierin
(NCR-kundig)

Sekretärin
Kassierin
für die Buchhaltung

Buffettochter

Chef de partie
Commis de cuisine

Zimmermädchen

Serviertochter
für die Döltschistube

Demi-chefs de rang
Commis de rang

Unser junges, dynamisches Team freut sich darauf, Sie von allem Anfang an mit dabei zu haben. Damit wir zusammen die Erwartungen erfüllen können, die man vom neuen Atlantis Hotel hegt. Wir werden Sie sorgfältig in Ihre Aufgaben einführen und stellen uns deshalb vor, dass Sie bald zu uns stossen.

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef Herr Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

Atlantis Hotel, Döltschiweg 234, 8055 Zürich, Telefon 051 35 00 00

Atlantis Hotel Zürich

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

Chef saucier
Chef pâtissier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de garde
Chef tournant
Commis de cuisine

Barmaid oder Bartochter
evtl. Anfängerin
Serviertochter

Nachtportier
Chasseur

Portier
Zimmermädchen

Kioskverkäuferin
Kaffeeköchin
Parkwart

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

2663

Genfersee
franz. Sprachgebiet

Modernes Berghotel in schönster Lage über Montreux sucht für die vom 1. April bis Ende Oktober dauernde Saison:

2 Commis de cuisine
1 Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:
Direktion Hotel de Sonloup, 1833 Les Avants / Montreux

2688

Grand Hôtel des Bains
1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)

cherche pour la prochaine saison: **fin avril – début octobre**

commis de cuisine
commis pâtissier
femme de chambre
portier d'étage
(couple accepté)
chasseur
(débutant accepté)

Faires offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à: R. Schrämmli, dir., 1891 Lavey-les-Bains.

2408

GRANDHOTEL
BEAU RIVAGE
INTERLAKEN

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte, erste Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

2. Chef de réception/Kassier
(NCR 42)
Economat-/Officegouvernante
Lingeriegouvernante

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an: Joe L. Gehrer, Dir.

2674

Buffet de la Gare CFF
2300 La Chaux-de-Fonds

cherche pour entrée à convenir, un

chef de cuisine

Place à l'année bien rétribué, pour diriger une brigade moyenne.

Faire offre à la direction, tél. (039) 23 12 21.

2539

LE TRAITEUR MÉDITERRANÉE
(Réceptions à domicile)
engagerait de suite ou à convenir :

jeune chef de rang
pour séconder chef traiteur.

- Permis de conduire indispensable
- Anglais souhaité
- Préférence sera donnée à un candidat ayant une formation d'Ecole hôtelière
- Travail varié et interessant dans une ambiance jeune et agréable.

Candidats suisses, frontaliers ou permis C.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction de l'Hôtel Méditerranée, 14, rue de Lausanne, 1201 Genève.

P 18-2720

Gesucht nach Lugano für Saison von Anfang April bis Ende Oktober:

Gouvernante
für Economat und Office
Etagenportier
Praktikant
für Kellerverwaltung, Kontrolle und Büro
Buffettochter
(evtl. Anfängerin)
Kaffeekoch oder -köchin
Saalkellner
Commis de rang
Angestelltenzimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Familie Schmid,
Hotel International au Lac,
6901 Lugano.

2641

Night-Club
REGINA
Bar-Dancing
beim Marktplatz in Basel
sucht:

Kellner
für Dancing-Bar

Kellner
für Dancing und Speiserestaurant, für Freitagablösung (zirka zwei- bis viermal)

Wir bieten Ihnen :

- Jahresstelle,
- Aufstiegsmöglichkeit, indem Sie von Zeit zu Zeit den Chef de service vertreten können,
- Garantielohn,
- Möglichkeit zum Eintritt in unsere Fürsorgestiftung,
- geregelte Arbeits- und Freizeit.

Sie gehören in unser Team, wenn Sie:

- schon im Service tätig sind oder waren,
- die Bereitschaft haben, sich bei uns weiterzubilden,
- Eintrittstermin: nach Uebereinkunft.

Bitte melden Sie sich bei Interesse an Regina-Bar, im «Heim-Haus», 4000 Basel, Telefon (061) 25 27 50, Herrn H. P. Meier verlangen.

2640

Plein centre Genève

Traiteur spécialisé

Gros chiffre d'affaires.

Excellente renommée.

Faire offres sous chiffre H 920115-18 à Publicitas SA, 1211 Genève 3.

BUFFET
H B
ZÜRICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

oder

Serviceleiterin

Jüngerem, strebsamem Kellner oder Restaurationstochter mit gründlichen Berufskenntnissen (Servicelehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis zu zeitgemässer Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhof-Buffets Zürich-HB, Herrn J. Grisch, in Verbindung zu setzen. Tel. (051) 23 37 93, intern 55.

2416

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf Anfangs / Mitte März

Vize-Direktor

sowie

1. Kontrolleur-Einkäufer

Den jetzigen Inhabern dieser Stellen möchten wir Gelegenheit geben, ihre neuen Posten vor Ablauf ihrer ordentlichen Kündigungsfrist anzutreten. Rasch entschlossene und gut ausgewiesene Bewerber. erhalten daher den Vorzug.

Offerten erbeten an: K. Bütikofer, Direktor.

2671

In unserem modernen Restaurationsbetrieb mit geregelter und angenehmer Arbeitszeit verdienen Sie mehr, als Sie erwarten.

Saison: Ende April/Anfang Mai bis Anfang Oktober.

Wir suchen noch Mitarbeiter für folgende Posten:

Büro	**Sekretärin** (vielseitige, interessante Tätigkeit)
Buffet	**2. Buffettochter** (Anfängerin wird angelernt)
Küche	**Chef** zu kleiner Brigade **Garde-manger** **Commis** (Jungkoch) **Patissier** **Kochlehrling**
Service	**Restaurationstöchter** (Verdienstgarantie) **Restaurationslehrtochter**
Economat	**Gouvernante / Hausbeamtin**
Bazar	**Verkäuferin**
Diverse	**Keller-/Hausbursche** **Office- und Küchenhilfen**

Frühere Mitarbeiter, welche sich erneut für einen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Unterkunft in Einzelzimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser. Auf Ihre Bewerbung erhalten Sie unser interessantes Angebot.

RESTAURANT BLAUSEE, 3717 BLAUSEE (BO)
Tel. (033) 71 16 42

2430

BAUDET HOTEL | **Rustikal – Ungezwungen – Neuzeitlich**

Flims

Als jung denkender, dynamischer Unternehmer suche ich in **Saison- oder Jahresstelle** per 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft

Sous-chef

Chef rôtisseur

Chef de partie

Commis de partie

Serviertöchter
für unsere Ustria Raetia

Hostessen
für unseren Mountain Pub

Chef de rang
für unsere Rôtisserie

Büffetdamen oder Büffettöchter

Portier
mit Fahrbewilligung

Servicepraktikanten

Betriebspraktikanten

Schätzen Sie eine zielstrebig geführte Unternehmung, klar umrissene Kompetenzen, einen freundlichen und zweckmässig eingerichteten Arbeitsplatz sowie eine gerechte Entlöhnung, dann senden Sie mir Ihr Bewerbungsschreiben oder rufen Sie mich einfach an.

Jean Pierre Baudet – Baudet Hotel Flims – Tel. (081) 39 23 33

P 13-2980

Grosse Aufgaben warten auf einen Pionier der schweizerischen Gastronomie

Damit wir uns gleich richtig verstehen: Sie sollten nicht erst ein Pionier werden wollen, sondern bereits einer sein.

Wir vermuten Sie in den Reihen jener Männer, die in den letzten Jahren bewiesen haben, dass die Schweizer Gastronomie durchaus fähig ist, neue, zukunftsgerichtete Wege zu gehen. Ein Restaurations-Kaufmann im Stil der neuen Zeit also.

Demnach sind Sie gewohnt, mit den modernsten Mitteln des Marketings umzugehen. Ihr fundiertes Fachwissen hindert Sie nicht daran, rationell und in grosszügigen Dimensionen zu denken.

Sie werden ein grosses Projekt von Null auf anpacken. Die Ziele sind hochgesteckt: Wir erwarten von Ihnen, dass Sie ein Konzept erstellen, das über die Grenzen unseres Landes Gültigkeit hat.

Die Konditionen, die Ihnen geboten werden, sind in jeder Beziehung überdurchschnittlich.

Wenn Sie so dynamisch sind, wie wir es hoffen, sollte Ihre Bewerbung eigentlich bald bei uns eintreffen. Wir werden sie selbstverständlich vertraulich behandeln.

Senden Sie Ihre ausführlichen Unterlagen mit der Anmerkung, an welche Firmen wir sie nicht weiterleiten sollten, bitte an den Beauftragten

WALTER E. BUCHER
Professional Werbeberatung
Twäracherstrasse 5, 8122 Pfaffhausen/Zürich, Telefon 051/85 48 23

Nelson pub

NELSON PUB AG, BASEL

Wir sind ein junges, dynamisches, in voller Expansion sich befindendes Unternehmen der Gastronomie. Das Nelson Pub und Gambrinus in Basel, das Oliver Twist in Zürich und die Mr. Pickwick-Betriebe an verschiedenen Orten der Schweiz stehen unter unserer Regie und tragen unseren Stempel.

Wir suchen

Geschäftsführer-Assistenten

(eventuell im Zeichen des Frauenstimmrechtes Assistentinnen), die in unseren Betrieben oder in der Verwaltung in verschiedenen Positionen (Einkauf – Kontrolle / Produktion / Serviceleitung / Tournant usw.) eingesetzt werden können und die die Ambition – und das nötige Rüstzeug – haben, bei uns zu lernen, bei uns nützliche Arbeit zu leisten und – hoffnungsvollerweise – mit uns zu wachsen.

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit Unterlagen an:

NELSON PUB AG, Elisabethenanlage 7, 4000 BASEL

2443

BERN

Wir suchen in unser modernes, gepflegtes Hotel garni

Mitarbeiterin

für Frühstückszimmer, Telefon und Réception.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Hotel Arca garni, 3011 Bern,
Tel. (031) 22 37 11

2427

HOTEL BAUMGARTEN AESCHI ob SPIEZ

Wir suchen auf 15. März oder 1. April 1971

Alleinsaaltochter oder Kellner

Restaurationstochter

2 Zimmermädchen

Hotelpraktikantin
(Buffet, Büro, Bar)

Officemädchen

Köchin neben Patron

Offerten bitte an Fam. H. Michel, Tel. (033) 54 41 21.

2429

Gesucht für lange Sommersaison, Eintritt 25. März,

jüngerer Koch
(hoher Lohn)

Restaurationstochter oder Kellner

Saaltochter oder Keller

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an: W. Russenberger

Parkhotel
3805 Goldswil bei Interlaken
Tel. (036) 2 29 42

2400

Bade-Hotel Bären, 5401 Baden

sucht in Jahres- eventuell sehr lange Saisonstelle:

Obersaaltochter

oder

Oberkellner

befähigt, eine kleinere Brigade mit Takt und Autorität zu führen.

Eintritt Frühjahr 1971 nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltserwartungen an Fam. K. Gugolz.

2421

GESUCHT in gepflegtes Hotel (50 Betten), an See gelegen, für lange Sommersaison

Direktionsassistentin
(Hausbeamtin)

Küchenchef
bestausgewiesen

Buffettochter

Gutbezahlte Stellen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 2433 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sunstar + Parkhotel
7170 Davos Platz

Wir suchen für den kommenden Sommer in Jahres- oder Saisonstelle noch folgende Mitarbeiter:

Concierge – Conducteur
Chasseur
Nachtportiers
Réceptionist
Sekretärin oder Büropraktikantin
Chef de service
Saalkellner oder -töchter
Barmaid
(ab sofort)
Barcommis
Commis de cuisine
Küchen- und Officeburschen und -mädchen
Kindermädchen

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Familie Pius Maissen-Glutz

2502

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft

Koch/Aide du patron

neben Patron und Kochlehrling in Jahresstelle evtl. Aushilfe.

Offerten erbeten an:

G. Hoffmann
Hotel Ochsen
5612 Villmergen/Aargau
Tel. (057) 6 17 38

2354

L'hôtel Eden à Genève

engage une

gouvernante générale

Entrée en fonction 1er mars ou date à convenir.

Place stable. Bon salaire. Adresser offres à la direction.

2342

Neuzeitliches Erstklasshotel sucht:

Für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Koch
Chef remplacent (zu 2 bis 3 Personen)

Stagiaire de cuisine

Serviertochter und Chef de rang
(sprachenkundig, Fixlohn)

Service-stagiaire

Portier
(Fixlohn)

Kurzofferten erbeten an

Hotel Bernerhof, Tel. (036) 2 21 31.

2477

Hotel DU LAC GUNTEN

sucht für Sommersaison ab Mai

Sekretärin
sprachenkundig, für Journal und Korrespondenz

Entremetier

Commis de cuisine

Saal- und Restaurationstochter

Saaltöchter oder Kellner

Etagenportier

Zimmermädchen

Office- und Lingeriemädchen

Gartenbursche

Offerten sind erbeten an

Fam. F. Füri, 3654 Gunten, Tel. (033) 51 14 21

1804

Chesa Grischuna

7250 KLOSTERS Hotel-Restaurant
Bar und Kegelbahnen

sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft jüngeren, soliden, fachtüchtigen

Chef de service

(Schweizer bevorzugt)

mit guten Umgangsformen. Englisch und Französischkenntnisse erforderlich. Beste Konditionen für tüchtige, einsatzfreudige, erfahrene Kraft.

Für verheirateten Bewerber steht eine neuzeitlich eingerichtete Wohnung zur Verfügung.

Offerten erbeten an Hans Guler, Tel. (083) 4 22 22.

2438

Sporthotel
7504 Pontresina

sucht für Sommersaison 1971 (Mitte Juni–Mitte September)

Réception:	**ein(e) Stagiaire oder Aide-réception** **Kontrolleur**
Loge:	**Telefonist** **Chasseur**
Restaurant:	**Restaurationstöchter**
Saal:	**Chefs de rang** **Demi-chefs** **Commis de rang**
Küche/Office:	**Chefs de partie** **Chef pâtissier** **Commis de cuisine** **Gouvernante** **Küchen-/ Officeburschen und -mädchen** **Casserolier**
Etage:	**Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen** **Personalzimmermädchen**
Lingérie:	**Büglerin** **Näherin**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit. Zeitgemässe Entlöhnung.

Bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert. Offerten sind erbeten an die Direktion Sport-Hotel, 7504 Pontresina.

2351

Hotel Steffani

HOTEL-RESTAURANT STEFFANI, 7500 St. Moritz

sucht in gutbezahlte Jahresstellen **für sofort oder nach Uebereinkunft:**

Leiterin
unseres SELBSTBEDIENUNGSRESTAURANTS
(80 Sitzplätze)
zur selbständigen Führung, sprachenkundig

Lingeriegouvernante

Chef saucier

Buffetbursche

auf 15. April oder 1. Mai:

Sekretärin
für Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten

Sekretärin
für Gästebuchhaltung und Kassa
(Sweda-Buchungsmaschine)

Chef de partie / Tournant

Commis de cuisine

Kochlehrling

Restaurationstochter
sprachenkundig

Saalkellner

Saallehrtochter

Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte an:
Moritz Märky, Hotel Restaurant Steffani, St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

2449

Hotel-Restaurant Wilerbad
am Sarnersee

sucht für die Sommersaison (teilweise Jahresstelle) mit Eintritt zwischen März und Juni

Empfangssekretärin
(Englisch und Französisch sprechend)
Sekretärin/Praktikantin
(Englisch und Französisch sprechend)

Entremetier
Tournant
Patissier-Konditor
Jungkoch/Köchin

Obersaaltochter/Oberkellner
Restaurations-Saaltochter (Kellner)
Service-Anfängerin
Buffettochter

Zimmermädchen
Lingeriemädchen (Wäscherin)

Wir bieten zeitgemässen Verdienst bei freier Unterkunft und Verpflegung.

Offerten oder Anfragen sind zu richten an

M. Rogger, Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen
Telefon (041) 66 10 71

1625

Internat recherche

jeune chef

dynamique. Horaire agréable. 2 menus par jour.

Offres manuscrites et curriculum vitae sous chiffre P.X. 900504 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Auf Frühjahr 1971 suchen wir Ihre Mitarbeit als

Chef de rang
tranchier- und flambierkundig

Serviertochter
in Schichtbetrieb

Buffettochter

Commis de cuisine
zur Ergänzung unseres jungen Teams.

Wenn Sie sich für eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem neuen, fortschrittlichen Betrieb interessieren, so schreiben oder rufen Sie uns an.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

P 41-595

Gesucht für Sommersaison

zwei junge Köche (Köchinnen)

Eintritt 1. März/1. April. Saisonschluss ca. Mitte Oktober.

Schriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel Tourist, M. Arndt-Bernasconi
6454 Flüelen, Tel. (044) 2 15 91

2327

Gesucht in gutgehendes Café in Biel/Bienne auf 1. März 1971

GERANTIN oder GERANT

Fähigkeitsausweis ist Bedingung sowie Erfahrung in der selbständigen Führung eines Cafés. Sprachen Deutsch und Französisch. Einwandfreier Leumund und freundliches, sicheres Auftreten gegenüber Gästen und Personal wird verlangt.

Wohnungsmöglichkeiten vorhanden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit kurzem Lebenslauf, Foto und Zeugnissen unter Chiffre OFA 2065 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

GRAND HOTEL NATIONAL LUCERNE

Grand Hotel National
6000 Luzern

sucht noch folgende Mitarbeiter für lange Frühjahrs- und Sommersaison:

Büro und Loge:	**Restaurantkassierer(in)**
Restaurant:	**Chef de vin/Rempl. Maître d'hôtel** **Demi-chef de rang** **Commis de rang** **Commis de bar**
Küche:	**Chef entremetier** **Chef tournant** **Chef de garde** **Commis saucier** **Commis de cuisine** **Commis pâtissier**
Office:	**Tournant(e)** für Kaffeeküche/Economat

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

1932

Restaurant PIC-VIT

Ziegelrain 1, 5000 Aarau, Telefon (064) 24 44 66
bei Consum Denner

Wir suchen in unser neueröffnetes, nach international modernem Stil erbautes Restaurant ein aufgeschlossenes Mitarbeiterteam:

Küche:	**Commis de cuisine** **Küchenpersonal** **Koch oder Köchin**
Bar:	**Officepersonal** **nette Barmaid**
Restaurant:	**Serviertöchter und Buffettöchter** **Kellner**

Sich bitte melden unter Telefon (064) 24 44 66.

OFA 51716002

Davos

Wir suchen auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft in kleineres Team

Küchenchef

In Jahresstelle

Hotelsekretärin

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 2330, Hotel-Revue, 3011 Bern

---

Tessin — Lago Maggiore

Restaurant direkt am See sucht per Anfang April bis Oktober oder nach Vereinbarung

Köchin oder Alleinkoch

in angenehmes Arbeitsklima. Interessantes Angebot.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an

Restaurant «La Riva», 6574 Vira-Gamb. bei Locarno

2337

STANSSTAD

das moderne Zentrum am Vierwaldstättersee

Strandhotel Winkelried

Sekretärin (NCR)
Chef tournant
Commis de cuisine
Saalkellner/-töchter
Restaurationskellner
Restaurationstöchter
Serviertochter
(Anfängerin)
Servicepraktikantin
1. Lingère
Lingeriemädchen

Besitzer: Fam. Hüsler

Hotel Schützenhaus

Anfangsoberkellner
Chef de rang
(flambierkundig)
Saalkellner/-töchter
Servicepraktikantin
Barmaid
(speiseservicekundig)
Restaurationstochter
Chef de partie
Commis de cuisine
1. Lingère
Buffettochter

Besitzer: Robert Näpflin

Seehotel Acheregg

Restaurationskellner
Restaurationstochter
Saalkellner/-töchter
Buffettochter/-bursche
Entremetier
Commis de cuisine

Besitzer: J. Hermann

suchen für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle mit Eintritt zirka 1. April:

OFFERTEN MIT ALLEN UNTERLAGEN DIREKT AN DIE OBEN GENANNTEN DIREKTIONEN.

2734

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

Saaltochter-Anfangssaaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen-Tournante
mit Servicekenntnissen;
Anfangszimmermädchen
junge Köchin

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an:

Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

2252

Nur für Monat März für modern eingerichtetes Ferienheim (Oelheizung, Geschirrwaschmaschine) gesucht,

junge Tochter mit guten Kochkenntnissen

Hoher Lohn.

Telefon (051) 32 49 12

2530

Gesucht für Sommersaison (Mai bis Oktober)

Saucier

Chef de partie

Jungkoch

Offerten erbeten an H. Wagner

Hotel-Restaurant Oberland, 3800 Interlaken

1713

Das Hotel Restaurant Ochsen in Davos sucht auf den 1. Mai

Zimmermädchen
Saaltöchter
oder
Saalkellner
Buffettöchter
oder
Buffetbursche
Restaurationstöchter
oder
Restaurationskellner

Es handelt sich um gutbezahlte Saison- oder Jahresstellen. Ihre Anfrage und Offerte würde uns sehr freuen.

Offerten an:

Hotel Restaurant Ochsen, Familie Civelli-Oberrauch
7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 52 22

2358

Hotel Primerose au Lac Lugano-Paradiso

sucht für Sommersaison, Beginn 1. April 1971

Etagenportier
Saaltochter

Offerten, Unterlagen und Photo an die Direktion Hotel Primerose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.

2392

Wir suchen für unseren Betrieb in **Jahresstelle**

Küchenchef

oder gutausgewiesenen Koch, der in der Lage wäre, einer Grossküche vorzustehen.

Handwerker

mit abgeschlossener Berufslehre (Elektriker, Schlosser, Mechaniker) zur Führung unserer Werkstatt, Reparaturen und Unterhalt von Betriebseinrichtungen aller Art.

2 Tournantes

als Hausangestellte.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Salär nach Eignung und Leistung in Anlehnung an das aargauische Beamtengesetz. Gutausgebaute Sozialleistungen und Pensionskasse vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die

Verwaltung der Rheumaklinik und Solbadsanatorium, 4310 Rheinfelden

03–100747

Gesucht nach Basel per 1. April

Wir suchen zur Komplettierung unserer Küchenbrigade auf den 1. April oder früher

Chef de partie

Commis de cuisine

1. Buffetdame

Wir offerieren überdurchschnittliche Entlöhnung. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugnis-Abschriften erbeten an:

Charles Früh, Grand Restaurant Baselstab
Marktplatz 30, 4000 Basel, Tel. (061) 25 31 00.

2547

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

2 freundliche, zuverlässige Serviertöchter

Hoher Verdienst, Schichtbetrieb.

Fam. K. Siegrist.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz
8305 Dietlikon, Tel. (051) 93 31 10

1717

Unser

Küchenchef

tritt in den Ruhestand, und wir suchen ab Mai 1971 einen würdigen Nachfolger.

Lange Sommer- und Wintersaison, evtl. Jahresstelle.

Wir sind ein Erstklasshotel mit 130 Betten im Engadin, wo die Ferien- sowie die vielen Kurgäste immer verwöhnt werden.

Wer sich für diese Schlüsselposition interessiert, möchte seine Offerte mit den üblichen Unteragen unter Chiffre 2384 senden an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2384

L'Hôtel Bonivard, Montreux-Territet

cherche dès le 1er avril ou plus tard

commis de cuisine
filles ou garçons de salle
apprenti cuisinier
filles ou garçons d'office
portier d'étage
femme de chambre

Veuillez faire offre avec indication du salaire à **R. Ulrich, directeur, tél. (021) 61 33 58**

2072

HOTEL OLIVELLA AU LAC

CH 6922 Morcote-Lugano
Tel. 091 / 8 17 31

Gesucht in Erstklasshotel am Luganersee, mit Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft

1. Kassa-Sekretär(in)

gründliche Kenntnisse der NCR 42 erforderlich, Sprachen: Deutsch / wenn möglich Italienisch

ferner

Kontroll-Sekretärin

(auch Anfängerin)

Chef garde-manger

Chef entremetier

Offertenunterlagen mit Foto an: Die Direktion

2551

Restaurationsbetriebe der Schwägalp

Wir suchen in Jahres- oder in Saisonstelle (Mai bis Oktober) freundliche

Serviertöchter
Buffetdamen
Kioskverkäuferinnen

Wir bieten gute Entlöhnung und geregelte Arbeitszeit. Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

A. und U. Länzlinger, Restaurant Schwägalp, 9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03.

2490

Neues Posthotel 7500 St. Moritz

sucht in Jahresstelle bestqualifizierten, selbständigen

Chef de service

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Posthotel St. Moritz, Telefon (082) 3 36 61.

2558

Nous cherchons une

secrétaire

pour la correspondance anglaise, française, allemande et, éventuellement, italienne pour la caisse de restaurant.

Place stable dans hôtel de luxe à Naples.

Faire offres à :

Hôtel Vesuvio, Via Partenope 45, Napoli, Italia.

2497

BELLAVISTA
Vira-G. bei Locarno/TI

sucht für lange Sommersaison bis 15. November 1971

Büro	**Sekretärin** für Réception und Kassa (Buchungsmaschine) Sprache Deutsch/Französisch
Küche	**Chef de partie** **Entremetier / Garde-manger** **Commis de cuisine**
Saal	**Chef de rang** **Demi-chef de rang**

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Salär, angenehmes Arbeitsklima in einem der modernsten Betriebe am Lago-Maggiore.

Bewerbungen an Guy W. Berger, Dir., Hotel Bellavista, 6574 Vira-G., Tel. Auskunft (093) 6 32 40.

2440

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober) zuverlässige

Buffetdame

Vertrauensposten.

Offerten erbeten an H. Wagner,

Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken

1475

Im Frühjahr 1971 eröffnen wir an bester Lage in der Stadt Zürich einen neuen Restaurationsbetrieb. Neben dem lebhaften Parterrelokal ist ein schöner und gepflegter Grill-room im ersten Stock vorgesehen. Wir erwarten Gäste aus allen Kreisen und wollen ihnen ein vielseitiges Angebot bieten, welches sowohl einfache, schnelle Mahlzeiten wie raffinierte Gourmet-Gerichte umschliesst. Zur Unterhaltung stehen 6 Kegelbahnen zur Verfügung, und auch eigene Parkplätze sind in genügender Zahl vorhanden.

Wir suchen für sofort einen fachlich gut ausgewiesenen

Geranten

der in der Lage ist, diesem vielseitigen Betrieb vorzustehen, sowie einen tüchtigen

Küchenchef

mit guter Berufspraxis.

Ferner bieten wir einem initiativen

Chef de service

einen interessanten Aufgabenbereich.

Wir bieten überdurchschnittliche Konditionen und können auf Wunsch auch eine Wohnung zusichern.

Detaillierte schriftliche Offerten sind erbeten unter Chiffre 2439 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung Nachfolger(in) für unsere

Volontärin an der Réception

(für NCR und Kassadienst)

mit guten deutschen, englischen und französischen Sprachkenntnissen.

Hotel Drei Könige, 4000 Basel

Zuschriften an das Personalbüro erbeten.

2549

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

secrétaire de réception – mécanographe
chef de partie tournant
commis pâtissier
commis de cuisine
chasseur

Faire offre complète au bureau du personnel.

2550

Hotel Hirschen am See
3654 Gunten

sucht für lange Sommersaison

Küchenchef

für mittlere Brigade.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Hirschen, 3654 Gunten, Tel. (033) 51 22 44

2532

Thunersee, Hotel-Restaurant Seerose, 3705 Faulensee/Spiez

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
Buffettochter
(evtl. Lehrtochter)
Koch (Entremetier)
Kochlehrling

Sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause. Geregelte Freizeit.

Fam. Fuhrer-Hofstetter, Telefon (056) 3 30 49 oder (033) 54 10 25.

2541

Hôtel 1er rang, Neuchâtel

cherche

portier de nuit

pouvant également s'occuper du bar

tél. (038) 24 13 13

2333

HOTEL MON REPOS
Vevey MONT PÈLERIN

cherche pour logue saison de fin **mars** à **octobre**

office:	**aide-gouvernante**
cuisine:	**chef de partie** **commis de cuisine** **casserolier** **garçon de cuisine**
étage:	**femme de chambre** **aide-femme de chambre** **tournante**
lingerie:	**aide de lingerie/ femme de chambre du personnel**

Prière de faire vos offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à V. Ceranini, Hôtel Mon Repos, 1801 Mot-Pèlerin, tél. (021) 51 35 35.

2474

Hotel Splendide
3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison, April/Oktober

Sekretärin

sprachenkundig, zur Führung von Hoteljournal, Tageskasse, Korrespondenz und Mithilfe in Réception

Commis de cuisine

in neue, moderne Küche

Demi-chef de rang
Commis de rang

für modernes Verandarestaurant «Au Premier» am Höheweg

1. Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officeburschen(-mädchen)

Familie Hassenstein, Tel. (036) 2 27 12

2446

Posthotel Bodenhaus, Splügen

an der San-Bernardino-Route N 13

Wir suchen auf Herbst 1971 fachkundiges, einsatzfreudiges

Direktions-/ Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Leitung unseres mittelgrossen Passanten- und Wintersporthotels mit gutgehendem Restaurationsbetrieb.

Offerten erbeten an

Hotel Bodenhaus AG, z. H. Herrn Werner Wild, Verwaltungsratspräsident, Altstrasse 245, 7430 Thusis.

2607

BUFFET AARAU

Wir suchen zum sofortigen Eintritt

Alleinsekretärin

Die Arbeit in unserem Betrieb ist abwechslungsreich und interessant. Wir vertrauen Ihnen sämtliche Sekretariatsarbeiten an. Wenn Sie die Selbständigkeit lieben, dann sind Sie bei uns am richtigen Ort. Ein modern eingerichteter Arbeitsplatz wartet auf Sie.
Sie werden Ihren Fähigkeiten entsprechend entlöhnt. Unsere Sozialleistungen halten mit der heutigen Zeit Schritt
Interessentinnen wenden sich bitte an
Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB
5001 Aarau, Telephon (064) 22 41 75

Für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, gesucht:

Alleinkoch
Jungkoch
Zimmermädchen
Buffetdamen / Buffetiers
Barmaid
Serviertöchter
Kellner
Hausbursche / Portier
Hausbursche / Bademeister
Küchenpersonal / Casserolier

Offerten bitte an:

Waldhotel
9490 Vaduz, Liechtenstein

2622

Gesucht

Alleinkoch oder Köchin

in mittleren Restaurationsbetrieb, guter Lohn, geregelte Freizeit.

Auskunft erteilt gerne: Familie T. Gervase,

Bahnhofbuffet, 7749 Alp Grüm
Telefon (082) 5 03 18

2621

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Direktions-Assistenten-Kontrolleur

Wir stellen uns einen jungen, sprachgewandten Mann mit Erfahrung in der Hotellerie und Restauration vor, dem es Freude macht, in einem bekannten Hotel ein vielseitiges Aufgabengebiet zu betreuen.
Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima und den Fähigkeiten entsprechendes Salär.

sowie

Réceptions-Sekretärin

sprachenkundig- NCR-Buchungsmaschine, Korrespondenz usw.

Moderne Arbeitszeit bei guter Entlöhnung.

Offerten sind zu richten an:

Direktion Hotel Eden au Lac, 8000 Zürich, Telefon (051) 47 94 04.

2639

HOTEL PARK AROSA

1800 m ü. M.

Erstklasshotel

Hallenschwimmbad, Massageabteilung, Sauna, Spezialitäten-Grill, Kegelbahnen, sucht für lange Sommersaison, Ende Mai bis Ende September 1971

Küche:	**Chef saucier**	Service:	**Chef de rang**	Büro-Réception:	**Büropraktikantin**
	Chef garde-manger		**Commis de rang**		
	Chef pâtissier	Etage:	**Zimmermädchen**		
	Commis de cuisine		**Zimmermädchen** für Dépendence		
			Aide-gouvernante		

Bei Zufriedenheit kann die Winterstelle zugesichert werden. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

2415

M O N T R E U X

MONTREUX PALACE

cherchent pour longue saison d'été (évent. place à l'année) / CAISSE DE RETRAITE POUR PERSONNEL STABLE ET SAISONNIERS

réception	**réceptionnaire-mécanographe**
	caissier du restaurant/ contrôleurs bons
loge	**téléphoniste**
	chasseurs
restaurant/bar	**chefs de rang**
	demi-chefs de rang
	stagiaires
	apprentis sommeliers
	commis de bar
étages	**aide-gouvernante d'étage**
	portiers d'étage
	femme de chambre
cuisine	**chef entremetier**
	chef tournant
	chef de garde
	commis de cuisine
	apprentis cuisinier
	commis pâtissier
	garçons de cuisine
	garçons d'office
lingerie/ buanderie	**repasseuse**
	aide-lingère-repriseuse
piscine	**aide de buffet**
	surveillant

Faire offres avec copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction du Montreux-Palace, 1820 Montreux.

2470

HOTEL NATIONAL

réception	**secrétaire**
cuisine	**saucier**
	entremetier
	commis de cuisine
	cafetier(ère)
restaurant/bar	**demi-chefs de rang**
	commis de rang
	apprentis sommeliers
	barmaid (débutante)
étages	**portier tournant**
	fille de maison
jardin	**aide-jardinier**
	garçon de piscine

Faire offres avec copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel National, 1820 Montreux.

2471

Hôtel Lorius

réception/ loge	**secrétaire de réception**
	chasseur
cuisine	**commis de cuisine**
	apprenti cuisinier
étages	**femmes de chambre**
	aide-femme de chambre
restaurant/ salle	**commis de rang**
	filles de salle
office	**garçon d'office**
	filles d'office
lingerie	**filles de lingerie**

Faire offres avec copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel Lorius, 1820 Montreux.

2472

Merkur-Gaststätten

eine gesicherte Zukunft im Gastgewerbe

Basel-Olten Genève-Bern Thun-Biel Lausanne St. Gallen

Ob festangestellt oder teilzeitbeschäftigt:
Wählen Sie! Als Grossunternehmen des Detailhandels mit einer eigenen Kette von Restaurants, Tea-rooms und Cafeterias in der ganzen Schweiz bieten wir Ihnen ausgezeichnete Voraussetzungen für eine erfolgversprechende berufliche Karriere!
Über die vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile, die wir Ihnen zu bieten haben, werden wir Sie gerne bei einem persönlichen Gespräch orientieren. Sie brauchen nur den Talon auszufüllen und einzusenden. Oder uns einfach anrufen.

Wir suchen Sie finden:

Gerant / Gerantin — *Assistent(in) Sekretär(in) Volontär(in)*

Küchenchef *Sous-chef* — ***Chef de service*** *Barmaid*

Chef de partie *Commis* *Lehrling* *Küchenbursche* *Küchenmädchen* — *Hostess* *Serviertochter* *Kellner* *Chasseur* *Lehrling*

Gouvernante *Kioskverkäuferin* *Officebursche* *Officemädchen* *Hausbursche* *Hausmädchen* — ***1. Buffetdame*** *2. Buffetdame* *Buffettochter* *Buffetbursche* *Buffetlehrtochter*

Kellermeister *Kellergehilfe*

Teilzeitbeschäftigung

Wir bieten:

sorgfältige Einführung in Ihren Aufgabenbereich
fortschrittliche Arbeitsbedingungen
gutausgebaute Sozialleistungen
interne Weiterbildung
und interessante Aufstiegsmöglichkeiten

Anmeldetalon

(Bitte ausfüllen und einsenden)

Name _____

Vorname _____

Adresse _____

_____

Ich interessiere mich für eine Stelle

als _____

in _____

und bitte Sie um unverbindliche Auskunft.

Merkur
Abteilung «Eigene Gaststätten»
3027 Bern, Fellerstrasse 15, Tel. 031 55 11 55, intern 423.

Stellenangebote Offres d'emploi

A rapidly expanding company operating first class tourist hotels in Cyprus, requires person to be appointed as

Hotel Manager

of their Salaminia Tower Hotel, Famagusta. Applicants giving full details of career and salary history to-date should write to

Managing Director

Tower Hotels Management Ltd. P. O. Box 2261, Nicosia Cyprus

P 44-300387

Kreisspital Oberengadin
7503 Samedan bei St. Moritz

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Diätköchin evtl. Köchin

mit Diätkenntnissen in Spital mit 100 Betten. Gut eingerichtete, helle Küche. Zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen.

Das schöne Oberengadin bietet reichlich Gelegenheit für Sommer- und Wintersport.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Verwaltung Kreisspital Oberengadin, 7503 Samedan, Tel. (082) 6 52 12.

2571

Chronisch-Krankenhaus

140–160 Personen, Nähe Bern, **sucht** wegen Erreichung der Altersgrenze der bisherigen langjährigen Köchin und Hilfsköchin für sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin und Hilfsköchin

Daselbst gesucht

Küchenhilfe

Asyl Gottesgnad, Beitenwil, 3076 Worb,
Tel. (031) 83 23 08.

P 05.21168

Hotel-Restaurant-Tea-room-Bar
Rotes Haus, 5200 Brugg

Gesucht per 15. April oder 1. Mai 1971

Commis de cuisine

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Offerten sind erbeten an: Fam. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79

2395

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Stütze des Geranten

(bevorzugt Buffetdame) in erstklassig geführte Café-Snack-Bar.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Bewerbungen bitte an

Restaurant Singerhaus, Marktplatz 34, 4000 Basel
Tel. (061) 25 39 30

2493

Restaurant-Konzertlokal
in Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame
sowie
Serviertochter oder Kellner
Alleinkoch oder Alleinköchin

Wir bieten Ihnen sehr guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehme Arbeitsatmosphäre. Zimmer im Hause.

Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch beim

Restaurant-Konzertlokal SET, Speichergasse 37,
3000 Bern, Tel. (031) 22 12 87
Direktion W. u. A. Lisak-Dick
SET/SETOS AG, St. Gallen/Bern

P 05-10107

Ich suche dringend auf 1. März eventuell 1. April in Kleinbetrieb in der Stadt Zürich

ein Mädchen für Restaurant/ Küche/Haus
una ragazza per ristorante/cucina/casa

Sehr guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert. Zimmer im Hause.

Alphonse Laurent, Restaurant Oetenbach, Oetenbachgasse 3, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 95 49, 27 21 49.

9958355

Gesucht nach Zermatt für die Sommersaison, eventuell Jahresstelle

1 Alleinportier
sprachenkundig
1 Hotelsekretärin
mit Erfahrung im Hotelfach
1 Zimmermädchen
1 Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen erbeten an:

Hotel Aristella garni,
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 70 41

2428

TESSIN Bar Turista – 6745 Giornico
sucht für sofort

Barmaid

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten mit Foto oder telefonieren (092) 7 43 19.

ASSA 78-3041

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genf

sucht in Jahresstelle

Etagenportier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion oder Tel. (022) 32 81 80.

2458

CEM Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au / Zürichsee Telefon 01 750020

Als ersten Mitarbeiter für den Verkauf und als Stellvertreter des Direktos suchen wir einen

Verkaufschef

welcher über sehr gute Fachkenntnisse verfügt.

Wir bieten eine ausbaufähige Stelle mit allen Vorteilen eines Grossunternehmens wie Pensionskasse, verbilligte Einkäufe im Betrieb, Aufstiegsmöglichkeiten (auch in unseren anderen Betrieben).

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Auskunft erteilt

Gaschtronom AG
Herr P. A. Schwarzenbach
Gessnerallee 38
8001 Zürich
Tel. (051) 23 59 66

2418

CASINO-KURSAAL
Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison

Chef de service
Serviertöchter
Kellner
Kellermeister
Concierge
Portalportier
Chasseur

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit und guten Verdienst.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

CASINO KURSAAL
3800 INTERLAKEN

2410

Strandhotel Neuhaus
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Anfang April bis zirka Mitte Oktober)

Küchenchef
jüngere Kraft für lebhaften Restaurationsbetrieb
Commis de cuisine
Buffettochter
Töchter oder Kellner
für Saal und Restauration
Zimmermädchen
Etagenportier

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 45 40.

2426

Hotel-Restaurant Zollhaus
9473 Gams/Rheintal, St. Gallen

Tel. (085) 7 11 05

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Köchin

neben Chef

Küchenmädchen

Lingerie- und Zimmermädchen

Sehr gute Entlöhnung sowie angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Fam. W. Bohli

2361

TEE
TRANS EUROP EXPRESS

Für Ablösungen auf den internationalen Luxus-Zügen Zürich–Amsterdam, Zürich–München und Zürich–Mailand suchen wir gewissenhafte

Köche

mit mehrjähriger Berufspraxis, entremetskundig, mindestens 24 Jahre alt.

Dienstdomizil Zürich.

Gut ausgewiesenen Fachleuten bieten wir eine interessante Beschäftigung mit guten Lohnbedingungen und geregelter Arbeitszeit. Pensionsfürsorgekasse, Beteiligung am Küchenumsatz sowie Gratifikation.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion der Schweiz. Speisewagengesellschaft, 4600 Olten

2379

Bahnhof Buffet Bern

sucht infolge Betriebsvergrösserung einen tüchtigen, jüngeren

Mitarbeiter

als

Assistent unseres Betriebsleiters

Die Stelle eignet sich vorzüglich für einen Mann mit guten Erfahrungen in Service und Küche und Absolvent einer Fachschule, der sich in einem modernen Grossbetrieb weiterbilden möchte.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gut ausgewiesene Bewerber senden bitte ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3000 Bern.

P 05-9006

Die Chance für den Managertyp aus dem Gastgewerbe...

Wir sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Im Laufe des Sommers eröffnen wir in G e n f, im Centre Balexert, eine Gaststätte, die ein RADI Restaurant, Café-Restaurant und Boulevard-Café, sowie einen Grill-Room mit total rund 400 Plätzen umfasst.

Für die Leitung dieses Restaurations-Betriebes suchen wir einen

Direktor

Folgende Voraussetzungen erwarten wir von unserem zukünftigen Mitarbeiter:

- aufgeschlossene, mit neuzeitlichen Führungsmethoden vertraute Persönlichkeit
- versiert in allen Sparten des Gastgewerbes
- perfekt Französisch und Deutsch in Wort und Schrift
- mindestens 3 Jahre Tätigkeit in leitender Position.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion selbstverständlich) mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Angabe von Referenzen) sind zu richten an:

Genossenschaft RADI
Gastgewerbliches Unternehmen
Seestrasse 339, 8038 Zürich
Tel. (051) 45 30 20

2548

Hôtel Farinet 1936 Verbier

Nous cherchons de suite

1 pâtissier-confiseur

1 commis de cuisine

1 aide-femme de chambre

garçons d'office

2489

Schiffsrestauration Thuner- und Brienzersee

Für unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir auf Anfang April oder nach Uebereinkunft tüchtige

Sekretärin oder Sekretär

als Stütze des Betriebsleiters in Jahresstelle.

Dieser Vertrauensposten verlangt eine an selbständiges Arbeiten gewöhnte, einsatzfreudige Mitarbeiterin, welche Erfahrung in sämtlichen administrativen Arbeiten hat (Kassaführung, Korrespondenz, Personalwesen usw.). Fahrausweis wäre erwünscht.

Wir bieten gutes Salär, eigenes Büro, Verpflegung im Hause.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Hotels Freienhof in Thun, Tel. (033) 2 46 72.

2336

GRAND HOTEL NATIONAL 6000 LUZERN

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison

1. Kaffeeköchin

Geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

1933

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

Infolge Weiterbildung und Verheiratung sind folgende Posten neu zu besetzen:

Saaltochter oder Saalkellner
Eintritt März/April

Entremetier
Eintritt 1. April, eventuell 1. Mai

Servicelehrtochter SHV

Hotelfachangestellte
hauswirt. Richtung SHV

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser

2334

Landgasthof Halbinsel Au

CEM Hotels Restaurants and Traiteurs

8804 Au / Zürichsee Telefon 01 75 00 20

Wollen Sie mit uns einen grossen

SCHRITT

vorwärtskommen?

Wir suchen für sofort oder auf 15. März 1971

Köche

die bei Bewährung grosse Aufstiegsmöglichkeiten in unseren Betrieben finden.

Wir sind ein junges, dynamisches Team, das Ihnen eine gute Stelle mit interessanten Vorteilen offeriert und Sie bei entsprechendem Einsatz weiterkommen lässt.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Auskunft erteilt

Gaschtronom AG, Herr P. A. Schwarzenbach
Gessnerallee 38, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 59 66

2419

Spezialitätenrestaurant am Luganersee sucht für lange Sommersaison, Mai–November

Partiekoch

Jungkoch oder Köchin

Restaurationstochter/-kellner
(sprachenkundig), sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto sind erbeten an: R. Weibel

Hotel Restaurant Post,
6922 Morcote, Tel. (091) 8 11 27

2329

Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco
Tel. (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel (50 Betten) sucht für April bis Oktober

Zimmermädchen

Saaltochter

Küchen-/Officepersonal

Hilfsgärtner/Badedienst

Bitte Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien.

2505

Restaurant «Au Chat-Noir»
Près du théâtre municipal
1003 Lausanne, tél. 22 95 85
cherche

chef de rang/sommelier
qualifié, deux services

cuisinier / commis

apprenti cuisinier

Faire offres à René MAGNENAT, prop.

2466

Holiday Inn
Neues Hotel auf Bermuda sucht:

Commis de cuisine

und 2 Hotelbäcker

Bei Zweijahresvertrag bezahlte Rückreise.

Auskunft durch:

Hch. Schlegg, Neugasse 30, 8005 Zürich
Tel. (051) 44 87 25

2434

CH-3855 BRIENZ und Umgebung

am schönen Brienzersee

PARKHOTEL GIESSBACH

sucht für angenehme Saison Mai bis Ende September

Saalkellner und Saaltöchter

CHEFS DE PARTIE

Commis de cuisine

Etagenportier
Zimmermädchen

Glätterin, Stopferin

Kioskverkäuferin
Seilbahnkondukteur

Die bisherigen Mitarbeiter wollen sich bitte melden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH-3818 Grindelwald.

10500

Hotel Lindenhof 3855 Brienz B.O.

Für unseren vielseitigen Betrieb (ganz renoviert) mit separatem Personalhaus suchen wir für die Saison 1971, April/Mai bis Ende Oktober oder nach Uebereinkunft, folgende Mitarbeiter:

Alleinkoch oder Kochpatissier

Servicepersonal

Barmaid
fach- und sprachenkundig

Zimmermädchen

Wir bieten eine Ihren Fähigkeiten entsprechende und den heutigen Lebenskosten angepasste Salarierung, nebst Kost und Logis.

Offerten sind zu richten an:

Familie H. Fotsch-Wermuth
Hotel Lindenhof, 3855 Brienz

2310

Gasthof-Hotel Hirschen Ebligen

sucht für die Neueröffnung Mai bis Oktober

Küchenchef oder Chef de partie

Serviertochter

Restaurationskellner

Zimmermädchen/ Serviceaushilfe

Offerten mit Gehaltsanspruch an

E. Häfliger-Gmür, 3855 Ebligen

2309

Gesucht nach Lugano:

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Eintritt zwischen Mitte März/1. April 1971

Hotel Continental, 6903 Lugano

2367

Hôtel Terminus, 3960 Sierre

cherche pour le 1er mars

1 sommelier

pour la brasserie-restauration.

très bon salaire.

Téléphone 5 04 95 ou faire offres écrites à Mr. A. OGGIER.

2492

Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison

Loge:	**Hallenportier** **Chasseur**
Etage:	**Etagenportier** **Hilfszimmermädchen**
Saal:	**Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Cuisine:	**Chef de garde** **Commis de cuisine** **Küchenbursche**
Restaurant:	**Restaurationstochter** **Chasseuse oder Chasseur**
Lingerie:	**Glätterin** **Wäscherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

2393

Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die Sommersaison

Sekretärin
für Buchhaltung und Personal

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Chef pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine

Hilfspersonal Küche/Office
Zimmermädchen

Etagengouvernante
in Jahresstelle

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion. Tel. (028) 7 72 58

2295

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für Anfang März bis Mitte November 1971, evtl. Jahresstelle,

Köchin

in mittleren Hotelbetrieb. Wir bieten sehr guten Lohn, Möglichkeit zum Besuch eines Fremdsprachenkurses. Geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an: Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schloss-Hotel, 6600 Locarno, Telefon (093) 7 23 61.

2251

SBB BÜFFET ST.GALLEN

Bahnhofbuffet SBB St. Gallen

sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Chef de partie

Offerten bitte an Hans Kaiser-Schuller
Tel. (071) 22 56 61

2557

Hotel Central, 8023 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Demi-chef de rang
Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, interessante Tätigkeit und überdurchschnittliche Salarierung. Bei Eignung Dauerstelle mit guten Aufstiegsmöglichkeiten und Personalfürsorgestiftung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Tel. (051) 32 68 20 (Herrn Ziegler verlangen)

1438

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettöchter oder -burschen

Hausburschen

Rufen Sie uns bitte an:

Tel. (081) 31 16 12.

2277

Seehotel Engel, 8820 Wädenswil
sucht in Jahresstelle

Buffettochter
(event. Anfängerin)

Koch

Commis de cuisine

Kochlehrling
mit franz. Kenntnissen

Küchenbursche

Kost und Logis im Hause. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten an:
Max Nützi, Tel. (051) 75 00 11.

2139

Hotel Cristina, Lugano-Paradiso

Sommersaison: Eintritt 1. April 1971 bis Ende Oktober

Secrétaire
(réception-main courante)

Hilfssekretärin

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saalkellner

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Küchenburschen

Offerten an die Direktion: Hotel Cristina, 6902 Lugano-Paradiso.

2136

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche de suite ou à convenir:

portier d'étage/valet

femme de chambre

aide-femme de chambre

employée tournante

fille de cafeterie

fille d'office

Pas de restaurant. Emplois stables à l'année. Très bons salaires. Nourris et logés si besoin.

Faire offres avec copies de certificats et photographie, ou se présenter avec papiers à la direction:
34, rue Rousseau, 1201 Genève

2326

Gesucht nach

Basel

attraktive, jüngere, freundliche

Barmaid

in neue

Grill-Kellerbar

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, Eintritt nach Vereinbarung ca. 26. Februar.

Familie Moritz Schmidlin

Restaurant Ascona-Stübli
Güterstrasse 276, 4000 Basel

P 03-100674

Davos

Hotel des Alpes, 7260 Davos Dorf

Wir suchen auf kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Chef saucier

Commis de cuisine

Kochlehrlinge

Serviertöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

2331

HOTEL EXCELSIOR 1820 MONTREUX

sucht für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober 1971) oder nach Uebereinkunft

Réception:	**Chef de réception NCR 42** Beherrschung der Sprachen in Wort und Schrift **Sekretärin / Korrespondentin NCR 42** Englisch, Französisch, Deutsch
Saal:	**Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Grill-bar, Tea-room:	**Serviertochter**
Küche:	**Garde-manger** **Entremetier** **Commis de cuisine**
Economat:	**Economatgouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

2504

Schloss Mammern, 8265 Mammern

sucht für Sommersaison vom 1. April bis 15. November erfahrene, tüchtige

Chef de service oder
1. Obersaaltochter

1 Koch

2 Zimmermädchen

Erste Lingère

1 Hotelpraktikantin

1 Office- oder Economatgouvernante

Etagengouvernante

1 Büropraktikantin

Geregelte Arbeitszeit, sehr gute Entlöhnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion. Auskunft erteilt vorläufig Tel. (082) 7 11 63.

1277

Nach Lugano

gesucht auf Ende März bis Ende Oktober 1971

Alleinkoch
Alleinportier
mit Fahrausweis
Saaltöchter
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Küchenbursche
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, 6900 Lugano

2250

Les Restaurants Beaulac 2000 Neuchâtel, 1ère classe

2, quai Léopold-Robert, tél. (038) 24 42 42

cherche pour le printemps

1 chef de service
(au restaurant-snack-terrasse)
2 chefs de rang
(restaurant français)
3 commis de rang
(restaurant français)
apprentis sommeliers
(restaurant français)
2 chefs de partie
1 tournant
1 garde-manger
2 commis de cuisine
1 volontaire cuisinier
sommeliers ou sommelières
(pour le restaurant-snack-terrasse)

Faire offre avec certificats et prétentions de salaires à la direction.

2209

Haus 1. Ranges am Bodensee (mit 150 Betten) sucht für Sommersaison 1. 4. bis 31. 10.

tüchtigen, erfahrenen

Chef de service

Ueberdurchschnittliche Entlöhnung bei freier Kost und Logis. Geregelte, angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 1995 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Jura neuchâtelois, 1425 m.
Téléphone (038) 53 33 23
Rendez-vous gastronomique pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.
Places saisonnières ou à l'année.
Date d'entrée à convenir.

cherche

CHEF DE CUISINE
(éventuellement avec un appartement privé)
2 COMMIS DE CUISINE
FILLE DE BUFFET
(éventuellement débutante)
FILLE DE CAFETERIE
SOMMELIERS
(salaire garanti)
SOMMELIERES
(salaire garanti)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1400

Hotel Rotonde, 2500 Biel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretärin
Kochentremetier
Kochcommis
Servierpersonal
Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Tel. (032) 2 54 12.

1284

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (mit Eintritt zirka 1. Mai oder nach Uebereinkunft) noch folgendes Personal:

Büro:	**Sekretärin** **Sekretär-Praktikant(in)**
Saal:	**Obersaaltochter** (sprachgewandt) **Saaltöchter** **Saalkellner** **Saalpraktikantinnen**
Restaurant:	**Restaurationstochter** (sprachgewandt)
Bar:	**Bartochter**
Küche:	**Koch** (Chefstellvertreter) **Commis de cuisine** **Küchenbursche (-mädchen)**
Etage:	**Etagen- und Lingerie-gouvernante** **Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen** **Portier**
Lingerie:	**Lingeriemädchen**
Office:	**Kaffeeköchin** **Officemädchen (-bursche)**

Wir bieten gute Entlöhnung sowie geregelte Arbeitszeit. Letztjährige Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten sind zu richten an die Direktion.
Tel. (036) 2 10 31.

1426

Nach Celerina gesucht

2 freundliche Serviertöchter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Haus.

Anfragen sind erbeten an:

Fam. Barmettler, Tel. (082) 3 32 58.

2164

Aushilfe

Wir suchen für Militärablösung

Koch oder Köchin

ab 15. Februar 1971 für zirka 1 Monat.

Geregelte Arbeitszeit und hoher Lohn zugesichert.

Anfragen und Auskunft erteilt

H. Grossenbacher
Rest. Brandschenke
Selnaustrasse 2, 8002 Zürich 1
Tel. (051) 36 65 64

2170

Auf März/April suchen wir für unser gutes Team

jüngere Kraft für Buffet und Bar

Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Bitte rufen Sie uns an:

Vegetar. Restaurant Gleich,
8008 Zürich, Seefeldstr. 9, Nähe Bellevue, Tel. 32 95 30.

OFA 67401.002

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison mit Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft

tüchtige, freundliche

Sekretärin

für Journal und Kassa und Mithilfe in der Réception.

Offerten erbeten an H. Krebs, Tel. (036) 2 13 41

2583

Hotel Monopol & Metropole 6002 Luzern

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Saison- oder Jahresstelle:

Restaurationstochter
für unser Restaurant français «Arbalète»
Saaltochter
für lange Sommersaison
Servierlehrtochter
Buffetdame
Telefonistin
Kochlehrling

Wir bieten Ihnen sehr schöne Personalzimmer, überdurchschnittlicher Verdienst und geregelte Freizeit.

Wir bitten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hs. Unternährer-Zihlmann, Tel. (041) 22 08 01, einzureichen.

2582

Hotel du Lac, 8820 Wädenswil (Zürichsee)

sucht auf Anfang April oder Uebereinkunft versierten

Entremetier/Aide de cuisine
Restaurationstochter oder Kellner

Hohe Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:

E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil,
Tel. (051) 75 00 31

2577

Erstklasshotel am Bodensee sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner
Barmaid
Commis de cuisine
Nachtportier
Buffettochter
Küchenbursche oder -mädchen
Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen: überdurchschnittliches Salär

Offerten sind zu richten an:

Hotel Bad Horn, 9326 Horn
Direktion E. Schoch,
Tel. (071) 41 55 11

2576

Berghotel Oeschinensee ob Kandersteg BO, 1600 m

sucht für lange Sommersaison, Mitte Mai bis Mitte Oktober

Restaurationstochter
sprachenkundig
Kellner
evtl. Ehepaar

bei sehr hohen Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbeten an Fam. D. Wandfluh-Berger,
Tel. (033) 75 12 44

2573

Hotel Pfauen, 8840 Einsiedeln

Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir:

Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)
Saalpraktikantin
2 Buffettöchter
2 Restaurationstöchter

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf. Fam. W. Blunschi,
Tel. (055) 6 13 31

2396

Hotel Moosmann 6978 Gandria/Tessin

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Commis de cuisine oder jungen Koch
Saalcommis oder -tochter
Junger Saalkellner
Junger Rest.-Kellner oder -Tochter
Hausbursche
auch Anfänger

Offerten: Hotel Mossmann, Gandria, Tel. (091) 51 72 61.

2178

Lugano

Hotel Colorado, Lugano Via Maraini 19

sucht für sofort oder in Jahresstelle

Küche:	**Chef de partie** (Spezialitätenküche) **Commis de cuisine**
Lingerie:	**Büglerin und Näherin**

Offerten mit Gehaltsanspruch an:

Hotel Colorado, Lugano, Tel. 54 16 31
Via Maraini 19, Lugano

2340

Warum nicht einmal ins Unterengadin? Unser Kurort bietet eine herrliche Bergwelt, gesundes Klima und neue Sportanlagen.

Für die kommende, sehr rege Sommersaison suchen wir die folgenden Fachkräfte:

Réception, Loge:	**1. Sekretärin** (NCR-kundig) **2. Sekretärin** (NCR-kundig) **Chauffeur/Conducteur**
Etage:	**4 Zimmermädchen**
Küche:	**Chef de partie** **Patissier** **2 Jungköche**
Service:	**Chef de rang** **2 Kellner oder Servicetöchter** **Buffetdame**
Lingerie:	**2 Lingeriemädchen**

Zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit und interessante Arbeit sind bei uns selbstverständlich.

Interessenten möchten sich bitte melden, mit den üblichen Unterlagen, bei:

Direktion Hotel Belvedere,
7550 Bad Scuol, Tel. (084) 9 10 41.

2487

Nähe Lugano
Gesucht

junge Tochter

für Bar-Restaurant.

Schreiben an Chiffre
T 301091, Publicitas AG,
6901 Lugano.

Gesucht wird

Hotelsekretärin

Korrespondenz in Französisch, Englisch und Deutsch. Italienische Sprachkenntnisse erforderlich.

Bewerbungen mit Angabe der Referenzen sind zu richten an:

Hotel Astoria
Viale Carducci
47033 Cattolica
(Italien)

542

Gesucht für sofort

Commis de rang

Grand Hotel
Vereina,
7250 Klosters
Telefon (083) 4 11 61

2665

Tessin

Gesucht auf 1. März, evtl. später

Köchin

zirka 40 Gäste, keine Restauration, abwechslungsreich, gepflegte Küche, gute Bedingungen.

Fam. Salvisberg, Pension Mon-Désir, 6644 Orselina,
Tel. (093) 7 48 42.

2394

Suchen Sie

gut bezahlte Stelle
als
Buffet-Angestellte(r),
als
Office-Angestellte
oder
Koch-Volontärin
neben bestqualifizierter Köchin in schönstes Tropen-Pflanzen-Café der Schweiz? (Alkoholfreier Betrieb.) Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Nähere Auskunft durch

E. Wegmüller-Stettler,
Café FLORIDA,
2555 Studen/Biel,
Telefon (032) 7 49 44.

P 06-2253

Hotel und Kurhaus
7062 Bad Passugg bei Chur

120 Betten

sucht für die Sommersaison 1971 mit Eintritt per Ende Mai

Büro:	**Sekretär oder Sekretärin** versiert in allen vorkommenden Büroarbeiten, sprachenkundig
Loge:	**Chasseur**
Etagen:	**Etagenportier** **Zimmermädchen / Tournante**
Saal:	**Demi-chef de rang** **Commis de rang** **Saaltöchter**
Küche:	**Chef saucier** **3 bis 4 Commis de cuisine** **Küchenmädchen und -burschen**
Schwemme:	**Serviertochter**
Office:	**Kaffeeköchin** **Officemädchen und -burschen**
Lingerie:	**Gouvernante** **Wäscherin oder Wäscher** **Glätterin** **Lingeriemädchen**
Bäder:	**Masseuse**
Diverses:	**Mädchen für Personalservice** **Mädchen für Personalzimmer**

Bei Zufriedenheit kann langes Winterengagement im Chantarella Hotel, St. Moritz, zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Herrn Max Maurer, zurzeit Chantarella-House, 7500 St. Moritz, erbeten.

2653

Parkhotel, 6600 Locarno

sucht für Sommersaison 1971, März/Oktober

Loge:	**Chasseur** **Garagist**
Küche:	**Garde-manger** **Entremetier** **Tournant** **Commis de cuisine**
Saal:	**Commis de rang**
Etage:	**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an:

J. Muspach, Dir. Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68.

2691

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Kellner
Koch/Tournant
Commis de cuisine

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern
Tel. (031) 22 11 33

2480

Bezirksspital 8157 Dielsdorf/ZH

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

Köchin

Wir wünschen:

- abgeschlossene Berufslehre
- Freude am selbständigen Arbeiten (Vertretung des Küchenchefs)
- wenn möglich Diätkenntnisse

Dafür bieten wir Ihnen:

- überdurchschnittlichen Lohn mit vorzüglichen Sozialleistungen
- geregelte Arbeitszeit
- angenehmes Arbeitsklima in modern eingerichteter Spitalküche
- auf Wunsch schönes Zimmer im neu erstellten Personalhaus

Rufen Sie uns bitte an; unser Küchenchef, Herr L. Andreoli, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Verwaltung Bezirksspital 8157 Dielsdorf, Telefon (051) 94 10 22

2575

Serveuse (Serviertochter)

est cherchée par petit Buffet de gare situé dans une petite ville vaudoise. Gros gain assuré. Suissesse de préférence. Etrangère parlant français acceptée.

Faire offre (avec photo) en français ou allemand ou italien sous chiffre 2572 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Möchten Sie Gerantin werden?

Unsere Buffetdame übernimmt als Gerantin eine unserer Cafeterias. Wir suchen deshalb nach Winterthur eine

Buffetdame oder -tochter

welche bei Eignung in zirka einem Jahr eine unserer Cafeterias als Gerantin übernehmen möchte.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Bild unter Chiffre 2570 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Praktikantin

die neben der Gouvernante alle hauswirtschaftlichen sowie einige administrative Arbeiten erlernen und erledigen kann.

Melden Sie sich bitte bei Herrn A. Stöcklin,

Restaurant Dupont
Bahnhofquai 7,
8001 Zürich, Tel. (051) 23 67 35

2564

Gesucht per sofort in Jahresstelle

Barmaid

sowie

Etagenportier

Nachtportier

Offerte an F. Eschler

Hotel Continental
4051 Basel, Tel. (061) 23 14 23

2563

Gesucht für kommende Sommersaison, Ende März-Oktober

1 Portier-Hausbursche
1 Saaltochter
1 Saalvolontärin
1 Bureaupraktikantin
1 Kaffeeköchin oder Koch
2 Officeburschen

Offerten sind zu richten an

Hotel Schmid, 6902 Lugano Paradiso
Fam. Portsch, Tel. (091) 54 18 12.

2561

Bad-Hotel Hirschen, 5400 Baden

sucht

Sekretärin/Praktikantin

junger Koch
in Jahresstelle

Kochlehrling

Zimmermädchen

Saalserviertochter

Offerten sind erbeten an

Frau R. Friz-Wüger, Tel. (056) 2 69 66

2249

Grösseres Bahnhofbuffet sucht

Küchenchef

(evtl. versierten Chef de partie)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten:	Dauerstelle mit weitgehender Selbständigkeit, der Verantwortung entsprechendes Salär, modern eingerichteter Arbeitsplatz, geregelte Arbeitszeit und Pensionskasse.
Wir wünschen:	Führung einer gepflegten Restaurationsküche, Umsicht und Initiative, Sinn für Teamwork und Kalkulation.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

Fisch- und Spezialitätenküche sucht per anfangs März oder auf Vereinbarung:

Aide du patron
Küchenchef-Stellvertreter
Chef saucier
Chef de partie
Commis
Buffettochter oder -bursche
Serviertochter

Offerten nimmt gerne entgegen: Familie Nigg, Telefon (041) 83 61 34.

2535

Hotel Löwen
8706 Meilen

Gesucht auf 1. März 1971 in schönen Landgasthof am rechten Zürichseeufer tüchtiger

Commis de cuisine

in modernst eingerichtete Küche.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser im Haus, hoher Lohn.

W. Wolf, Hotel Löwen, 8706 Meilen, Telefon (051) 73 03 02.

2540

Hotel Schützen
4310 Rheinfelden

sucht für die Sommersaison von 1. April bis Ende Oktober folgende Mitarbeiter

Réception:	**Empfangssekretärin oder -sekretär**
Service:	**Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Saalkellner** **Commis de rang**
Küche:	**Entremetier** **Commis de cuisine oder Köchin** **Kochlehrling**
Etage:	**Hilfszimmermädchen**
Lingerie:	**Lingeriemädchen**
Bad:	**Masseuse oder Masseur**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie F. Kottmann, Bes., Telefon (061) 87 50 04.

1253

Stellenangebote Offres d'emploi

Locarno Brione

TESSIN
Hotel Dellavalle
Spezialitäten-Grill-room – Bar «Il Landò»

sucht ab 20. März 1971 oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Buffettochter
Saucier
(restaurationskundig, Chefstellvertreter)
Entremetier
Garde-Koch
Commis de cuisine
Chef de rang
(restaurations- und sprachenkundig)
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion. Telefon (093) 33 13 21.

2198

Wir suchen von April bis Oktober

Hilfsköchin oder Hilfskoch

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Familie Stämpfli, Restaurant-Hotel St. Petersinsel, 3235 Erlach.

P 06-20531

Jeune cuisinier
ou couple
Restaurant Sud, Londres, Entrée avril 1971.

Offre: Mouchet, rue des Gares 7, téléphone 33 65 36 le soir.

P 18-304097

Gesucht nach Ascona

Buffettochter

ab anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerte mit Zeugnissen und Foto an

Hotel-Restaurant Schiff, Ascona

2616

Gesucht in Jahresstelle jüngerer, freundlicher

Empfangsportier

für Réception. Kenntnisse der französischen Sprache erforderlich. Anfänger würde angelernt. Eintritt 15. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Th. Kessi, Hotel Schlüssel
2500 Biel, Telefon (032) 2 31 83

2356

Restaurant de Lausanne cherche pour tout de suite

jeune commis pâtissier

pour le printemps 1971

apprenti cuisinier

Faire offre sous chiffre 2580 à l'Hôtel Revue, 3011 Berne.

Schneiden Sie dieses Inserat aus und legen Sie es in Ihre Brieftasche – oder vor sich auf Ihren Schreibtisch!

FERIEN und ERHOLUNG in LIECHTENSTEIN

Schaan ist richtig für Gesunde und «Ferienreife». Das Laurentiusbad und vier Hotels in allen Preislagen laden Sie freundlich ein. Eine gemütliche Atmosphäre in herrlicher Umgebung. Vita-Parcour, Tennis. Feinschmecker- oder Diätküche (wie Sie wollen).

Beste Ärzte, fachkundiges Personal, modernstes Labor für gründliche Untersuchung im Hause. Abhärtung, Herz-Kreislaufstörungen, Leber-Stoffwechsel, Krampfadern, Frakturen-Nachbehandlung, Homöopathie usw. Krankenkassen. Auskunft durch die Direktion des Laurentiusbades, 9494 Schaan, Telefon 075 - 2 17 22

Stellengesuche Demandes d'emploi

23jährige Schweizerin, hübsch, gute Umgangsformen, wünscht **Italienisch zu lernen, sucht per zirka 1. 4. 1971 im Tessin in gutem Hotel Stelle als**

Receptionistin-Sekretärin

sehr gute Franz.- und Englischkenntnisse in Wort und Schrift. Deutsch und Französisch Steno, flinkes Maschinenschreiben, Handelsschule, Auslandaufenthalte, Praxis. (An Buchhaltung nicht interessiert).

Offerten mit Lohnangaben, Arbeitszeiten usw. sind erbeten unter Chiffre 2710, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer Hotelfachmann (25jährig), gelernter Koch, Diplom-Hotelfachschule Lausanne, mit Auslanderfahrung, sucht Stelle in einem Grossbetrieb im In- oder Ausland als

Direktions-Assistent

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 2729, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, dynamisches Barteam

Chef Barman evtl. Barkellner
2 Hostessen

sucht Stelle auf kommende Sommersaison.

Offerten unter Chiffre 2745 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

21jährige Schweizerin sucht Stelle in kleinerem Hotel als

Empfangssekretärin

Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2625 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrene, sprachenkundige

Hotelsekretärin

sucht neuen Wirkungskreis an Réception oder in Hotel garni, Appartementhaus, als Aide du Patron, Zürich, Umgebung evtl. Tessin bevorzugt.

Offerten sind erbeten an Postfach 143, 8033 Zürich oder Tel. (051) 28 28 12.

2715

Junge, tüchtige

Serviertochter

sucht Saisonstelle auf Frühjahr in gutgehendes Speiserestaurant in Lugano.

Offerten erbeten an Frl. Erika Zaugg, Hotel Salastrains, 7500 St. Moritz.

2679

Jeune

cuisinier

cherche place dans hôtel ou restaurant, région Yverdon-Lausanne.

Libre fin mars. Ecrire sous chiffre 2567 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Selbständige Schweizerin

Barmaid

4sprachig, sucht neuen Wirkungskreis. Eintritt auf 1. 5. 1971. Stocksystem bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2713 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gouvernante / Lingère

Suissesse, dans la quarantaine, cherche place à l'année. Région lac Léman.

Offres sous chiffre 2569 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen
gegen Kassa, zirka 1000 Import-

Nierstücke

o. B.

Telefon (056) 41 02 96.

OFA 51394250

PFEIFFER Qualität

bescheiden kalkuliert

Bügelfreie Zimmermädchenkleider

aus Eigenfabrikation

oder

ANGELICA-Uniformen:

Kellner- und Portierjacken, Zimmermädchenkleider, Serviérkleider.

Wir bitten Muster und Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Inneneinrichtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

Das Ei des Kolumbus

Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Stellengesuche Demandes d'emploi

KÖNIG ist bei uns der Gast!

WIR sind: jung, dynamisch,
vielseitig, sprachenkundig,
international geschult,
organisatorisch begabt

und suchen einen neuen Wirkungskreis als

Direktions-Ehepaar

In modernem, vielseitigem Betrieb.

SIE erreichen uns unter Chiffre 2265 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Don Alfredo ... Don Alfredo ... Don Alfredo

Disc-Jockey

Suisse, 24 ans
de tout premier rang
avec ses propres
installations
(discothèque, projecteurs, lightshow, etc.)
cherche

nouveau engagement

Libre à partir du 15 mars

Très bonnes références

Offres ecrites à :

Fredy Scheller, z. Zt. Hotel Krone, 7075 Churwalden

Don Alfredo ... Don Alfredo ... Don Alfredo

P 13-22058

Junges, dynamisches Ehepaar, sprachkundig, international geschult, mit besten Referenzen, sucht im Herbst 1971 nach einer Studienreise in den USA

neuen Wirkungskreis als

Direktions-Ehepaar

in einem grösseren, vielseitigen Haus.

Wir sind organisatorisch begabt, einsatzfreudig, haben viele gute Ideen und eine reiche ökonomische Geschäftsleitung.

Eintritt könnte anfangs Oktober oder nach Vereinbarung erfolgen.

Offerten erbitten wir unter Chiffre 13-22127 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Junge Initiative

Geschäftsfrau/Gerantin

sucht neuen selbständigen Wirkungskreis und dessen Verantwortung. (Raum Zürich)

Gäste- und Kundenbetreuung, Personalführung- und -wesen, Organisation-Improvisation, Einkauf-Verkauf, KV, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch (Alkoholpatent), all das gehört seit Jahren zu meinem Leben. Wissen Sie, wer meine Kenntnisse gebrauchen kann?

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2711 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Young Dutchman

24 years, looks for a leading (adm) position in a hotel in the Southern part of Switzerland. Has much experience in commerce, book-keeping and secretary-work. Speaks 5 languages and is available from May.

Please reply to Chiffre 2744 to Hotel-Revue, 3011 Berne.

Deutscher Jungkoch sucht auf 1. Mai Stelle als

Commis saucier

Offerten unter Chiffre 2743 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Schweizer Ehepaar sucht Stelle in kleinerem Hotelbetrieb für die kommende Sommersaison.

Er: Alleinkoch

Sie: Restaurationstochter

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 2740 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener Schweizer

Küchenchef

sucht Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb.

Frei ab 15. März 1971.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Gouvernante

tüchtig, sprachenkundig, übernimmt Ferien- und **Freitagablösungen, evtl. auch Saisonstelle.**

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2629 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener (28), langjährige Erfahrung, Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle als

Oberkellner / Aide du patron

Jahresstelle, ab 1. Mai 1971.

Offerten unter Chiffre 2592 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réception/ aide-patron

Désire changer d'activité ancien directeur entreprise moyenne de décoration et créations techniques. Hollandais cultivé, 52 ans, permis C, bons références. Langues hollandais, français, allemand et anglais, permis de conduire, cherche emploi pour la saison à partir du 15 avril. Offres à Kamminga, D.M.S. II, Apartado 157, Tarragona, Espagne.

2292

Schweizerin, 23, sucht Stelle als

Sekretärin

in Hotel (oder Reisebüro) in Alassio oder Umgebung.
KV-Abschluss, dreijährige Berufspraxis.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch. Grundkenntnisse Italienisch.
Eintritt: vorzugsweise 1. Mai 1971.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2345 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 28jährig, gelernter Koch mit Hotelfachschule Lausanne, sucht auf Frühjahr oder Sommer im Ausland (Südamerika, Asien oder Afrika) Stelle als:

Vizedirektor

oder

Food and Beverage Manager

Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 2441 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 18jährig, Englisch- und Französischkenntnisse, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

(Anfängerin)
Schliesse die Handelsschule (Fachabteilung) im April ab. Eintritt anfangs Mai 1971 oder nach Vereinbarung. Neuenburg-Lausanne und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2676 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barman

Schweizer, 26jährig, mit guten Fachkenntnissen, 4sprachig, sucht Stelle in Bar-Dancing oder sonst gutgehender Bar. Beste Zeugnisse aus Erstklasshäusern vorhanden. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit Verdienstmöglichkeiten sind zu richten unter Chiffre 2680 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch

24 Jahre alt, sucht Aushilfsstelle für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnangaben sind erbeten an:

Walter Zahnd, Koch, 3151 Rüschegg-Graben.

2741

Chef de cuisine

ou second de cuisine,

et pour épouse,

emploi de bureau

ou autre emploi, de façon de travailler ensemble.

Faire offres sous chiffre 2735 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Ehepaar

(55 und 60) aus Luxemburg, sucht **Saisonbeschäftigung in Schweizer Hotel.**

Sie: Büro, eventuell teilweise Service und Zimmer.
Er: Schlosser, Fahrbewilligung bis und mit Lastwagen.

Beide: Deutsch, Französisch und Englisch.

Offerten unter Chiffre R 33-21995 an die Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Bestausgewiesene

Gerantin

(Fähigkeitsausweis A vorhanden)

sucht neuen Wirkungskreis in Hotel garni. Winterkurort bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2498 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 24 Jahre, verheiratet, sucht in Zürich oder Umgebung eine Stelle auf Frühjahr 1971 als

Betriebsassistent

2½ Jahre Kochlehre
1 Jahr Praxis als Koch
Hotelfachschule in Luzern
1 Jahr Handelsschule mit Diplom
1 Jahr Büropraxis in Grossbetrieb
Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse

Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre 2385 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 24,
gelernter Koch, mit 2jähriger Handelsschule, 3½ Jahre in grossem schweiz. Restaurationsunternehmen tätig, sehr gute Kenntnisse in Administration, Einkauf, Kontrollwesen, EDV,
sucht geeignete Stelle
in Hotel, Restaurant oder Lebensmittelbranche. Raum Tessin, Basel, Zürich.

Offerten mit Lohnangaben und den üblichen Bedingungen unter Chiffre S 301787 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Suche zum 1. April neuen Wirkungskreis als

Manager-Assistent oder 1. Sekretär / Aide du patron

im Tessin (Lugano bevorzugt).

Sprachen: Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanischkenntnisse.

Offerten an Herrn M. Bartolini, **D-8000 München 71,** Wolfratshauserstrasse 255, Telefon München 7 93 15 21.

555

Deutsche, 24jährig, sucht zum 1. April 1971 Stelle als

Hotelsekretärin

im Tessin (Lugano bevorzugt).

Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Italienischkenntnisse.

Offerten an Herrn A. Stephan, **D-8000 München 71,** Wolfratshauserstrasse 255, Telefon München 7 93 15 21.

555

Junge, initiative Frau, zurzeit in leitender Stelle, sucht neuen Arbeitsplatz als

Chef de service oder Gerantin

2 Serviertöchter und 1 Koch

suchen Jahresstelle oder Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre OFA 7974 TIH an Orell Füssli-Annoncen AG, **Poststrasse 14, 9001 St. Gallen.**

Barmaid

Deutsche (32), viersprachig, seit Jahren im Hotelfach in der Schweiz tätig, sucht Stelle in gutgehende Bar oder Dancing. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit Verdienstmöglichkeiten sind erbeten an Chiffre 2678, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter

Jugoslawin mit Ausländerausweis B

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch. Gute Kenntnisse im Service, sucht Sommer-Saisonstelle im Kanton Bern; Raum Oberland, Thun, Interlaken bevorzugt.

Beginn ab 15. April, oder nach Uebereinkunft.

Offerten richten an: Opacic Vasilijka, Spitalstrasse 21, 2500 Biel.

2677

---

2 junge versierte Restaurationstöchter z. Zt. in Saisonstelle, suchen neuen Wirkungskreis als

Restaurationstochter oder Barmaid

Eintritt auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre 2712, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

gesetzten Alters, seit 9 Jahren in der Schweiz tätig, Deutscher mit internationaler Erfahrung (England, Deutschland, Schweiz),

sucht in Luzern oder Kanton Luzern passende

Stellung.

Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Frau sucht in gleichem Hause Stelle als **Lingeriehilfe.**

Offerten mit Gehaltsangeboten unter Chiffre SA 5678 Lz an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6002 Luzern.

Wo wird eine

Gerance

auf Herbst 1971 frei?

Dancing mit Spezialitätenrestaurant bevorzugt. Gew. Küchenchef mit Fähigkeitsausweis A. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2591, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht Stelle für die Sommersaison als

Anfangssekretärin

in kleinerem Hotel in Ascona. KV-Diplom, Französisch- und Englischkenntnisse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2590, Hotel-Revue, 3011 Bern

---

Jeune Suissesse diplômé de l'école de commerce, parlant français et anglais et ayant connaissances d'allemand, cherche place de

secrétaire réception

(débutante) dans hôtel, pour mars 1971. Faire offres à

Melle M.-C. Saugeon, 31, av. Morges, 1004 Lausanne

P 22-301972

Wir suchen eine Stelle ab 15. April, bevorzugt franz. Schweiz

Er: 22 Jahre, Koch

Sie: 23 Jahre, Serviertochter

mit Inkasso.

Wenn Sie interessiert sind an berufsfreudigen jungen Menschen, bitten wir Sie, uns an folgende Adresse zu schreiben:

Franz Braunmitter, Hauptstr. 45,
D-8949 Pfaffenhausen

2566

Wo brennt's?

Rufen Sie eine versierte Aushilfskraft der Gastronomie (alle Sparten), ich kann Ihnen sofort aushelfen.

Chiffre 2594, Hotel-Revue, 3011 Bern

Junge Schweizerin, mit Handelsschule und Praktikum in einem Hotelbüro, NCR-kundig, nebst Büropraxis und Auslandaufenthalten, sucht Stelle für Sommersaison, Luzern wird bevorzugt, als

Hotelsekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Offerten unter Chiffre 2593, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de partie und Hausdamenassistentin

beide 24 Jahre, suchen neuen Wirkungskreis in der Schweiz. Beste Referenzen vorhanden.

Eintritt 15. März oder 1. April 1971 oder später.

Zuschriften mit Nettogehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre 2632 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, fachkundiges Ehepaar, gut ausgewiesen,
Er: 26, Koch/Metzger, gute Praxis in Service und Réception,
Sie: 23, Saaltochter/Serviceleiterin,
beide mit Fähigkeitsausweis A, zurzeit als Gerant tätig in Erstklasshotel, sucht neuen Job als

Gerant / Aide de patron / evtl. Pacht,

oder für spätere Uebernahme.
Frei ab 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft. Bevorzugt Stadtnähe.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2630 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, initiativer Schweizer, 28jährig, mit SSH-Diplom, viersprachig, zurück aus USA, für die Wintersaison Hoteldirektor in Kitzbühel/Tirol, sucht

Direktionsstelle

Eintritt nach Vereinbarung.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 2626 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

45 ans, très capable, sérieuses références. Libre 1er avril, cherche place dans petite brigade.

Faire offres sous chiffre P 1326 V à Publicitas SA, 1800 Vevey.

Junge

Sekretärin

sucht Stelle in Hotel der Westschweiz, Lausanne bevorzugt. Spricht Englisch, Deutsch. Gute Französischkenntnisse.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen: P. Vonwil, Metzgergasse 28, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 28 95.

P 33-301389

Es ist kein Kunststück, eine bessere Friteuse zu machen. Das kann jeder. Nur:

Wir haben es getan.

Am ausgereiften Detail erkennt man die funktionstüchtige Friteuse.
An Details, wie die FRIFRI sie hat:

- Ein zweiter Thermostat springt automatisch ein, wenn der regulierbare einmal versagen sollte.
- Der FRIFRI-Ölbehälter ist so tief, dass ein Überschäumen des Öls ganz ausgeschlossen ist.
- Die FRIFRI-Ölschublade hat einen Bügelgriff und einen Ausguss, damit Sie sich nicht die Finger verbrennen.
- Und noch eine Patentlösung: unseren Fritierkorb legen Sie nicht auf den Ölbehälter, sondern hängen ihn am Deckel der Friteuse auf. Damit die Pommes Frites nicht im heissen Öldunst weiterschmoren und pappig werden müssen.

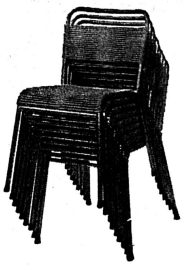
Es ist wahrhaftig kein Kunststück, eine bessere Friteuse zu machen. Das Kunststück besteht nur darin, diese bessere Friteuse zum gleichen Preis herzustellen.

Die Perfektionisten von Frifri.

FRIFRI-Küchengeräte ARO SA,
CH 2520 La Neuveville, Telefon 038 51 20 91-93

frifri

G



Gartenstühle und -tische
Saalstühle
Servierwagen
Liegestühle
Liegebetten

in diversen Ausführungen beziehen Sie vorteilhaft direkt ab Fabrik.

O. MENGEU, 8353 Elgg,
Stahlrohrmöbel
Tel. (052) 47 16 50
vormals: F. Stucki-Hierholzer

559

Deutlich geschriebene
Inseratentexte
erleichtern das Absetzen
und verhindern
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in
Blockbuchstaben!

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

DANKSAGUNG

Für die zahlreichen Beweise der Freundschaft und Anteilnahme beim Tode unserer unvergesslichen

Frau Hans Bon-Fellmann

danken wir herzlich. Sie haben uns gezeigt, welcher Sympathien sich die Verstorbene erfreuen durfte. Ihre positive Lebensauffassung wird uns Vorbild bleiben.

AG Suvretta Haus

OFA 56676006

DANKSAGUNG

Für die überaus zahlreichen Beweise herzlicher Anteilnahme, die wir während des Spitalaufenthaltes und beim Tode unserer lieben, unvergesslichen

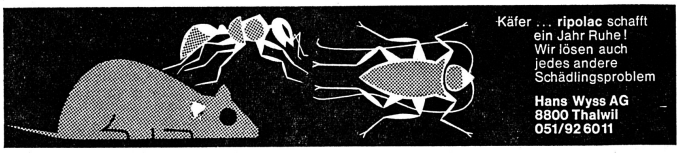
Frau Lisel Bon-Fellmann

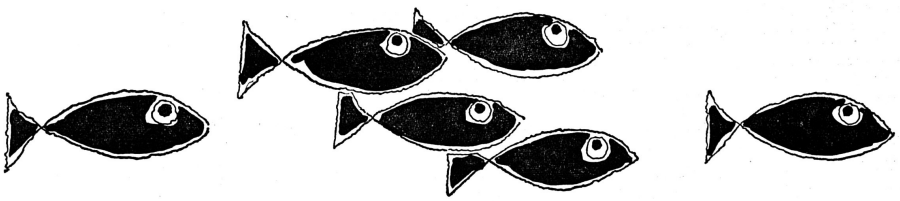
erfahren durften, danken wir von Herzen.

Die Trauerfamilien

Die grosse Zahl der trostreichen Freundschafts- und Verbundenheitszeichen, die wir empfangen durften, machen es uns leider unmöglich, allen lieben Freunden der Verstorbenen persönlich zu danken.

OFA 56676006





«Schwimmen» Sie in Zeitnot? Überlassen Sie uns Ihre Drucksachensorgen; wir beraten Sie fachmännisch

Die Druckerei Ihrer Zeitung
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1, Bern
Telefon 25 66 55

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

In Lenzerheide

gutgehendes Restaurant mit Bar

zu verkaufen.

Volles Wirtschaftspatent für Saisonbetrieb. Gerantenwohnung und Personalzimmer vorhanden.

Kapitalbedarf: Zirka Fr. 1 000 000.–.

Ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft über Chiffre OFA 1008 M, Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos.

Zu vermieten modern eingerichtetes
RESTAURANT-BAR
In führendem Fremdenort.
Uebernahmekapital zirka Fr. 250 000.–.

Anfragen unter Chiffre 144 an SLGB, Expedition, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

107

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Principauté de Monaco

à vendre cause décès

hôtel trois étoiles

21 chambres.
Situation exceptionnelle dans quartier residentiel près centre Monte Carlo.
Vue etendue sur port et baie.
Restaurant sur jardin plein midi face mer.
Possibilité achat murs et agrandissement pour doubler ou tripler capacité.

Pour renseignements s'adresser sous chiffre 2739 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Raum Interlaken
HOTEL-RESTAURANT-BAR
mit 32 Betten, flotten Wirtschaftsräumlichkeiten und neu eingerichteter, gediegener Bar in Ferienort mit viel Passantenverkehr, wird infolge Aufgabe des Berufes gelegentlich verkauft. Preis Fr. 750 000.–.
Grosse Anzahlung erforderlich.

Auf Anfragen unter Nr. 2562 erhalten Sie schriftliche Auskunft duch das Büro **G. Frutig,** Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, **3000 Bern.**

107

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Per 1. Mai 1971 zu verkaufen, zu vermieten oder in Gérance zu vergeben:

Hotel mit Restaurationsbetrieb

in Winter- und Sommersportort Graubündens.

Vorteilhafte Bedingungen.

Sich wenden unter Chiffre 2657 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In Hintergoldingen mitten im herrlichen Skigebiet des Atzmännig, ist auf den

1. Juli 1971

das Gasthaus «Sonne» Hintergoldingen neu zu vermieten.

- einige Zimmer.
- Matratzenlager.
- automatische Kegelbahn.
- nebst dem Restaurant ein Sitzungszimmer und ein Saal.

Interessenten wollen sich bitte melden bei:

H. Scherrer
Darlehenskasse Niederhelfenschwil
9527 **Niederhelfenschwil**
Tel. (073) 47 15 15

2578

Hotel Garni

Solvente Persönlichkeit sucht Hotel (ca. 60-80 Betten) auf dem Platz Zürich oder Lugano in

Kauf oder Pacht

zu übernehmen.

Offerten sind zu richten an Chiffre 2574 Hotel-Revue, 3011 Bern

---

Zu vermieten gesucht nach Uebereinkunft von solventem Ehepaar

Hotel garni/Motel

Bevorzugte Lage: Tessin (evtl. Innerschweiz)

Offerten an Postfach 625 Luzern oder Tel. (041) 37 23 02

Région la Côte

Hôtel

à vendre avec immeuble.

Restaurant. Parking.
Excellente affaire, saine.
Conviendrait à couple.
Prix: **Fr. 2 250 000.–**

Offres sous chiffre B 60435-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Pacht
oder
Teilhaberschaft

an einem ausbaufähigen Hotel von gut ausgewiesenem Fachmann gesucht.

Ich erwarte gerne Ihre Zuschrift unter Chiffre 2742 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen auf dem **Mont-Soleil,** 400 m oberhalb St. Imier

Hotel-Restaurant

mit 12 000 m² Umschwung
26 Zimmer (37 Betten), 4 Angestelltenzimmer, Wohnung des Besitzers, Waschküche.

Restaurant: 70 Plätze. Salon: 15 Plätze. Eingang: 30 Plätze. Kleiner Saal: 15 Plätze. Grosser Saal: 70 Plätze. Veranda: 50 Plätze. Unbedeckte Terrasse: 60-70 Plätze. Gut eingerichtete Küche, Vorratskammer, Esszimmer für Personal. 2 freistehende Garagen. Grosser Parkplatz.

Zahlungskräftige Interessenten erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre 55075 an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

Gut renommiertes

Restaurant

mit Kegelbahn und Gartenwirtschaft an bester Lage im Zentrum von **St. Gallen** zu vermieten.

Sehr gute Existenz für fachkundiges und initiatives Ehepaar. Interessenten bitten wir um Referenzen und Kapitalausweis.

Offerten sind zu richten unter Chiffre A 526322 an Pfändler-Annoncen, Postfach, 8036 Zürich.

PA 5289

Zu verkaufen im Kanton Appenzell AR an vorzüglicher verkehrsreicher Lage altbekanntes

Gasthaus-Speiserestaurant

mit div. Fremdenzimmern und jeglichem Komfort, mit grossem Umsatz. Passend speziell für Koch, ev. Metzger, da sehr gute Existenz nachgewiesen werden kann. Preis Fr. 460 000.– Anzahlung Fr. 200 000.– Nebeneinnahmen Fr. 7200.– jährl. Näheres unter Nr. 38 durch Postfach 535, 9001 St. Gallen.

Zu verkaufen in Bellinzona im Zentrum und an Durchgangsstrasse gelegenes neueres

Hotel-Garni mit Restaurant

neuere moderne Einrichtung, gute Umsätze nachweisbar, ohne Liegenschaft, langer Mietvertrag möglich.

Verhandlungsbasis Fr. 95 000.– Postfach 916, 9001 St. Gallen.

OFA 63.998.001

Junges Ehepaar mit Familie (er: Küchenchef) sucht nach mehrjähriger Direktionserfahrung auf Herbst 1971 ein gut eingerichtetes

Spezialitätenrestaurant

evtl. mit Bar (mit 4-Zimmer-Wohnung erwünscht), zu **pachten.**

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2691 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

Tessin

90 Betten – Hotel

mit allem Komfort. Ruhige Lage (sehr schöner Park), überdurchschnittliche Bettenbesetzung (langjährige Stammkundschaft), Betriebsergebnis weit über den Normen, hervorragende Existenz für tüchtige Hoteliersfamilie, Preis weit unter Real- und Ertragswert. Einmalige Gelegenheit!

Nur kapitalkräftige Interessenten wenden sich für Detailauskünfte an Chiffre 553 an Hotel-Revue, 3011 Bern

---

L'œuf de colomb

Chaque membre de la SSH

engage chaque année une jeune Suissesse

ou un jeune Suisse

pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Geelhaar hat die Teppiche der Welt. Für die Schweiz.

Unsere Teppich-Spezialisten sind dauernd unterwegs.
Über 80'000 Kilometer legen sie jährlich zurück. London, Stockholm, Paris, Frankfurt, New York, Los Angeles, Teheran und Istanbul sind nur einige Stationen, an denen sie sich über das internationale Teppichangebot laufend orientieren.

Bevor man auf dem Schweizer Teppichmarkt auch nur ahnen kann, was kommen wird, informieren wir uns über Teppich-Neuheiten, Trends und Preise, prüfen kritisch, wägen ab, vergleichen und entscheiden uns erst nach härtesten Tests für **die** Selektion, abgestimmt auf **Ihre** Bedürfnisse.

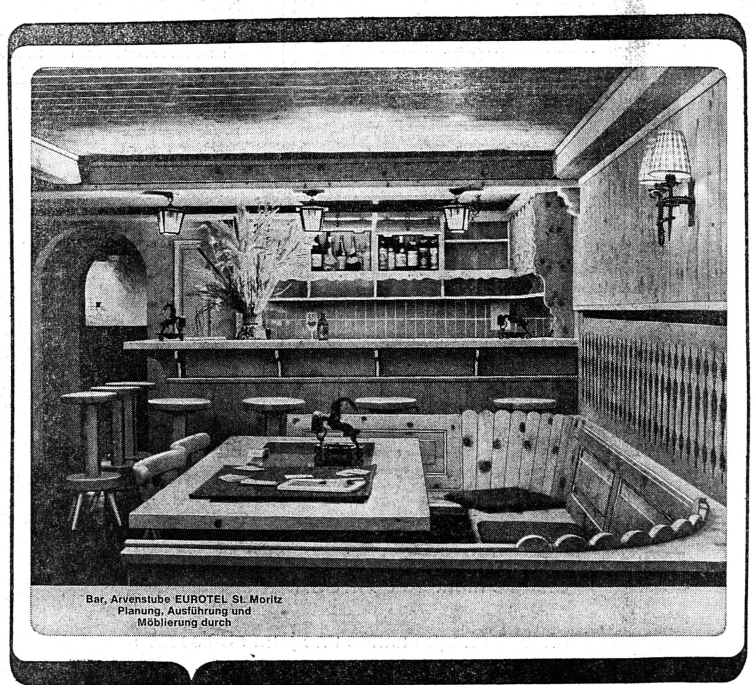
So wird unser Angebot vorbereitet, bis es sitzt.
Und dann kommen wir zu Ihnen – mit der hundertprozentigen Überzeugung, einmal mehr das Beste und Günstigste für Sie gefunden zu haben.

Mit Geelhaar liegen Sie – und Ihre Teppiche – richtig!

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 051 35 38 00



Bar, Arvenstube EUROTEL St. Moritz
Planung, Ausführung und Möblierung durch

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.

ELTERN!

Für Ihren Sohn, vor Beginn einer Lehre, ein Fortbildungskurs oder das letzte Schuljahr im

INSTITUT JOMINI – 1530 PAYERNE

Französisch-, Handels- und Realabteilungen
Spiel- und Sportanlagen

Tel. (037) 61 26 64.

OFA 60.516.004

Fondue-Karussell RUSTICA

Das schönste Karussell für Fondue Bourguignonne im konsequent rustikalen Stil. Handgeschmiedete, solide, schwere Ausführung, 48 cm ⌀, drehbar, mit 8 hübschen, farbigen Keramiktöpfchen, 9 cm ⌀. Pfanne für 4 Personen, aussen Kupfer gehämmert, innen Chromnickelstahl.

Karussell mit Töpfchen	120.—
Rechaud mit Pfanne	78.—
Ganze Garnitur	198.—

Ihre Gäste werden begeistert sein!

STERNEGG AG, METALLWARENFABRIK,
8201 SCHAFFHAUSEN, Tel. (053) 5 12 91

Laden 8003 Zürich, Manessestrasse 10, Tel. (051) 44 26 20